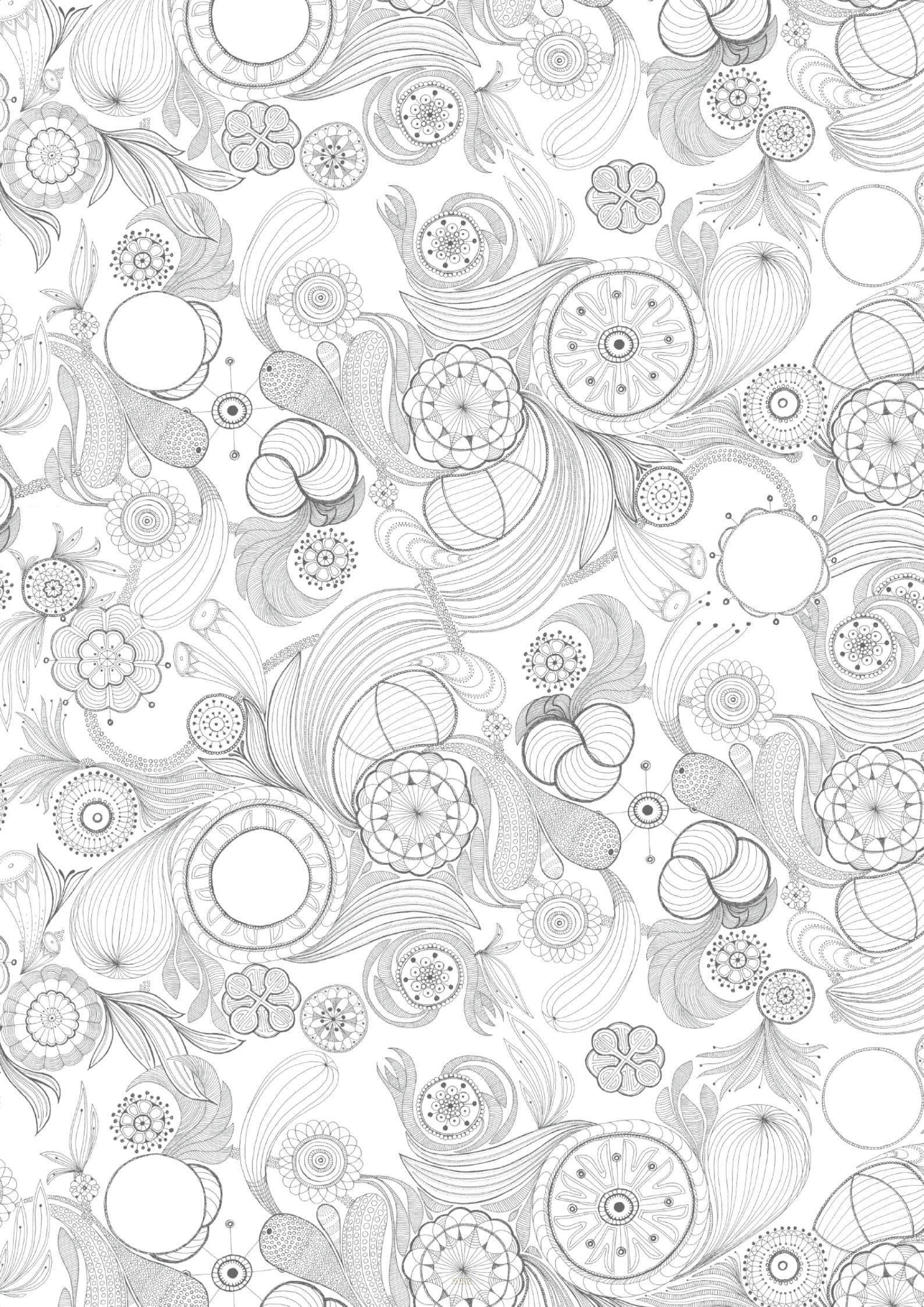
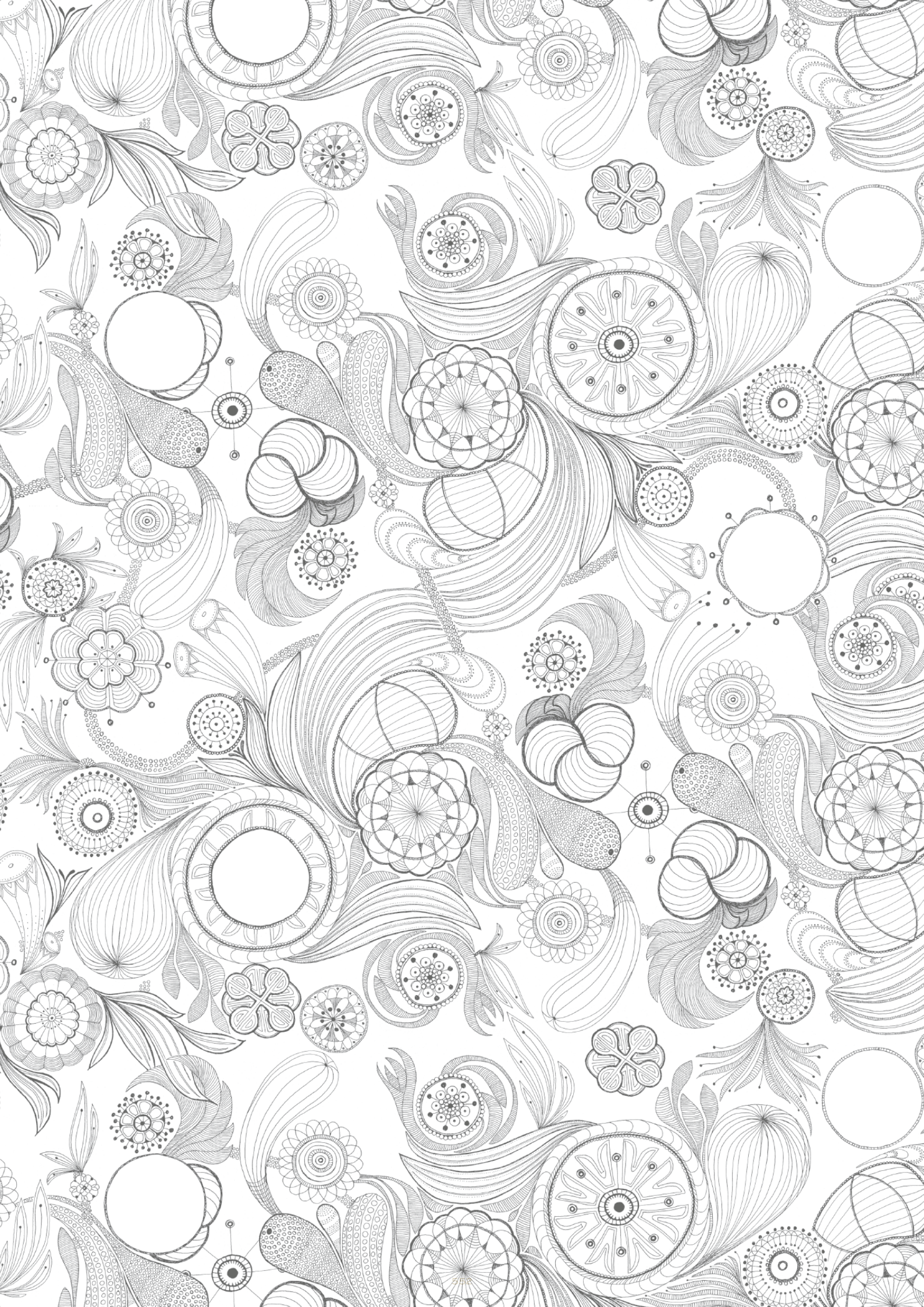


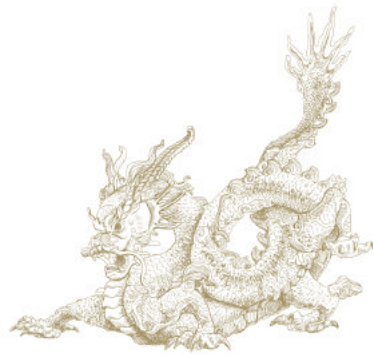


HIGH PORCELAIN





HIGH PORCELAIN



Es la Alta Costura de la porcelana.
El Lladró sofisticado, que eleva al máximo
el valor artesanal de la porcelana,
el material con el que se forjan los sueños.

*The Haute Couture of porcelain.
The sophisticated Lladró that takes
the artisan value of porcelain,
the material of which dreams are made,
to its limits.*

ポーセリンのオートクチュール。リヤドロは夢
を叶えるこの素材を、洗練さの粋を尽くし、可
能性の限界まで追求します。

ÍNDICE | INDEX | インデックス

LA REINA DEL NILO / <i>QUEEN OF THE NILE</i> / ナイルの女王	2
LA GRAN AVENTURA DEL TREN / <i>A GRAND ADVENTURE</i> / 希望をのせて	6
EL TÉ / <i>TEA IN THE GARDEN</i> / テラスでお茶を	10
SINFONÍA ESTIVAL / <i>SUMMERTIME SYMPHONY</i> / サマータイム・シンフォニー	12
JARRÓN DAMAS DE ARANJUEZ / <i>LADIES FROM ARANJUEZ VASE</i> / アランフェスの貴婦人たち	14
CARROZA DEL SIGLO XVIII / <i>XVIIIth CENTURY COACH</i> / コーチ	18
LA LLEGADA DE LA CENICIENTA / <i>CINDERELLA'S ARRIVAL</i> / シンデレラ(王宮への一步)	20
CARRUAJE DE NOVIOS / <i>BRIDAL CARRIAGE</i> / 『幸福へと続く道』	22
EL BESO / <i>THE KISS</i>	24
FANTASÍA VENECIANA / <i>VENETIAN FANTASY</i> / ベネチアン・ファンタジー	26
SAN JORGE Y EL DRAGÓN / <i>SAINT GEORGE AND THE DRAGON</i> / 聖ゲオルギウスと竜	28
BELLEZA ALADA / <i>WINGED BEAUTY</i> / 美しき翼	30
ARIÓN CON CABALLO DE MAR / <i>ARION ON A SEAHORSE</i> / アリオン -美しき調べ	32
BACANTE CON PANTERA / <i>BACCHANTE ON A PANTHER</i> / バッカンテ -美しき巫女	34
CIERVOS PERSEGUIDOS / <i>PURSUED DEER</i> / 鹿になったアクテオン	36
QUARTER HORSE / クォーター・ホース	38
PURA RAZA ÁRABE (NEGRO) / <i>ARABIAN PURE BREED (BLACK)</i> / 千里を駆く馬 -ハイパーセリン (BLACK)	40
PURA RAZA ÁRABE (BRILLO) / <i>ARABIAN PURE BREED (GLAZED)</i> / 千里を駆く馬 -ハイ・ボーセリン	42
PURA RAZA ÁRABE (MATE) / <i>ARABIAN PURE BREED (MATTE)</i> / 千里を駆く馬 -ハイ・ボーセリン(マット仕上げ)	44
CABALLO ORIENTAL (BRILLO) / <i>ORIENTAL HORSE (GLAZED)</i> / 東洋の勇馬-ハイパーセリン	46
CABALLO ORIENTAL (MATE) / <i>ORIENTAL HORSE (MATTE)</i> / 東洋の勇馬-ハイパーセリン(マット仕上げ)	47
LEONA GUARDIÁN (AZUL) / <i>GUARDIAN LIONESSE (BLUE)</i> / 聖なる獅子<雌-Blue>	50
LEÓN GUARDIÁN (AZUL) / <i>GUARDIAN LION (BLUE)</i> / 聖なる獅子<雄-Blue>	51
LEONA GUARDIÁN (ROJO) / <i>GUARDIAN LIONESSE (RED)</i> / 聖なる獅子<雌-Red>	54
LEÓN GUARDIÁN (ROJO) / <i>GUARDIAN LION (RED)</i> / 聖なる獅子<雄-Red>	55
LEONA GUARDIÁN (NEGRO) / <i>GUARDIAN LIONESSE (BLACK)</i> / 聖なる獅子<雌-Black>	58
LEÓN GUARDIÁN (NEGRO) / <i>GUARDIAN LION (BLACK)</i> / 聖なる獅子<雄-Black>	59
GRAN DRAGÓN (ORO) / <i>GREAT DRAGON (GOLDEN)</i> / 臥龍 (GOLD)	62
GRAN DRAGÓN (AZUL Y DORADO) / <i>GREAT DRAGON (BLUE AND GOLDEN)</i> / 臥龍 (BLUE AND GOLDEN)	64
GRAN DRAGÓN (AZUL ESMALTES) / <i>GREAT DRAGON (BLUE ENAMELS)</i> / 臥龍 (BLUE ENAMELS)	66
GRAN DRAGÓN (ROJO) / <i>GREAT DRAGON (RED)</i> / 臥龍 (RED)	68
SET REY MELCHOR, GASPARY BALTASAR / <i>KING MELCHIOR, GASPAR AND BALTHASAR SET</i> / 三賢人セット	70
JARRÓN FRISO DE LOS ARQUEROS / <i>ARCHERS FRIEZE VASE</i> / ベース(射手)	72
ARQUERO ASIRIO / <i>ASSYRIAN ARCHER</i> / アッシリアの射手	74
LAMASSU / ラマーシュ-守護神	76
MIHRAB - VERDE (ENMARCADO) / <i>MIHRAB - GREEN (WALL-HANGING)</i>	78
LORD SHIVA / シヴァ神	80
SARASWATI / サラスヴァティー	84
DIOSA LAKSHMI / <i>GODDESS LAKSHMI</i>	88
LORD GANESHA / <i>LORD GANESHA</i> / ガネーシャ神-ハイパーセリン	90
KWAN YIN	92
HINA DOLLS-EMPERADOR / <i>HINA DOLLS-EMPEROR</i> / 雛人形<親王>-ハイパーセリン	94
HINA DOLLS-EMPERATRIZ / <i>HINA DOLLS-EMPRESS</i> / 雛人形<内親王>-ハイパーセリン	95
PUENTE JAPONÉS / <i>ORIENTAL GARDEN</i> / オリエンタルガーデン	98
INDEX OF REFERENCES	100





01001918

LA REINA DEL NILO / QUEEN OF THE NILE / ナイルの女王

75 x 160 x 46 cm / 29 1/2" x 63" x 18"

Serie limitada de 100 piezas / Limited edition of 100 pieces / 限定制作数 : 100

Escultor / sculptor / 彫刻家: Juan Carlos Ferri / ホアン・カルロス・フェリ





Cuentan las crónicas que cuando Julio César, entonces al frente del imperio más poderoso de su época, visitó a Cleopatra, reina de Egipto, quedó asombrado ante la magnificencia de una corte que, aún en un momento de decadencia, conservaba la grandeza y el esplendor de siglos de refinada civilización. Un esplendor que aún hoy, cuando hace ya mucho tiempo que las arenas del desierto cubrieron los palacios y los templos del país del Nilo, nos fascina y nos hace soñar. No es extraño, por tanto, que los artistas de La Ciudad de la Porcelana eligieran este tema como fuente de inspiración para las obras más ambiciosas emprendidas por Lladró.

La reina del Nilo es una obra monumental, una espectacular composición de 160 centímetros de largo que recrea el deslumbrante aspecto de una embarcación egipcia. En ella, Nefertari, la Gran Esposa Real de Ramsés II, acompañada por sus hijos y su séquito, pasea por el Nilo con todo el fasto de la corte imperial. Nefertari fue el gran amor de este Faraón, pero además fue una brillante mente política y asumió un papel estratégico que ninguna mujer volvería a tener hasta Cleopatra.

Todos los datos relativos a esta creación son proporcionales a su gran tamaño: cinco años de trabajo han sido necesarios para su desarrollo, se tardan 400 horas en pintarla y unas 150 para unir los numerosos fragmentos que la componen, 12 personajes animan la compleja composición, formando distintas escenas llenas de vida.

La decoración de esta pieza merece una mención especial. La riquísima ornamentación del antiguo Egipto está aquí recreada con una exactitud sorprendente: las texturas de los tejidos, las incrustaciones de piedras preciosas, las joyas con las que se engalanan los personajes, la exquisita decoración del barco o los jeroglíficos, que reproducen auténticos modelos de la época.

La reina del Nilo es un hito en la historia de la porcelana de arte y el mayor alarde artístico y técnico jamás realizado por Lladró, superando en tamaño y complejidad a grandes obras como *La carroza del siglo XVIII*, *La llegada de la Cenicienta* o *La gran aventura del tren*.

The chronicles of the time go that when Julius Caesar, the leader of the most powerful empire in the world, visited Cleopatra, Queen of Egypt, he was astounded by the splendor of a court that, even though it was going through a moment of decadence, still preserved the grandeur and magnificence of centuries of refined civilization. A magnificence that even today, when the palaces and temples of the land of the Nile have been covered by desert sand for many centuries, still fascinate us and make us dream. It should therefore come as no surprise that the artists of The City of Porcelain chose this subject matter as a source of inspiration for one of the most ambitious works undertaken by Lladró.

Queen of the Nile is a breath-taking piece, a spectacular 160 centimeters long composition recreating the dazzling look of an Egyptian boat. In it, Nefertari, Great Royal Wife of Ramses II, together with her children and entourage, journeys down the Nile with all the sumptuousness of the imperial court. Nefertari was this Pharaoh's great love. But she was also a brilliant political mind and took on a strategic role that no woman would play again until the arrival of Cleopatra.

All the details concerning this creation match its size: five years of work were necessary to develop it, 400 hours invested in painting, and around 150 in assembling its many fragments. The complex composition is brought to life by 12 characters creating a number of lively scenes.

The decoration of the piece deserves a special mention. The extremely rich wealth and symbolism of ancient Egypt are recreated here with surprising accuracy: the textures of the fabrics, the inlaid precious stones, the gems worn by all the characters, the exquisite decoration of the boat and hieroglyphs reproducing real models of the time.

Queen of the Nile is a milestone in the history of art porcelain, and the greatest display of art and technique ever made by Lladró, surpassing in size and complexity great works including XVIIIth Century Coach, Cinderella's Arrival or A Grand Adventure.

当時最強の帝国を率いていたジュリアス・シーザーが古代エジプトの女王クレオパトラのもとを訪れた時、斜陽の道をたどっていたとはいえ何世紀にも渡って続いてきた洗練された文明の輝きと偉大さを未だ保っていた宮廷の壮麗な様子に感嘆したと伝えられています。ナイルの国の宮殿や寺院の数々を砂漠の砂が飲み込んでから長い年月を経た今でも、その輝きは私たちを魅了し、私たちに夢へと誘います。ポーセリン・シティのアーティストたちが、リヤド口の最も野心的な作品のひとつにこのテーマを選んだのも当然といえるかもしれません。

『ナイルの女王』は、古代エジプトの壮麗な船を表現した長さ152cmにも及ぶ壮大な作品です。この作品では、ラムセス2世の王妃、ネフェルタリが子供たちやお供の者たちに囲まれて、宮廷の威光に包まれながらナイルのほとりを散策しています。ネフェルタリはラムセス2世に愛されただけでなく、政治的手腕にも長け、彼女以降クレオパトラの出現までは、これほどの政治的才能を発揮した女性はいませんでした。

この作品の制作にまつわる数々のデータからも、作品の大きさがうかがえます。制作年数は5年にわたり、彩色に400時間、パーツの組み立てに150時間が費やされました。12人の人物がこの複雑な作品に登場し、活き活きとしたさまざまな場面を構成しています。

装飾も特筆に値します。布の肌合い、宝石細工、人物が身に着けるジュエリー、女王が着ける髪飾り(王だけに許された、神々や権力者を象徴するもの)、「二つの地の女王」(上エジプトと下エジプト)を意味する二重の王冠、ダチョウの羽で作られた扇など、豊かな装飾と古代エジプトで用いられていたシンボルが、驚くほど正確に再現されています。

『ナイルの女王』はポーセリン・アート史に残る作品といえるでしょう。『コーチ』や『シンデレラ<王宮への一歩>』、『希望をのせて』などの大型の作品をサイズにおいても複雑さにおいてもしのぎ、芸術的にも技術的にもリヤド口を代表する作品です。



01001888

LA GRAN AVENTURA DEL TREN / A GRAND ADVENTURE / 希望をのせて

43 x 135 x 40 cm / 17" x 53 1/4" x 15 3/4"

Serie limitada de 500 piezas / Limited edition of 500 pieces / 限定制作数 : 500

Escultor / sculptor / 彫刻家: Joan Coderch / ジョアン・コデルチ







¡Todos al tren! Suena la campana y los pasajeros de esta hermosa locomotora se disponen a emprender *La gran aventura del tren*. Este es uno de los proyectos más ambiciosos en la historia de Lladró. Surgido del Taller de Alta Porcelana, esta serie limitada de 500 ejemplares ha supuesto todo un reto para sus artistas, que han dedicado varios años a desarrollar este alarde creativo y técnico. Un total de 14 personajes conviven en un espacio de 135 cm. de longitud, ambientado en las últimas décadas del siglo XIX.

Con este monumental tren, Lladró ha querido rendir un cariñoso homenaje a la época dorada de las grandes locomotoras de vapor. Esta obra destaca por la minuciosidad con la que han sido tratados todos y cada uno de los detalles: desde el interior de los vagones, profusamente decorados, hasta el vestuario de los viajeros, todo en ella consigue recrear con autenticidad la escena que representa.

La magnitud de esta espectacular escultura no resta protagonismo a las escenas que en ella acontecen. Señoritas ataviadas con vistosos trajes, luciendo hermosos tocados y sombrillas de la época; elegantes señores de educadas maneras; la satisfacción del conductor y la diligencia del ferroviario; mozos transportando las pesadas maletas; niños con el habitual entusiasmo ante un acontecimiento especial e incluso una mascota correteando por el andén.

Una obra de tan grandes dimensiones y extremada complejidad requiere mucho trabajo y dedicación. Sus 334 fragmentos han sido ornamentados por manos expertas que han reproducido a la perfección los motivos típicos de aquella primera época pionera de los trenes de vapor.

All on board! The bell rings and the passengers on this beautiful train get ready to start out on A grand adventure, one of the most ambitious projects undertaken by Lladró. Coming from its High Porcelain Workshop, this limited edition of 500 pieces was a demanding challenge for its artists, who spent several years developing this display of technical and creative virtuosity. A total of 14 characters share the same space, measuring 135 cm. long, set in the closing decades of the 19th century.

With this monumental train, Lladró wanted to pay a fond tribute to the golden age of the great steam trains. The piece is outstanding for the thoroughness in every little detail, from the profusely decorated interior of the carriages to the costumes worn by the travelers. Everything manages to faithfully recreate the unique scene.

The sheer magnitude of this spectacular sculpture does not take away from the various scenes taking place in it. Lavishly dressed ladies with beautiful hats and parasols; elegant gentlemen with refined manners; the contentment of the train driver and the diligence of the conductor; porters carrying heavy luggage; enthusiastic children excited by the prospect of a special event and even a little dog running along the platform.

A work of such large dimensions and extreme complexity requires a lot of work and dedication. Its 334 fragments were decorated by expert hands who have reproduced to perfection the typical designs of the early days of the steam train.

「皆さま、ご乗車ください!」。鐘の音とともに、美しい蒸気機関車に乗って、希望に満ちた旅がはじまります。『希望をのせて』は制作数わずか500点。リヤドロのハイポーセリン工房で生まれた、リヤドロ史上最も壮大な作品のひとつです。本作はアーティストたちにとって、創作的にも技術的にも大きな挑戦であり、完成には何年もの歳月を要しました。14人の登場人物が、19世紀末の雰囲気を実感できる長さ135cmに及び大きな舞台に配られています。

リヤドロは、蒸気機関車の黄金時代への賞賛の思いをこめて、この壮大な汽車を制作しました。豊かに飾られた客車の内装や乗客が身につける衣装など、ひとつひとつのディテールの緻密さが際立ちます。あらゆるディテールが、この作品の舞台となる19世紀末の雰囲気を忠実に再現しているのです。

作品の壮大に加え、そこで繰り広げられるさまざまな場面もこの作品のみどころです。当時の流行を反映した美しい髪飾りや帽子を付けて着飾ったチャーミングな女性たち、礼儀正しく優雅な紳士たち。満足そうな運転手と機関車、重そうな荷物を運ぶポーターたち。特別な日にわくわくする子供たちや、ペットの犬もプラットフォームを走り回っています。

これほど大きく、しかも制作工程の複雑な作品の制作には、膨大な作業と熟意が必要です。334に上るパーツが専門家の熟練の手で装飾され、蒸気機関車の時代の幕開けを告げる当時の雰囲気を完璧に再現しました。



01001759

EL TÉ / TEA IN THE GARDEN / テラスでお茶を

60 x 52 x 47 cm / 23 ½" x 20 ½" x 18 ½"

Serie limitada de 2.000 piezas / Limited edition of 2,000 pieces / 限定制作数 : 2,000

Escultor / sculptor / 彫刻家: José Puche / ホセ・プチェ



Hasta principios del siglo XIX el té se tomaba en toda Gran Bretaña a cualquier hora del día, pero fue la séptima duquesa de Bedford quien, tras recobrar fuerzas una tarde gracias a una taza de la popular bebida y unas pastas, instauró la tradición de invitar a sus amistades a las cinco de la tarde para disfrutar de este delicioso tentempié. En sus orígenes ésta era una costumbre de las clases adineradas, y por eso plasmar su refinamiento era uno de los principales retos para los artistas de Lladró, en una bucólica escena que refleja la cadencia pausada de un momento especial.

Sin duda la clave del realismo y la belleza de *El té* es su puesta en escena, en la que cobran importancia las protagonistas y la cuidada decoración de su entorno: alrededor de 300 flores, algunas de las cuales forman un complejo empujamiento que plantea un reto técnico a los expertos del Taller de Alta Porcelana de Lladró, especialmente en el momento de la cocción. Los vestidos de las tres damas están enriquecidos con bordados y encajes, completando una escena en la que se cuentan unas 70 tonalidades. El centro de atención es la mesa, en la que destacan las tazas, los platos, la jarra y la bandeja llena de pequeñas pastas que están sobre la mesa cubierta por un mantel bordado. También los abanicos que sostienen entre las manos dos de las damas. Un instante único captado con la maestría de los mejores artistas de Lladró.

Until the beginning of the 19th century, tea was a popular drink in the United Kingdom at any time of day. One afternoon, after recovering from a sudden bout of weakness with a cup of tea and some biscuits, the seventh Duchess of Bedford began the habit of inviting her friends for a cup of this delicious refreshment at five in the afternoon. The custom soon caught on among the upper classes and so one of the main challenges for Lladró artists was to reproduce the refinement of this bucolic scene which reflects the unhurried pace of this special moment.

The key to the realism and beauty of Tea in the garden undoubtedly lies in the stage setting, throwing a special spotlight on the main characters and the detailed decoration comprising around 300 flowers. Some of them are entwined around the arbor, posing a technical challenge for the experts at the workshop, particularly during the firing process. The costumes of the three ladies are profusely decorated with embroidery and lace, rounding off a scene with up to 70 different colors. The focus of our attention is the table covered with an embroidered tablecloth and the dainty little tea set, a plate of biscuits and a vase of flowers, as well as the fans two of the ladies hold in their hands. A unique moment captured thanks to the mastery of the best Lladró artists.

英国の喫茶の習慣には、19世紀初頭まで決まった時間はありませんでした。7代目ベッドフォード公爵夫人が、ある午後、一杯の紅茶とお菓子でリフレッシュしたのをきっかけに、午後五時に友人たちを招いて、ともに美味しいアフタヌーンティーを楽しむ習慣を定着させたのです。この習慣はもともと富裕層のものでした。そこで、リヤドロのアーティストたちは、ゆったりとしたくつろぎに満ちたこのひとときの牧歌的な情景の中にも、上流階級の洗練された雰囲気再現しようと試みたのです。

『テラスでお茶を』のリアリズムや美しさの鍵は、その舞台装飾にあります。登場人物たちと丹念に制作された装飾が特別な輝きを放つ舞台。そこを彩る300を数える花々の中には蔓状に絡まったものもあり、その複雑な形状はハイパーセリンアトリエの専門家たちにとってさえ、技術的な困難の連続でした。特に焼成には細心の注意が払われました。3人の貴婦人が着るドレスは刺繍とレースで飾られ、こうした装飾も含めて、全体で70にも及ぶ色彩が使われています。貴婦人たちが囲むテーブルは刺繍のテーブルクロスで飾られ、その上にティーセットと小さなお菓子が並ぶトレイが並んでいます。貴婦人たちが手にする扇子の繊細さも際立ちます。特別なひとときを、リヤドロ最高のアーティストたちが見事に表現しました。



©- 01001974

SINFONÍA ESTIVAL / SUMMERTIME SYMPHONY / サマータイム・シンフォニー

58 x 39 x 39 cm / 22 3/4" x 15 1/4" x 15 1/4"

Serie limitada de 2.000 piezas / Limited edition of 2,000 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:2,000点

Escultor / sculptor / 彫刻家 : Marco Antonio Noguero / マルコ・ノゲロン



El alegre Concierto para flauta nº 1 en sol mayor de Mozart se asocia con el color amarillo brillante, mientras que su solemne Réquiem en re menor se relaciona con un gris azulado. Es la sinergia entre la música y los colores, una paleta emocional común que compartimos las personas y que trasciende las barreras físicas y culturales.

Lladró nos ofrece su particular sinfonía de colores en porcelana en esta creación de la colección de Alta Porcelana. Bajo esta categoría, Lladró reúne sus esculturas más fascinantes, obras que por su complejidad y su abundancia decorativa son un reto artístico y técnico para los artistas de la marca. En ellas, Lladró pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos, sin limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras.

El resultado son creaciones como Sinfonía estival, capaces de transportarnos al siglo XIX y hacernos sentir la magia de aquellos jardines, de los conciertos al aire libre, de los vestidos vaporosos, de los tocados florales. Una pieza que apuesta fuerte por un nuevo romanticismo, que nos invita a contemplar la belleza por sí misma.

El rojo alegre, el azul profundo y el blanco luminoso de los vestidos de las damas marcan la pauta de la composición. Una sinfonía de colores en la que destacan los bordados y encajes pintados a mano, como todas las obras Lladró. Y como música de fondo, la exuberante vegetación que las rodea, entrelazada alrededor del cenador, que proporciona refugio a las damas y a la vez es todo un reto de equilibrio para los artistas de Lladró, particularmente durante el proceso de cocción.

Si hay algo que transmite especialmente esta escena es calma, una paz interior que nos llega a través de los gestos y de las poses de las jóvenes, que más que tocar acarician el chelo, el violín y el laúd. La misma lentitud que se respira en los talleres de Alta Porcelana de Lladró, donde el tiempo se detiene para dar forma a sueños en porcelana.

Mozart's joyful Flute Concert No. 1 in G Major is often associated with the color yellow whereas his more dour Requiem in D Minor is associated with bluish grey. The synergy between music and colors produces a shared emotional palette that cuts across different cultures and breaks down physical barriers.

Lladró offers us its own particular symphony of colors in this creation from the High Porcelain collection. This category contains Lladró's most intriguing sculptures, works whose technical and decorative complexity poses a true challenge for the brand's artists. In them, Lladró puts all its potential at the service of creativity, without deadlines or technical limitations and with all the painstaking attention to detail required by great works.

The results are creations like Summertime Symphony, able to transport us back to the nineteenth century and make us feel the magic of those gardens, open-air concerts, flouncy gowns and floral headdresses. This piece has a strong focus on new romanticism, inviting us to contemplate beauty in itself.

The bright red, deep blue and luminous white of the ladies' dresses set the guidelines for the composition. In the symphony of colors a special mention is deserved for the embroidery and lace which, like all Lladró creations, are painted entirely by hand. And in the background, the ladies are framed and sheltered by an arbor with vegetation entwined around it, a true test in equilibrium for Lladró artists, particularly during firing in the kiln.

But if there is one thing that this piece conveys above all else, then that is the sense of calm and inner peace that is transmitted in the gestures and poses of the young ladies, who softly caress the cello, violin and lute. The same paused rhythm is to be found in the Lladró High Porcelain workshops, where time seems to stand still to give shape to dreams in porcelain.

モーツァルト作曲の陽気な『フルート協奏曲第1番ト長調』は明るいイエローを、『レクイエム 二短調』はブルーグレイを連想します。これは、音楽と色の相乗作用で、物理的、また文化の壁を越えて、人々は共通の感情を共有しているのです。

リヤドロは、ハイポーセリン・コレクションのこの作品で、リヤドロならではの色のシンフォニーをお届けします。ハイポーセリンの作品の中でも複雑で豊かな装飾の作品は、リヤドロのアーティスト達にとって、芸術的にも、技術的にも新たな挑戦となります。これらの作品では、贅沢に技術的な制約も時間的な制約も設けず、偉大な芸術作品にふさわしく、徹底した綿密な作業で創作に力を注ぎます。

サマータイム・シンフォニーのような作品は、19世紀へと私たちがいざない、庭園や屋外コンサート、夢のようなドレス、そして花の髪飾りが持つ魔法の力を感じさせてくれます。新しいロマンティズムに力を入れた作品は、その美しさで見る者の目を楽ませてくれるのです。

陽気なレッド、深いブルー、輝くホワイト。貴婦人たちのドレスの色は、構図の規準を決定します。リヤドロの他の作品同様、手描きの刺繍やレースが、色が奏でるシンフォニーを引き立てています。そして、貴婦人の隠れ家に格好なガゼボの周りを、BGMのように取り巻く豊かな草花は、リヤドロのアーティストにとってバランス技術への挑戦であり、特に焼成のプロセスで最大限の注意が必要となります。

この作品で特記すべきものがあるとするならば、それはシーン全体の穏やかさでしょう。少女たちはチェロやバイオリン、リュートを単に演奏しているというよりも、まるで楽器を愛情を持って撫でているかのようです。ポーセリンで夢に形を与えるためにじっくり時間をかけるリヤドロ・ハイポーセリンのアトリエでも、このゆったりした空気が流れています。



01001968

JARRÓN DAMAS DE ARANJUEZ / LADIES FROM ARANJUEZ VASE / アランフェスの貴婦人たち

62 x 28 x 25 cm / 24 1/2" x 11" x 9 3/4"

Serie limitada de 1.000 piezas / Limited edition of 1,000 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各1,000点

Escultor / sculptor / 彫刻: Miguel Ángel Santaaulalia / ミゲランヘル・サンタエウラリア







La representación de elegantes damas en floridos jardines forma parte de una tradición artística que ha convertido al romanticismo en un elemento fundamental de nuestra cultura. En la pieza Jarrón damas de Aranjuez, Lladró retoma esta temática y la eleva a la categoría de Alta Porcelana.

Jarrón damas de Aranjuez llama la atención sobre todo por el complejo tratamiento de la profundidad. Cinco damas sobresalen en relieve en el primer plano de este jarrón de más de 60 centímetros de altura, rodeándolo y creando cinco escenas diferentes. En un segundo plano, se aprecia la profusa vegetación de un jardín en flor. Y, en el fondo, se distinguen los arcos del cenador que cubre a las damas. Un auténtico alarde a nivel técnico por el elevado número de fragmentos de su composición.

A esta sensación de profundidad contribuyen enormemente las técnicas decorativas empleadas por los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró. En lugar del habitual uso de colores en disolución, los detalles de las faldas, las flores, los bordados, están decorados con pastas de pintar. Esto hace más compleja la decoración de la pieza, realiza su ornamentación y le otorga el espesor o la transparencia necesarios para conseguir el realismo de cada elemento. Así, mientras los vestidos están dotados de la vaporosidad propia de la época, en las sombrillas la porcelana se vuelve tan fina que su modelado reviste gran complejidad.

La gama cromática es otro de los valores añadidos de este jarrón en el que cada dama está decorada con su propia armonía de colores: azul, rojo, amarillo, verde y blanco. Incluso la arquitectura se ha trabajado a nivel de blancos y grises, embelleciendo el típico acabado de piedra de las habituales representaciones de arcos. Una armonía de colores a la que se une la abundante vegetación que rodea a las damas. Además de los sauces del fondo, que ayudan a entender la profundidad, destaca la decoración floral, trabajada a dos caras. Por una cara, se aprecian especialmente las buganvillas, empleadas por primera vez en una pieza Lladró. El otro lado está decorado con rosas, un emblema de la marca y una de las variedades de más difícil ejecución. Se aprecian también calas, así como flores silvestres en dos maceteros, uno a cada lado, sumando un total de seis variedades florales.

Coronado con una elegante tapa, este jarrón está barnizado por dentro, por lo que la porcelana queda protegida en caso de utilizarlo como florero. El resultado es una obra que merece ser contemplada con detenimiento desde todos los ángulos. Una pieza exclusiva para ser disfrutada con calma por el más exigente amante de la Alta Porcelana.

Depicting elegant ladies in sumptuous gardens belongs to a long-standing tradition in art that made Romanticism such a key part of our culture. In Ladies from Aranjuez vase, Lladró revisits this subject matter and raises it to the category of High Porcelain.

Ladies from Aranjuez vase is particularly striking for the complex treatment of depth. Standing over 60 cm tall, this vase is surrounded by five ladies standing out in relief in the foreground, creating five different scenes. In the background one can notice the lush vegetation of a garden in bloom, and further back, we make out the arches of the arbor providing the ladies with shelter. A true virtuoso display of technique due to the large number of fragments required for the composition.

Absolutely instrumental in achieving this sense of depth are the decorative techniques practiced by the artists from Lladró's High Porcelain workshop. In lieu of the customary use of dissolved colors, the details of the skirts, flowers and embroideries are decorated with painting pastes. This adds extra complexity to the decoration of the piece, enhances its ornamentation and provides it with the thickness or transparency needed to achieve the realism of each element. For instance, the dresses are full and billowing as one would expect from the period, while the porcelain in the parasols is so thin that modeling them is painstakingly complex.

The palette is another added value in this vase, with each lady decorated in her own range of colors: blue, red, yellow, green and white. The architectural elements have been conceived in whites and grays to enhance the stone finish of the typical arches. The harmonic coloring is complemented with the lavish vegetation surrounding the ladies. Apart from the willows in the background which help to provide greater depth, the floral decoration is particularly outstanding on two sides: one displays above all the bougainvillea, used for the first time in a Lladró piece; while the other is decorated with roses, a Lladró signature and one of the flowers most difficult to reproduce. Also visible are calla lilies and wild flowers in two flowerpots, one on each side, totaling six varieties of flowers.

Crowned with an elegant lid, the vase is varnished inside, thus protecting the porcelain for use as a flower vase. The result is a work worthy of being admired in detail from all angles. An exclusive piece to be thoroughly appreciated by the most discerning High Porcelain lover.



花々の咲き誇る庭園を背景に集う優雅な貴婦人たちが。今日の文化の根底に息づくロマンティズムへとつながる、伝統的に表現されてきたテーマの一つです。『アランフェスの貴婦人たち』で、リヤドロはこのテーマを再び取り上げ、ハイポーセリン作品を制作しました。

『アランフェスの貴婦人たち』では、奥行きを出すための精緻な表現が目まぐるしく。高さ60cmのベースを取り囲むように、5人の貴婦人たちがレリーフから浮き出て配され、5つの異なるシーンを表現しています。背景には植物が生い茂り、花々に彩られた庭園が描かれ、さらに奥には、貴婦人たちのいる東屋を支えるアーチが見えています。本作は多数のパーツから組み立てられており、その数の多さも高度な技術の表れといえるでしょう。

本作に感じられる奥行きは、ハイポーセリンのアトリエで作業するアーティストたちの高い装飾技術のたまものです。たとえば、ドレスのディテールや花々、刺繍の部分には、通常の絵の具の代わりに絵付け用のペーストを用いており、それぞれの要素に適した厚み、あるいは、透明性を与えて写実性を出すとともに、作品の装飾をより際立たせています。また、ドレスには、モチーフとなった時代のモードに合わせて、ふわりとした風合いを与えているほか、日傘の部分は非常に薄いポーセリンで形作られており、成形の複雑さもうかがえます。

豊かな色彩もまた、特筆に値するでしょう。貴婦人は一人一人がそれぞれ、ブルー、レッド、イエロー、グリーン、ホワイトの異なる色調で装飾されています。建築要素はホワイトとグレーを基調とし、アーチは石の風合いを出して絵付けされています。色彩のハーモニーには、貴婦人たちを包み込む豊かな植物が加わります。奥行きを出すために重要な役割を果たす背景の樹に加え、2つの面に花々を用いた異なる装飾が施されています。一方は、リヤドロの作品に初めて登場するブーゲンビリアが咲き乱れ、他方を彩るバラは、多様な花々の中でも特に成形が難しく、リヤドロを代表するポーセリンフラワーといえます。他にも、カラーや、2つの鉢に咲く野生の花など、本作は6種類の花々に彩られています。

本作はエレガントな蓋付きベースとしてお楽しみいただける他、内部も釉薬で保護されているため、花瓶としてもご使用いただけます。あらゆる角度から細部までじっくりと鑑賞するにふさわしい作品が完成しました。ハイポーセリンを愛する目の肥えたお客様に、心ゆくまでその魅力をお楽しみいただける、特別な作品です。



©- 01001485

CARROZA SIGLO XVIII / XVIIIth CENTURY COACH / コーチ

45 x 113 x 30 cm / 17 ¾" x 44 ½" x 11 ¾"

Serie limitada de 500 piezas / Limited edition of 500 pieces / 限定制作数 : 500

Escultor / sculptor / 彫刻家: Francisco Catalá / フランシスコ・カタラ



Esta berlina de estilo barroco está inspirada en los modelos originales que alberga el prestigioso Museo de Carrozas de Lisboa.

Se trata de un grupo escultórico formado por cuatro caballos y cinco personajes, además de numerosos complementos y del propio carruaje. En esta serie limitada de 500 piezas todo está cuidado hasta el más mínimo detalle: los uniformes de los criados, los vestidos de gala de la pareja, y, sobre todo, la ornamentación de la carroza. En su decoración, se emplean unos cincuenta colores diferentes y, para aplicarlos, los artistas del Taller de Alta Porcelana de Lladró necesitan alrededor de cien horas de cuidadoso trabajo.

Pero esto no es más que una parte del proceso. La realización de cada unidad reclama la participación de más de veinticinco especialistas diferentes que dedican en conjunto unas 300 horas a la tarea. El resultado es una pieza única que una vez cocida mide más de un metro de largo y pesa alrededor de veinticinco kilogramos. Estos son algunos datos que dan idea de su complejidad y explican, en parte, el asombro que suscita.

This Baroque-style berlin coach is inspired by the original models housed in the prestigious Carriages Museum in Lisbon.

This sculptural group is composed of four horses and five people, besides the many accessories and the carriage itself. Everything in this limited edition of 500 pieces is carefully looked after, down to the tiniest detail: the servants' uniforms, the costumes of the couple and, above all, the decoration of the carriage. Around fifty different colors are used in the ornamentation and about one hundred hours of meticulous work by the artists in the Lladró High Porcelain Workshop are necessary to apply them.

Yet this is just one part in the whole process. Creating each piece requires the involvement of over twenty-five different experts who dedicate a total of around 300 hours to the task. The result is a unique piece which, once fired, measures over one meter long and weighs around twenty-five kilos. These are just a few of the numbers that give some idea of its complexity and partly explain the awe it inspires.



Baroque-style of this beautiful two-person four-wheeled carriage is inspired by the original models housed in the prestigious Carriages Museum in Lisbon.

4頭の馬と5人の人物、馬車など多数の要素で構成される本作は、制作数わずか500点。使用人の衣装、カプルの豪華な装い、馬車の装飾など緻密なディテールが際立つ作品です。50に上る色が使われた装飾は、ハイパーセリンのアーティストの手で約100時間をかけて仕上げられます。しかし、それは制作工程の一部に過ぎません。

本作を1点完成させるためには、様々な分野の専門家25人の手で約300時間の作業を要するのです。さらに焼成を経て、長さ1メートル、重さ約25キロの壮大な作品が完成します。これらはほんの一部のデータに過ぎませんが、それでもこの作品の制作工程の複雑さが想像できるでしょう。それこそ、この作品が人々の感嘆を呼ぶ理由なのです。



☉ 01001785

LA LLEGADA DE LA CENICIENTA / CINDERELLA'S ARRIVAL / シンデレラ(王宮への一歩)

65 x 116 x 49 cm / 25 ½" x 45 ¾" x 19 ¼"

Serie limitada de 1.500 piezas / Limited edition of 1,500 pieces / 限定制作数 : 1.500

Escultor / sculptor / 彫刻家: Francisco Polope / フランシスコ・ポロベ



La llegada de la Cenicienta es una de las mayores y más ambiciosas obras emprendidas por Lladró. La creación de esta pieza, que evoca uno de los momentos más entrañables del popular cuento infantil, requirió durante dos años la habilidad de 44 artesanos, artistas y técnicos.

En *La llegada de la Cenicienta*, destaca la minuciosidad y el detalle con que ha sido realizada, especialmente en los ornamentos en bajorrelieve que la decoran. Tanto el interior como el exterior de la carroza rebosan adornos de frutos y hojas de calabaza, y la escalera está chapada como una miniatura del monumento de la Alhambra en la ciudad española de Granada.

En un alarde de virtuosismo técnico y artístico, se ha recreado hasta el más mínimo de los detalles imaginados por Perrault: las riendas de los caballos están bañadas en oro y sus enganches embellecidos por circonitas.

Para su elaboración, se precisan más de 200 moldes, y se invierten alrededor de 150 horas para su ensamblaje. Además, las grandes dimensiones de la figura hacen necesaria su cocción en dos secciones. Lujo, magia y ensueño se dan cita en una creación que, con 116 cm de largo, constituye una de las mayores de las realizadas hasta el momento.

Cinderella's arrival is one of the biggest and most ambitious works undertaken by Lladró. It took 44 artisans, artists and technicians two years to create this piece, evoking the scene from the classic children's fairytale.

Especially noteworthy in Cinderella's arrival is the meticulousness and detail with which it is recreated, especially in the bas-relief ornaments decorating it. Both the inside and outside of the carriage are decorated with a profusion of fruit and pumpkin leaves, and the stairs are tiled like a miniature of the monument of Alhambra in the city of Granada in Spain.

In a display of technical and artistic virtuosity, it has recreated even the smallest detail imagined by Perrault: the reins of the horses are gold plated and the tacks are embellished with zirconium.

Over 200 molds were required to produce it, and around 150 hours went into assembling it. Furthermore, the vast dimensions of the piece mean that it needs to be fired in two sections. Luxury, magic and fantasy come together in a creation which, at 116 cm long, is one of the biggest made to date.

『シンデレラ(王宮への一歩)』はリヤドロの中でも特に大型の野心作です。世界中で親しまれる童話のワンシーンを表現した本作は、44人の技術者とアーティストが2年の歳月をかけて完成させました。

『シンデレラ(王宮への一歩)』では特に、装飾の浅浮き彫りに見られるような、丹念に形作られたディテールが目を惹きます。馬車は、外観はもちろん内部までかぼちゃの葉と実で飾られ、階段はグラナダのアルハンブラ宮殿のミニチュアのような繊細な飾りが施されています。

技術的にも芸術的にも高い質を誇る本作は、金色に輝く手綱、ジルコンで飾られた留め具など、ペロ一作の童話『シンデレラ』に表現されたディテールを余すところなく再現しているのです。

本作には200を超える型が使われており、パーツの組み立てには150時間を要します。また、大型の作品であるため2度に分けて焼成する必要もあります。全長116cmに達するリヤドロ最大の作品のひとつ。贅沢で魔法に満ち、まるで夢のワンシーンのような作品です。



© 01001932

CARRUAJE DE NOVIOS / BRIDAL CARRIAGE / 『幸福へと続く道』

42 x 74 x 25 cm / 16 1/2" x 29 1/4" x 9 3/4"

Serie limitada de 500 piezas / Limited edition of 500 pieces / 限定制作数 : 500

Escultor / sculptor / 彫刻家: Alfredo Llorens / アルフレッド・リョレンス





Las creaciones Lladró poseen un extraordinario poder evocador. Recrean las sensaciones y los sentimientos de los momentos más dulces e intensos de nuestra vida y los conservan con nosotros gracias a la belleza imperecedera de la porcelana.

Carruaje de novios se inspira en uno de esos hitos que definen un antes y un después y nos cambian para siempre. Una pareja de recién casados pasea su amor en un coche de caballos. Ataviados con sus hermosos trajes, ella reclina la cabeza sobre su brazo en un gesto de placidez después del esperado enlace. Él le devuelve una mirada tierna que contrasta con la seriedad del cochero, elegante y discreto, con su sombrero de gala.

Como todas las creaciones de Alta Porcelana, *Carruaje de novios* es también una exhibición de destreza y técnica, la superación de un reto que pone a prueba la experiencia de los mejores artistas de Lladró. Uno de los méritos fundamentales de esta escultura es el hecho de que la pieza esté elaborada "al aire", es decir, sin el puntal artificial o la repisa de porcelana sobre la que habitualmente descansa una pieza de estas proporciones. Esta característica exige un preciso ensamblaje de todas las piezas para que el conjunto mantenga un perfecto equilibrio, lo que convierte su ejecución en un alarde técnico.

A nivel decorativo, es una obra extraordinariamente rica, llena de multitud de detalles. El vestido de la novia, con los pliegues y la puntilla en el corpiño y el bordado en la falda, son un ejemplo de las filigranas que son capaces de realizar los artistas de Lladró. A estos detalles se unen las guirnaldas de la carroza, así como las flores del tocado y del ramo de la novia. Esta creación está acompañada de una peana de madera oscura, lo que hace que destaque todavía más la luminosidad de esta pieza de colores claros.

El carruaje está inspirado en una versión descubierta del modelo Victoria de finales del siglo XIX. Todo está reproducido fielmente en esta elegante carroza: los elementos metálicos de las llantas, el metal de las ruedas, los respaldos del saco, la manta que tiene el cochero a sus pies, la cenefa del baúl, los arcos, pintados con esmaltes en tres tonalidades (rojizo, azulado y en un tono de piel envejecida). La superficie del caballo también está trabajada con diferentes esmaltes para lograr registrar todos los matices de su pelaje. Horas y horas de minucioso trabajo que hacen de esta creación la gran obra que se merece un día inolvidable.



Lladró's creations are extraordinarily evocative. They recreate the sweetest and most intense feelings of our lives and suspend them in time and space thanks to the enduring beauty of porcelain.

Bridal carriage is inspired by one of those very special moments that mark a before and after, and that change us forever. A newly wed couple parade their love in a horse-drawn carriage. Dressed in their elegant bridal clothes, she leans her head on his shoulder in a relaxed placid gesture after the much-awaited marriage. He looks back at her with a tender gaze which contrasts with the serious expression of the driver, discreet and dapper in his top hat.

Like all High Porcelain creations, Bridal carriage is also a creative display, successfully meeting a challenge that puts the skills and experience of the best Lladró artists to the test. One of the greatest achievements in this sculpture is to have been supported by itself, in other words, without the buttocks (support sticks) or the porcelain base on which a work of this kind usually needs to rest. This requires a highly precise assembly of all the pieces in order to guarantee the perfect balance, making it a tangible expression of skill and technical prowess.

Decoratively speaking, it is an extraordinarily rich work with an infinity of details. The bride's dress with its pleats, the lace on the bodice and the embroidery on the skirt, provides excellent examples of the filigrees Lladró artists are capable of producing. Equally of note are the garlands on the carriage, the bride's bouquet and the flowers in her veil. The piece comes with a dark wooden pedestal highlighting the brightness of this light-colored piece.

The carriage is a version of the late 19th century open-top Victoria. Everything about this elegant carriage is faithfully reproduced: the metal elements of the rims and wheels, the stitching on the sack, the blanket at the driver's feet, the border of the trunk, the horse's bridle, painted with enamels in three colors (red, blue and aged leather tones). The horse's coat is also worked with different enamels to successfully render all its various nuances. Hour after hour of painstaking work went into making this creation a work of art worthy of a truly unforgettable day.

ヤドロの作品はどれも、何かを想起させる強い力があります。生涯の中で特に甘く、感動に満ちた瞬間に感じた気持ちを、ポーセリンという永遠の美しさとして保存することができるのです。

『幸福へと続く道』は、私たちの人生を変える決定的な瞬間、馬車に乗って愛を語らう新婚のふたりを表現しています。待ち遠しかった結婚式を終え、美しいウェディングドレスを身に着けた花嫁は、安らぎに包まれて花婿の腕に頭をもたせかけ、花婿は、盛装用の帽子をかぶったエレガントな御者の生真面目な姿とは対照的な、優しい視線を花嫁に向けています。

他のハイポーセリン作品と同じように、『幸福へと続く道』も、リヤドロの最高のアーティストたちの経験と技術が試された作品です。この作品における挑戦は、「宙に浮いたような軽やかな表現」、つまり、かなり大型の作品であるにもかかわらず、基礎となるポーセリン製の土台がない点にあります。このため、作品が完璧な平衡を保つためには各パーツの組み立てに細心の注意が必要であり、特別に高い技術が要求されるのです。

多彩なディテールや、非常に豊かな装飾も特筆に値するでしょう。縁取りレースやブリーツ、スカートに刺繍の入ったウェディングドレス、さらに、馬車の花飾り、花嫁のブーケや髪飾りにも、ごく繊細な透かし模様を織るかのようなリヤドロのアーティストたちの高い技術が表れています。この作品には、深みのある色調の木製台座がついています。この台座の色調に調和し、本作の明るい色彩はさらに輝きを増すことでしょう。

19世紀末、ビクトリア朝の時代に着想を得たエレガントな馬車にも注目してください。車輪の金具、袋の縫い目、御者の足元にある毛布、トランクの縁飾り、3つのトーンのエナメル(赤、青、古色加工をした肌色)で色づけされた馬具など、エレガントな馬車のディテールが忠実に再現されています。また、馬の表面にもさまざまな異なるエナメルを用いて、毛並みの微妙な色彩を表現しています。長い時間をかけた緻密な作業を経て、忘れえぬ日にふさわしい傑作が生まれました。



©-01001921

EL BESO / THE KISS

70 x 67 x 36 cm / 27 1/2" x 26 1/2" x 14 1/4"

Serie limitada de 80 piezas / Limited edition of 80 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各80点

Escultor / Sculptor / 彫刻: Antonio Ramos / アントニオ・ラモス

AGOTADA / SOLD OUT / 販売終了



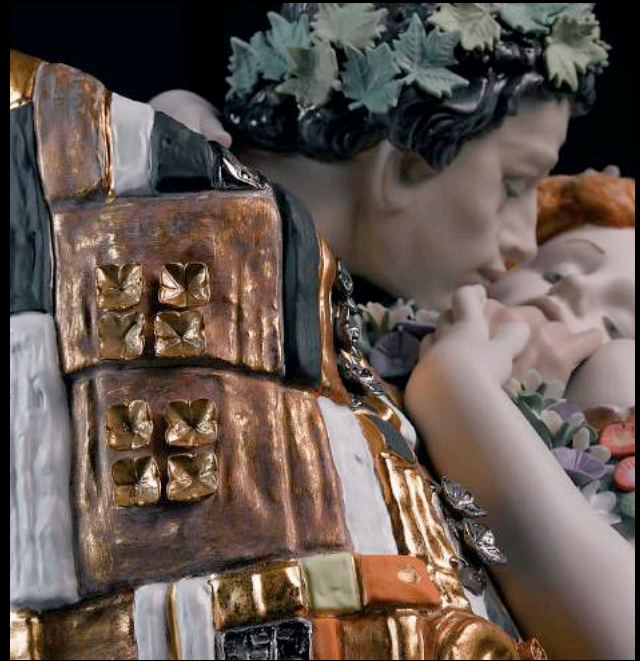
La versión en Alta Porcelana de *El Beso*, inspirada en el célebre cuadro de Gustav Klimt, es el resultado de un reto asumido por el equipo del Taller de Alta Porcelana: llevar a su máxima expresión la ornamentación de la figura del mismo nombre, una de las piezas de más éxito de la historia reciente de Lladró, y lograr así un mayor acercamiento al espíritu del cuadro de Klimt.

Para conseguir este objetivo, los artistas de Lladró han estudiado minuciosamente la obra del genial pintor vienés. La paleta de colores, las texturas, los característicos motivos geométricos de Klimt han sido el punto de partida para una ornamentación exuberante y barroca, plétórica de movimiento y color.

Los acabados metálicos, dorados y plateados, se han logrado gracias a una técnica decorativa tradicional, muy laboriosa y costosa: el lustre dorado en distintos tonos (rojizo, patinado, brillante) y el lustre de platino, que aportan a la obra una gran riqueza de matices y texturas, tanto brillantes como mate. Esta técnica, absolutamente novedosa en la obra Lladró, resalta aún más los detalles escultóricos de *El Beso*, dotándolos de profundidad y destacando su perfecto acabado.

Esta gran obra destaca además por una de las mayores especialidades de Lladró: la técnica de las flores de porcelana. Aquí aparecen en tres dimensiones muchos adornos florales que en la versión anterior estaban apenas insinuados, integrados en el volumen de la escultura. Las verdes hojas de hiedra en la corona de él, las flores en vivos colores rosa y amarillo del vestido de ella, las numerosas campanillas y jazmines de la guirnalda que les rodea y, sobre todo, las flores geométricas metalizadas sobre el manto. El acabado de lustre les da el aspecto de forjados metálicos o de incrustaciones de oro y plata.

El resultado es una extraordinaria combinación de realismo y pasión, por un lado, y de fantasía casi onírica por otro. Un símbolo del amor humano carnal y a la vez espiritual, real y al mismo tiempo idealizado. En suma, una gran obra que eleva al máximo exponente las características de la Alta Porcelana Lladró.



The High Porcelain version of The Kiss, inspired by the famous painting by Gustav Klimt, is the result of a challenge assumed by the High Porcelain Workshop team: to take to its highest expression the ornamentation of its namesake figurine, one of the most successful pieces in Lladró's recent history, and to bring it as near as possible to the spirit of Klimt's masterpiece.

To fulfill this goal, Lladró artists meticulously studied the work by the Viennese genius. Klimt's palette, textures and characteristic geometric motifs were the starting point for an exuberant and baroque decoration full of movement and color.

The gold and silver metallic finishes were achieved by using the highly delicate and painstaking traditional luster technique. Gold luster in various tones (reddish, patinated and gloss) and platinum luster provide the piece with a great diversity of both matt and gloss finishes and textures. This technique, absolutely new in Lladró work, further enhances the sculptural details of The Kiss, endowing it with depth and underscoring its perfect finish.

This fantastic work is also noteworthy for its inclusion of one of Lladró's greatest features: its porcelain flowers. Here we see a large number of floral ornaments barely hinted at in the previous version yet now fully integrated in the volume of the sculpture. The green ivy leaves of the man's crown, the bright pink and yellow flowers of the woman's dress, the countless jasmine and bell-flowers that envelop them and, above all, the geometric flowers in the cloak. The luster finish gives them the appearance of cast metal or of inlaid gold and silver.

The result is a superb combination of realism and passion on one hand, and of an almost dream-like fantasy on the other. A symbol of flesh, and at the same time spiritual human love, at once real and idealized. In other words, a splendid work taking Lladró High Porcelain to its highest expression.

ハイポーセリンとして制作された『接吻(ハイポーセリン)』。ウィーンの画家グスタフ・クリムトの名画にインスピレーションを得たこの作品は、ハイポーセリンのアーティストたちの果敢な挑戦が実を結んで生まれました。リヤドロの最近の作品の中でも特に好評を博した『接吻』の装飾表現をさらに極め、クリムトの精神に迫ろうとした作品です。

この挑戦のために、リヤドロのアーティストらはクリムト作品を微細に研究しました。彼が好んだ色づかいや質感、クリムト独特の幾何学的なモチーフをもとに、躍動感と色彩にあふれたバロック風装飾をふんだんに配したのです。

金銀のメタリックな仕上げには、非常に繊細で手間のかかる伝統技法が用いられました。赤銅色から錆色、光沢ある金まで様々なトーンを持つ金彩、そして銀彩です。つや有りつつや消し両方の仕上げにより、さらに豊かなニュアンスと質感が引き出されました。リヤドロ作品に新しく用いられたこの技法により、作品のディテールがより引き立てられ、奥行きと完璧な仕上げが強調されています。

また、リヤドロならではのポーセリンの花も目を惹きます。『接吻』ではほとんど見られなかった花が、このスペシャルバージョンでは、作品全体の量感に負けじといたる所に咲き乱れています。男性の頭部を飾る冠の青々としたツタの葉、女性のドレスを彩る鮮やかなピンクと黄色の花々、2人を取り巻くツリガネソウとジャスミン、そしてマントに描かれたメタリック仕上げの幾何学的な花のモチーフ。金彩と銀彩が、金銀細工や象眼のような効果を添えています。

こうして、現実と情熱、幻想と夢が溶け合った特別な作品が誕生しました。肉体の愛と精神の愛、そして愛の現実と理想という両極を一身に備えたシンボルです。リヤドロ・ハイポーセリンの神髄が最大限に発揮された傑作といえます。

01001958

FANTASÍA VENECIANA / VENETIAN FANTASY / ベネチアン・ファンタジー

55 x 36 x 28 cm / 21 3/4" x 14 1/4" x 11"

Serie limitada de 750 piezas / Limited edition of 750 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各750点

Escultor / Sculptor / 彫刻: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ





Lladró eleva a la categoría de Alta Porcelana la belleza y el esplendor del Carnaval de Venecia. El misterio de sus famosas máscaras, sus ostentosos disfraces y el halo de romanticismo que envuelve a un carnaval único en el mundo sirven de inspiración para la creación de una pieza singular en el catálogo de Lladró.

Sin duda alguna, el centro de atención de este busto es su espectacular tocado floral, un ejercicio de virtuosismo de los artistas del taller de Alta Porcelana. Un tocado que cuenta con alrededor de una decena de variedades de flores, todas ellas fruto de la fantasía del escultor. Con sus formas barrocas y sus vistosos colores dan vida a una composición de tal exuberancia que convierte a esta pieza en una de las más significativas en lo referente al trabajo manual de elaboración de las flores Lladró.

El grado de complejidad de la decoración floral está acorde con el atuendo del personaje, inspirado en las lujosas sedas de los trajes de época del siglo XVII que lucen los venecianos durante el carnaval y en las elegantes máscaras con las que cubren su rostro.

A nivel de color, estamos ante un ejemplo del amplio abanico de técnicas decorativas propio de las piezas de la máxima categoría artística de Lladró. A la combinación de esmaltes, colores líquidos y pastas de pintar se une el uso de la compleja técnica del lustre, tanto en dorado como en un tono perlado. El resultado es una profusión de tonalidades que contribuye al carácter fantástico de la pieza.

Otra de las características que enriquece el valor artístico de esta escultura es su variedad de texturas. El brillo de las suntuosas telas y de la máscara contrasta con el acabado mate de las partes más naturales de la pieza: las flores y el rostro, en el que la fuerza del modelado acentúa los gestos y la belleza de los rasgos de este enigmático personaje.

Tan vistosa por delante como si la contemplamos por detrás, Fantasía veneciana está concebida como una pieza de centro, realizada por una peana creada especialmente para este busto. El resultado es una obra que merece ser admirada con detenimiento desde todos los ángulos y disfrutada con calma por el más exigente amante de la Alta Porcelana.

Lladró raises the beauty and splendor of the Carnival of Venice to the category of High Porcelain. The mystery of its celebrated masks, flamboyant fancy dress and the air of romanticism that surrounds this carnival, unique in the world, served as inspiration for the creation of a truly singular piece in the Lladró catalogue.

Beyond the shadow of a doubt, the focus of attention in this bust is the spectacular floral headdress, a virtuoso exercise by the artists in the High Porcelain workshop. The headdress in fact contains around a dozen different varieties of flowers, all of which are the fruit of the sculptor's imagination. With their baroque forms and bright colors, they give life to a composition of such exuberance that this piece is one of the most outstanding examples of the handcrafted skills involved in creating Lladró flowers.

The degree of complexity of the floral decoration is on a par with the clothing worn by the character, inspired by the sumptuous silks of the 17th century costumes worn by Venetians during the carnival and the elegant masks which they use to hide their faces.

Looking more specifically at the coloring, this piece is an example of the wide range of decorative techniques deployed in the sculptures in Lladró's maximum artistic category. Besides combining enamels, liquid colors and paint paste, the complex technique of luster is also used here, both in golden and pearly tones. The end result is a profusion of tonalities that enhances the fantasy quality of the piece.

Another element that enriches the artistic value of this sculpture is the diversity of textures. The gloss of the sumptuous fabrics and the mask contrasts with the matte finish of the more natural parts of the piece—the flowers and the face—in which the power of the modeling further accentuates the gestures and the beauty of the features of this enigmatic character.

As visually pleasing from behind as it is from the front, Venetian fantasy is conceived as a centerpiece, set off by a base designed specifically for this bust. The result is a work that deserves to be admired unhurriedly from all angles and quietly enjoyed by the most demanding lovers of High Porcelain.

リヤドロは、ベネチアのカーニバルの華やかさと美をハイポーセリンのカテゴリーへと集結させました。名高い仮面の神秘、きらびやかな仮装衣装、そして世界でたったひとつのカーニバルを包み込むロマンチックな雰囲気が、リヤドロのカタログの中でも稀に見る作品の創造につながったのです。

この作品で最も目を惹かれるのは、まぎれもなくその素晴らしい花の髪飾りでしょう。ハイポーセリンアーティストの高度な技術が輝いています。ほぼ12種類に及ぶ花をあしらった髪飾りは、彫刻家の想像力の賜物で、パロック調のフォームとその華やかな色は作品に豊かな生命力を与え、手作業で作られたリヤドロの花の代表作のひとつに仕上げました。

人物像の装いに調和した花飾りの精巧さは、カーニバルの期間中、ベネチアの人々が輝きを増す17世紀の衣装の豪華な絹や、顔を包む優雅な仮面からインスピレーションを受けています。

色使いには、リヤドロの作品でも最高の装飾技術の多様性がよく表れていると言えるでしょう。ゴールドやパールの色合いには、エナメルやリキッドカラー、ペーストカラーと複雑な光沢技術を用いています。その結果、色調に深みを増し、幻想的な雰囲気をさらに高めました。

この彫刻作品の芸術価値を高めるもうひとつの特徴は、豊かなテクスチャーです。きらびやかな布と仮面の光沢は、同作品のナチュラルな表現部分であるマット仕上げの花と顔とコントラストを成しています。その容貌は謎の人物の表情と美を際立たせています。

どの角度から見ても見栄えがする『ベネチアン・ファンタジー』は、メインピース的作品で、特別にあつらえられた台座が作品を一層引き立てます。ハイポーセリンを愛するベテランリヤドロファンのお客様にも、心ゆくまでその魅力をお楽しみいただける特別な作品です。



©-01001975

SAN JORGE Y EL DRAGÓN / SAINT GEORGE AND THE DRAGON / 聖ゲオルギウスと竜

63 x 89 x 63 cm / 24 3/4" x 35" x 24 3/4"

Serie limitada de 350 piezas / Limited edition of 350 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各350点

Escultor / Sculptor / 彫刻: Alfredo Llorens / アルフレッド・リョレンス



Cuenta una leyenda medieval que la ciudad libia de Silca vivía aterrorizada por un dragón que causaba daños entre la población. Para tranquilizarlo, sus habitantes debían entregarle en sacrificio a una persona cada día, elegida por sorteo. Un día la mala suerte le llegó a la hija del rey, quien en el camino hacia su destino se encontró con un caballero que se ofreció a protegerla. Jorge libró una gran batalla con la feroz criatura hasta que logró clavarle la lanza en el pecho. De la sangre derramada nació un hermoso rosal que el caballero le entregó a la princesa.

San Jorge y el Dragón (01001975) es la interpretación en porcelana Lladró de esta aventura legendaria. Esta escultura forma parte de una serie limitada de 350 piezas elaboradas en Alta Porcelana, la máxima categoría artística de la marca. Creaciones en las que Lladró pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos ni limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

A nivel artístico, destaca la riqueza de esmaltes, con cerca de veinte tonos diferentes aplicados en el dragón y una profundidad en las texturas que acentúa el modelado y le proporciona volumen a la fiera. Por el contrario, el caballero presenta un tratamiento muy suave, dulcificado por la piel clara y los rasgos apolíneos. Un contraste reforzado con el blanco del caballo, símbolo de la nobleza, valentía y lealtad necesarias para vencer al mal.

A ello se une la complejidad técnica de una creación dinámica, de difícil equilibrio, por las posturas de ese dragón enroscado y del caballo y su jinete alzados en el fragor de la batalla. Una composición que requiere que el modelo se fragmente en un gran número de partes para su posterior reconstrucción, así como de unos procesos de decoración y cocción especialmente laboriosos.

Completa la escena una peana en consonancia con la grandiosidad de una pieza que nos habla de esa eterna contraposición entre el bien y el mal, la construcción y la destrucción, el cosmos y el caos, que palpitan en la leyenda que la inspira.

A medieval legend tells the story of the city of Silene in present-day Libya which was terrorized by a ferocious dragon that wreaked havoc and fear upon the population. To appease the dragon, the people offered it a human sacrifice every day, chosen by lottery. One day, as ill luck would have it, the king's daughter was picked. However, on her way to her destined fate, a gallant knight who happened to be passing by volunteered to protect her. George waged a bitter struggle with the fierce creature until he finally managed to pierce it in the chest with his lance. A beautiful rosebush blossomed from the dragon's blood and the knight gave it to the princess.

Saint George and the Dragon (01001975) is Lladró's interpretation in porcelain of the legendary episode. This sculpture is part of a limited edition of 350 pieces made in High Porcelain, the brand's maximum artistic category. In these creations, Lladró puts all its potential at the service of creativity, without restrictions in deadlines or technical limitations, paying them the painstaking attention to detail that goes into great works of art.

Artistically speaking, worth underscoring is the wealth of enamels, with around twenty different tones applied on the dragon and a variety of textures that accentuates the modeling and affords the mythical beast greater volume. On the contrary, the depiction of the knight is given a softer treatment, tempered by the clear skin and the classically handsome features. The contrast is further enhanced by the white of the knight's faithful steed, a symbol of the nobility, bravery and loyalty necessary to conquer evil.

One should also bear in mind the technical complexity involved in balancing such a dynamic creation, with the dragon in a contorted posture and the knight and his horse rising in the heat of the battle. The composition calls for the model to be fragmented into a large number of parts before being subsequently reconstructed, as well as particularly elaborate processes of decoration and firing.

The scene is rounded off by a base in keeping with the grandiosity of a piece that speaks to us of the eternal struggle between good and evil, construction and destruction, cosmos and chaos, that lies at the very heart of the legend from which it takes its inspiration.

中世から伝わる伝説によると、ドラゴンの脅威にさらされていたリビアのシレネという町では、ドラゴンを鎮めるために、住人が毎日生贄(いけにえ)をささげていました。生贄は、くじ引きで決められていたのです。ある日、運悪く王の娘が生贄に決まりました。彼女が死に向かって歩いていると、一人の騎士が現れ、王女を守ることを約束します。そして、激しい戦いの末、ドラゴンの胸に槍を突き刺したのです。ドラゴンの胸から流れ出した血の中から美しいバラが咲き、騎士はそれを王女にささげたといわれます。

『聖ゲオルギウスとドラゴン』(01001975)は、この冒険譚をリヤドロがポーセリンで表現したものです。本作は、リヤドロの作品の中でも特に芸術性の高い作品を集めたハイパーセリンコレクションに含まれ、限定制作数350点です。時間的、技術的制限を設けず、リヤドロがその可能性を存分に注ぎ込んだハイパーセリンの作品たち。その丹念に作りこまれたディテールは、芸術的大作と呼ぶにふさわしい仕上がりです。

芸術的には、ドラゴンの装飾に施された20以上の色調からなるエナメル装飾の豊かさ、成形技術を際立たせ、ポリウムを与える深みのあるテクスチャーが特筆に値します。逆に、騎士は若々しく青年らしい容貌や明るい色の皮膚により、優しく表現されています。こうしたコントラストは、白馬がいることでさらに強調されます。白馬は、悪に打ち勝つために必要な高貴さ、勇気、忠誠のシンボルです。

本作は技術的にも困難の伴う作品です。戦いのクライマックスにとぐるを巻くドラゴン、立ち上がる馬と騎士の姿は、難しい姿勢で均衡を保ち、作品に躍動感を与えています。非常に複雑な構図であるため、本作にはおびただしい数のパーツが必要でした。また、装飾や焼成などにおいても、非常に手の込んだ過程を経ています。

丸みのある台座もまた、本作の壮さにマッチしています。作品にインスピレーションを与えた伝説に息づく善と悪、建設と破壊、コスモス(秩序)とカオス(混沌)といった永遠の対比が、本作にも見事に表現されています。



©-01001956

BELLEZA ALADA / WINGED BEAUTY / 美しき翼

44 x 81 x 22 cm / 17 1/4" x 32" x 8 3/4"

Serie limitada de 750 piezas / Limited edition of 750 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:750点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



A caballo entre una diosa y un ser mitológico, esta creación se inspira en la cultura clásica para ofrecernos una representación tan bella como poderosa de la mujer. Con una mezcla de sensualidad y fuerza mística, esta *Belleza alada* nos remite a ese espacio reservado en la Antigüedad para la magia y la libertad, principios femeninos de exaltación de la vida que sirvieron como fuente de inspiración en el arte.

En esta escultura, fruto de la imaginación de los artistas de Lladró, destaca sobre todo el trabajo decorativo de las alas. La sensualidad de los gestos y el cuerpo semidesnudo de la mujer, de piel muy blanca, contrastan con la profusa ornamentación de las alas y la riqueza de las joyas. Una magistral combinación de la pureza del desnudo y la abundancia decorativa propias de las mejores piezas de Alta Porcelana Lladró.

En las alas se han combinado diferentes técnicas decorativas, desde la aplicación de esmaltes en variadas tonalidades de verdes, azules y ocre, hasta el uso de barnices coloreados y de lustre metalizado. Para rematar todo este juego de tonalidades y gamas cromáticas, se han incluido efectos dorados a través del lustre dorado envejecido sobre los elementos que se retuercen y emergen de las alas, contribuyendo así a la sensación de nobleza y solemnidad que inspira la figura.

En cuanto a los colores utilizados, cabe destacar que los artistas del Taller de Alta Porcelana han desarrollado una nueva tonalidad en la paleta de Lladró, empleada por primera vez en esta pieza: un nuevo lustre con efecto nacarado que, aplicado sobre la corona y los pendientes, contribuye a la riqueza de esta escultura.

Toda esta gama cromática de las alas al igual que su ornamentación se inspira en la majestuosidad del plumaje del pavo real, una criatura investida de múltiples significados a lo largo de los siglos, entre los que destaca la encarnación de la buena suerte, la armonía, la serenidad y la paz interior.

Por último, cabe destacar la simetría de la pieza, que hace posible que su trabajo decorativo pueda ser apreciado igualmente desde sus dos lados. La peana, elaborada expresamente para esta figura, contribuye a realzar la presencia de una pieza que, dispuesta en parejas, puede resultar perfecta para flanquear la entrada a cualquier espacio.

Halfway between a goddess and a mythological being, this creation borrows its inspiration from classical culture to present us with a depiction of woman which is as beautiful as it is powerful. With a combination of sensuality and mysticism, this Winged Beauty speaks to the special place in Antiquity set aside for magic and freedom, the feminine principles of exaltation of life that served as a source of inspiration for art.

In this sculpture, fruit of the imagination of Lladró artists, especially worth underscoring is the decorative work on the wings. The sensuality of the gestures and the semi-nude body of the woman, the smooth milky white skin, contrast with the profuse ornamentation of the wings and the wealth of the jewelry. A winning combination of the purity of the nude and the decorative abundance proper to the best pieces in Lladró High Porcelain.

A variety of different techniques were used on the wings, ranging from the application of enamels in differing tones of green, blue and ochre, to the use of colored varnishes and metal luster. To round off this whole play of tones and ranges of color, gilded effects were also added by means of aged golden luster on the convoluted elements coming out of the wings, further enhancing the sense of nobility and solemnity the figurine inspires.

As far as the actual colors used, the artists at the High Porcelain Workshop developed and created a luster with a mother-of-pearl effect. A new tone in the Lladró palette, it was used for the first time in this piece. Applied on the crown and the earrings, it adds to the overall wealth of this sculpture.

Similarly to the ornamentation, the spectrum of color of the wings is inspired by the majestic opulence of a peacock's feathering, a creature attributed with many meanings throughout the centuries, and it was thought to be an embodiment of good luck, harmony, serenity and inner peace.

Finally, also worth underscoring is the symmetry of the piece, enabling the decorative work to be equally appreciated from either of its two faces. Furthermore, the base, made specifically for this piece, helps to enhance the presence of the figurine which, when displayed as a pair, is ideal for standing guard at the entrance to a room.

Antigua escultura en inspiración que se creó para el High Porcelain Workshop. La obra, como la de la diosa, también se inspira en la cultura clásica para ofrecernos una representación tan bella como poderosa de la mujer. Con una mezcla de sensualidad y fuerza mística, esta *Belleza alada* nos remite a ese espacio reservado en la Antigüedad para la magia y la libertad, principios femeninos de exaltación de la vida que sirvieron como fuente de inspiración en el arte.

En esta escultura, fruto de la imaginación de los artistas de Lladró, destaca sobre todo el trabajo decorativo de las alas. La sensualidad de los gestos y el cuerpo semidesnudo de la mujer, de piel muy blanca, contrastan con la profusa ornamentación de las alas y la riqueza de las joyas. Una magistral combinación de la pureza del desnudo y la abundancia decorativa propias de las mejores piezas de Alta Porcelana Lladró.

En las alas se han combinado diferentes técnicas decorativas, desde la aplicación de esmaltes en variadas tonalidades de verdes, azules y ocre, hasta el uso de barnices coloreados y de lustre metalizado. Para rematar todo este juego de tonalidades y gamas cromáticas, se han incluido efectos dorados a través del lustre dorado envejecido sobre los elementos que se retuercen y emergen de las alas, contribuyendo así a la sensación de nobleza y solemnidad que inspira la figura.

En cuanto a los colores utilizados, cabe destacar que los artistas del Taller de Alta Porcelana han desarrollado una nueva tonalidad en la paleta de Lladró, empleada por primera vez en esta pieza: un nuevo lustre con efecto nacarado que, aplicado sobre la corona y los pendientes, contribuye a la riqueza de esta escultura.

Toda esta gama cromática de las alas al igual que su ornamentación se inspira en la majestuosidad del plumaje del pavo real, una criatura investida de múltiples significados a lo largo de los siglos, entre los que destaca la encarnación de la buena suerte, la armonía, la serenidad y la paz interior.

Por último, cabe destacar la simetría de la pieza, que hace posible que su trabajo decorativo pueda ser apreciado igualmente desde sus dos lados. La peana, elaborada expresamente para esta figura, contribuye a realzar la presencia de una pieza que, dispuesta en parejas, puede resultar perfecta para flanquear la entrada a cualquier espacio.

En esta escultura, fruto de la imaginación de los artistas de Lladró, destaca sobre todo el trabajo decorativo de las alas. La sensualidad de los gestos y el cuerpo semidesnudo de la mujer, de piel muy blanca, contrastan con la profusa ornamentación de las alas y la riqueza de las joyas. Una magistral combinación de la pureza del desnudo y la abundancia decorativa propias de las mejores piezas de Alta Porcelana Lladró.

En las alas se han combinado diferentes técnicas decorativas, desde la aplicación de esmaltes en variadas tonalidades de verdes, azules y ocre, hasta el uso de barnices coloreados y de lustre metalizado. Para rematar todo este juego de tonalidades y gamas cromáticas, se han incluido efectos dorados a través del lustre dorado envejecido sobre los elementos que se retuercen y emergen de las alas, contribuyendo así a la sensación de nobleza y solemnidad que inspira la figura.



01001948

ARIÓN CON CABALLO DE MAR / ARION ON A SEAHORSE / アリオン -美しき調べ

62 x 77 x 30 cm / 24 1/2" x 30 1/4" x 11 3/4"

Serie Limitada de 500 piezas / Limited edition of 500 pieces / 限定制作数:500

Escultor / Sculptor / 彫刻: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



La figura mitológica de Arión, legendario músico griego rescatado de un secuestro pirata por una criatura marina, es la inspiración de una de las más bellas creaciones de Alta Porcelana Lladró. Una escultura que está basada en la recreación de este pasaje mitológico que nos muestra el pintor francés William Adolphe Bouguereau en el cuadro *Arión en un caballo de mar* (1855).

Los artistas de Lladró han representado a este poeta de la Antigua Grecia en forma de un adolescente en su viaje de vuelta a Corinto. Una composición muy dinámica, llena de fuerza, en la que se puede percibir la gran velocidad a la que avanza el caballo gracias a la tensión que se ha imprimido al modelado de la criatura.

Esta sensación de vigor que nos transmite el caballo contrasta con la serenidad del rostro y el gesto de Arión, concentrado en la música de su cítara. En esta contraposición de paz y energía juegan un papel significativo los contrastes entre la blancura de la piel de Arión y la riqueza cromática del caballo y su armadura. Una profusión decorativa propia de las mejores obras de Alta Porcelana Lladró.

Respecto a la gama cromática utilizada, además de los abundantes tonos marinos, destacan la colorida armadura del caballo, los efectos dorados que aportan nobleza a la figura de Arión y la riqueza de matices que nos regalan los esmaltes al cristalizar en el horno. Además, en su constante deseo de innovar, los artistas del Taller de Alta Porcelana han desarrollado una nueva tonalidad, un violeta aplicado por primera vez en esta pieza, que proporciona un toque distinto a los colores marinos.

A nivel técnico, parte de la dificultad de esta pieza reside en su composición, ya que la parte delantera del caballo queda totalmente fuera del conjunto, lo que supone una dificultad añadida en su paso por el horno.

En el instrumento musical encontramos el único elemento no porcelánico: sus cuerdas, que son metálicas. Por último, cabe destacar la peana, elaborada expresamente para realzar la presencia y disposición de esta impresionante escultura.

The story of the mythological character Arion, a legendary Greek performer of the cithara who was kidnapped by pirates and then rescued by a sea creature, is the source of inspiration of one of the most beautiful Lladró High Porcelain creations. This sculpture is inspired by the depiction of this mythological episode by the French artist William Adolphe Bouguereau in his painting Arion on a Seahorse (1855).

Lladró artists have depicted this Ancient Greece poet as an adolescent on his return journey to Corinth. In this highly dynamic composition, full of strength, one can perceive the galloping pace of the seahorse thanks to the tension rendered in the modeling of the sea creature.

This impression of energy conveyed by the seahorse contrasts with the calmness of Arion's face and gesture, absorbed in the music he is playing on his cithara. This juxtaposition of peace and energy is further heightened by the contrast between the whiteness of Arion's skin and the chromatic wealth of the seahorse and its armor. In fact, this profusion of decorative details is a signature of the very best Lladró High Porcelain pieces.

With regards to the palette of colors used by the artists, apart from plenty of marine tones, particularly noteworthy is the coloring of the seahorse's armor, the golden effects imbuing Arion's figure with a sense of nobility and the wealth of nuances presented by the glazes when crystallized in the kiln. Furthermore, in their ongoing ambition to innovate, the artists from the High Porcelain Workshop have come up with a new color, created specifically for this piece and applied for the first time here, which adds a different touch to the marine tones.

Technically speaking, part of the complexity of the piece lies in its composition, as the front part of the seahorse extends freely beyond the main body of the composition, adding an extra difficulty when firing the piece.

The musical instrument includes the only detail which is not made of porcelain: the metal strings of the cithara. Finally, it is also worth underscoring the base, expressly designed for this piece to enhance the personality and composition of this impressive sculpture.

ギリシャ神話に登場する音楽の名手アリオンが、半馬半魚の海馬、ヒッポカンボスに助けられる場面を、リヤドロ・ハイポーセリンのアーティストたちが美しい作品に作り上げました。この作品は、フランス人画家ウィリアム・アドルフ・ブグローによる神話画『海馬に乗るアリオン (Arion on a Sea Horse)』(1855年)に発想を求めています。

リヤドロのアーティストたちは、ギリシャ神話を代表するこの詩人を美しい少年の姿として表し、彼がコリントへと帰還する時の様子を表現しました。海馬の造形には緊張感がみなぎり、海を駆ける速さまでも感じさせる、力強く、ダイナミックな構成です。

海馬にあふれる力強さとは対照的に、アリオンの表情は穏やかであり、竖琴の演奏に没頭しているようです。アリオンの白い肌と、海馬とその馬具の鮮やかな色が、静と動を表す両者のコントラストをより深く印象付ける、リヤドロ・ハイポーセリンの最高級作品にふさわしい豊かな装飾です。

本作には、海を思わせる色が多用される一方で、海馬が着ける馬具の鮮やかな色合いが際立つとともに、金色がアリオンの姿を高貴な印象を与えています。また、焼成を経て輝きを得るエナメルが絶妙なニュアンスを与え、色彩をより豊かにしています。ハイポーセリンのアトリエでは、常に新たな試みを模索しており、本作のために開発された紫色が、海を思わせる色彩に微妙な変化を与えています。

技術的には、独特の構図から困難が生じました。海馬の前身が構図から突出しているため、焼成時に特別な注意が必要だったのです。

アリオンの持つ竖琴にはポーセリン以外の素材が使われ、弦はメタルでできています。また、台座も本作の美しさをより際立たせるために、特別にデザインされました。



©-01001949

BACANTE CON PANTERA / BACCHANTE ON A PANTHER / バッカントー 美しき巫女

56 x 78 x 37 cm / 22" x 30 3/4" x 14 1/2"

Serie limitada de 500 piezas / Limited edition of 500 pieces / 限定制作数:500

Escultor / Sculptor / 彫刻: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



Los artistas de Lladró se han inspirado en la figura mitológica de la bacante para crear esta escultura. Símbolo del poder femenino, la combinación de sensualidad y fuerza que evoca esta imagen se acentúa gracias a la riqueza decorativa de la Alta Porcelana Lladró.

Las bacantes de la Antigua Grecia que más tarde recrearon en sus pinturas artistas renacentistas y barrocos como Tiziano, Miguel Ángel o Rubens, adoptan en esta obra el temperamento de la representada por el pintor William Adolphe Bouguereau en su obra *Bacante en una pantera* (1855). Su carácter místico y el rico colorido de su falda nos recuerdan a la protagonista del cuadro del pintor francés.

Como elemento diferenciador en esta obra Lladró cabe destacar la sensualidad de los gestos, que se acentúa gracias al cuerpo semidesnudo, de piel muy blanca, de la bacante. Una claridad que contrasta con la profusión decorativa y los esmaltes oscuros de su falda y, sobre todo, de la pantera sobre la que está sentada. En este sentido, podríamos decir que de la bacante emana la luz mientras que el felino es el vigor, la fiereza.

Sucesora de *Bacante con felino*, una serie limitada agotada en 2007, esta escultura lleva a su máxima expresión las cualidades de la Alta Porcelana Lladró. La perfecta simbiosis de la porcelana mate con la compleja técnica de los esmaltes, aplicados a mano por los mejores artistas de Lladró, da lugar a una gran riqueza de acabados. Se trata de esmaltes con mucho cuerpo, cuyas texturas sobresalen de la superficie de la pieza. Y están combinados con tal maestría que, aún siendo mates en su totalidad, emiten los efectos brillantes propios del barniz.

Pero la complejidad del pintado de *Bacante con pantera* va más allá de la variedad de tonalidades, de juegos de fondo o de texturas y afecta también a la parte técnica. Puesto que no es posible darle la vuelta a la pieza para pintar la parte del abdomen del felino, hay que pintarlo antes de proceder al pegado de las partes. Una alteración que añade más dificultad al proceso de creación de esta pieza.

Los únicos elementos no porcelánicos de la pieza los encontramos en las riendas, que nacen de la armadura y constan de tres partes: una de porcelana unida a la armadura, una cadena dorada que sirve de nexo entre la porcelana y el cordón de seda trenzado, y el propio cordón de seda en la parte final de las mismas.

Por último, destacaremos la peana, que cobra cierta importancia al estar elaborada expresamente para realzar la presencia de la figura.



To create this sculpture, Lladró artists have drawn their inspiration from the bacchantes from Greek mythology. A symbol of women's power, the combination of sensuousness and strength evoked by this figure is accentuated by the decorative wealth of Lladró's High Porcelain.

Though the bacchantes from Ancient Greece were widely depicted by Renaissance and Baroque painters of the stature of Titian, Michelangelo and Rubens, the bacchante in this work is closer in temperament to the one depicted by the artist William Adolphe Bouguereau in his work *Bacchante on a panther* (1855). The mysticism of the piece and the rich colors of her long flowing robe remind us of the woman painted by the French artist.

However, this Lladró work includes some differentiating elements and a particular mention is deserved for the bacchante's gestures, accentuated by her half-naked, very pale-skinned body. The clarity of color contrasts with the profusion of decorative details and dark glazes of her long skirt and, especially, of the panther she is riding on. In this regard, one might say that the bacchante irradiates light, whilst the feline represents energy and ferocity.

A worthy successor of *Bacchante with feline*—a limited edition discontinued in 2007—this sculpture takes the qualities of Lladró High Porcelain to their utmost expression. The harmonious combination of matte porcelain with the painstaking technique of glazes, hand painted by a team of truly accomplished Lladró artists, creates a profusion of finishes. These are very dense glazes, with textures projecting from the surface of the piece. They are so astutely combined that, despite being absolutely matte, they achieve the characteristic bright effect of varnishes.

However, the complexity involved in painting *Bacchante on a panther* goes beyond the wide variety of colors, the combination of backgrounds or textures and also affects the technical aspects of the creation. Before assembling all the parts of the piece, the abdomen of the feline has to be painted as the piece cannot be turned over. This is an additional complication, making the process of creation of this piece even more intricate.

The only elements which are not made of porcelain are the reins. Attached to the armor, they comprise three parts: one is joined to the armor and made of porcelain, another is the golden chain used for linking the porcelain and the braided silk string, and lastly the braided silk string itself which is at the end of the reins.

Finally, an important element of the piece worth underscoring is the base, specifically created to enhance the figurine.

リヤドロのアーティストは、この作品のモチーフをギリシャ神話のバックカンテに求めました。ハイポーセリンならではの豊かな装飾で官能性と強さが際立ち、女性の力を感じさせる作品です。

古代ギリシャのバックカス神の巫女、バックカンテの姿は、ティツィアーノやミケランジェロ、ルーベンスをはじめ、多くのルネサンスやバロックの画家が描いてきました。この作品のバックカンテは、その神秘的な姿や力強さ、スカートの豊かな色彩がフランスの画家、ウィリアム・アドルフ・ブグローの作品『豹に乗るバックカンテ』（1855年）を思わせます。

この作品で特に際立つのは、バックカンテの半裸の白い肌に漂う官能性です。肌の白さは、スカートの豊かな装飾や濃い色のエナメル、さらにバックカンテが乗る豹と好対照を成しています。豹が力強さ、野蠻さを表す一方で、バックカンテは内側から光輝くかのようです。

この作品は、2007年に絶版となったリミテッドエディション作品『美しき使者』をベースに、リヤドロ・ハイポーセリンの最高の表現技術を駆使して制作されました。マットなポーセリンに、リヤドロ最高のアーティストが手作業で施す複雑なエナメル技術を組み合わせることにより、表情豊かな仕上がりが生み出されました。エナメルは肉厚で、作品表面から盛り上がるようです。こうした対比の妙により、全体としてはマット仕上げなのにニスのようなつややかさも感じられます。

『バックカンテ - 美しき巫女』の絵付けは、使われた色の多さや、仕上げ、風合いの多様さのためだけでなく、技術的にも複雑な作業でした。作品をひっくり返して絵付けすることができないために、豹の腹の部分は組み立ての前に色付けしなければならなかったのです。このため、制作はより難しい工程を踏むこととなりました。

作品にはポーセリン以外の素材も使われています。豹の鎧に付けられた手綱は、鎧につながるポーセリンの綱、ポーセリンと三つ編みの絹の綱をつなぐ金の鎖、そして絹の綱の3つのパーツから成っています。

最後に、特別にあつらえられた台座も作品の存在感をより高めています。



©-01001377

CIERVOS PERSEGUIDOS / PURSUED DEER / 鹿になったアクテオン

56 x 106 x 40 cm / 22" x 41 3/4" x 15 3/4"

Serie limitada de 750 piezas / Limited edition of 750 pieces / 限定制作数 : 750

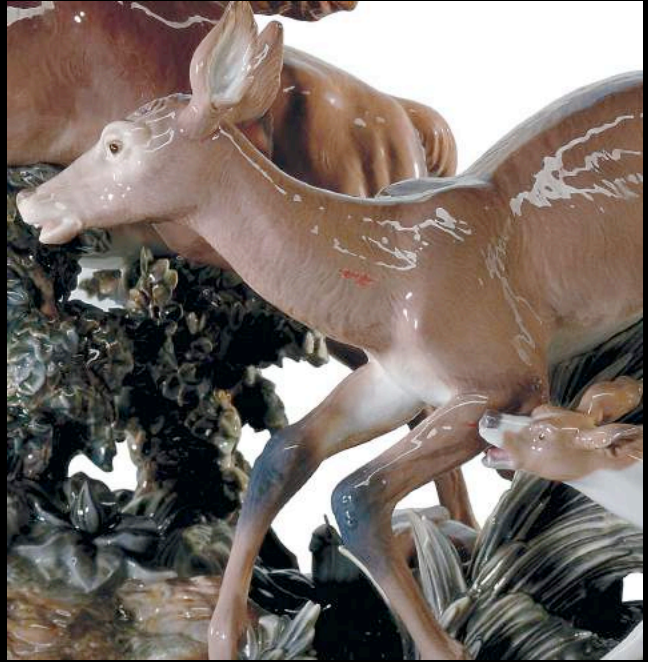
Escultor / sculptor / 彫刻家: Salvador Furió / サルバドル・フリオ



La pieza, creada en 1978, sigue la tradición de las escenas de caza, tan frecuentes en pintura y otras artes plásticas. Con el reino animal como fuente de inspiración, los artistas del Taller de Alta Porcelana Lladró logran una composición aérea llena de movimiento en la que algunos animales parecen elevarse sobre el suelo. Las expresiones de los ciervos y los perros están tratadas con enorme realismo, con una maestría sólo digna de los mejores artesanos de la firma.

Ciervos perseguidos narra uno de los momentos culminantes de la cacería. La captación instantánea del movimiento junto con los refinados matices de colores oscuros constituyen el encanto de una obra fascinante que lleva más de 20 años cautivando el corazón de los coleccionistas más exigentes.

Por su calidad artística y técnica, *Ciervos perseguidos* fue donada por Lladró al Museo Bellevue en 1987 y pasó a formar parte de esta manera de la prestigiosa institución que reúne una de las mejores colecciones de la historia de las artes decorativas. A finales del año 1995, la pieza fue trasladada a las salas del también belga Museo del Cincuentenario. Asimismo, desde junio de 1994 esta figura se exhibe en el Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, una de las principales instituciones museísticas de la República Dominicana.



This piece follows the tradition of hunting scenes, so frequent in painting and other visual arts. Taking the animal kingdom as their source of inspiration, the artists at the Lladró High Porcelain Workshop have conjured up an aerial composition full of movement in which some of the animals seem to be elevated off the ground. The expressions of the deer and the dogs are treated with heightened realism and a mastery worthy of the brand's best artisans.

Pursued deer captures a crucial moment of a hunting scene. The movement, frozen in the instant, together with the refined shades of dark colours give this fascinating work the unique charm that has captivated the hearts of the most demanding collectors.

Given its artistic and technical quality, Lladró donated Pursued deer to the Bellevue Museum in Brussels in 1987, thus entering the excellent decorative arts collection of this prestigious institution. At the end of 1995, the piece was transferred to the Cinquantenaire Museum, also in the Belgian capital. Likewise, since June 1994 this piece is also on exhibit at the Modern Art Museum of Santo Domingo, one of the main museums in the Dominican Republic.

美術史上、特に絵画に頻りに表現されてきた狩猟をテーマとした作品です。動物の世界を発想の源に、リヤドロ・ハイポーセリンのアーティストたちは、まるで動物たちが宙を駆けているかのような、躍動感あふれる構図を造形しました。また、鹿や犬たちの表情は、リヤドロ最高のアーティストたちの熟練の腕ならではの非常に写実的な表現です。

『鹿になったアクテオン』では、狩猟のクライマックスとなる場面を表現しています。暗い色調の絶妙な色合いとともに、一瞬の動きを捉えた構図は作品に特別な魅力を与え、多くの目の肥えた蒐集家の心を捉えてきました。

その芸術的・技術的な質が認められ、1987年、本作はリヤドロからベルギーのベルビュー博物館に寄贈され、装飾芸術の歴史を語る上で欠かせない貴重な作品の数々を所蔵するこの権威ある博物館のコレクションに加えられました。その後、1995年末に、この作品はサンカントネール博物館に移されています。また本作は、1994年6月からドミニカ共和国のサントドミンゴ現代美術館にも展示されています。



☉-01001980

QUARTER HORSE / クォーター・ホース

42 x 51 x 18 cm / 16 ½" x 20" x 7"

Serie limitada de 300 piezas / Limited edition of 300 pieces / 限定制作数 : 300

Escultor / sculptor / 彫刻家: Ernest Massuet / エルネスト・マスエ



Del Quarter Horse se dice que es capaz de pasar del galope más frenético al frenado más seco en cuestión de segundos. Lladró ha dado vida a un bello ejemplar de esta raza veloz y potente, la más antigua de caballos americanos. Un digno descendiente de aquellos equinos que acompañaron a los colonos asentados en Virginia en su viaje hacia el Oeste y acabaron convirtiéndose en los más rápidos en las carreras del cuarto de milla.

La escultura *Quarter Horse*, una serie limitada de 300 piezas elaboradas en Alta Porcelana, ha sido realizada por el escultor Ernest Massuet, gran amante de los caballos y un experto en el mundo de los equinos. Gracias a la maestría de la marca y a su larga tradición en el arte de representar al caballo, una figura clave en su obra, este cuarto de milla presenta sus características cabeza y cuello proporcionados, así como el pecho y tórax amplios. Su poderosa musculatura está realzada por el acabado brillante de la pieza, decorada en un tono rojizo que reproduce el pelaje alazán, la capa más común en esta raza.

Técnicamente, como en todos los caballos de la marca, uno de los mayores retos de este tipo de creaciones consiste en que conserven el equilibrio, sustentado en sus cuatro patas, tras su paso por el horno. Durante el proceso de cocción todas las piezas Lladró experimentan una reducción en torno al 15% debida a la pérdida del agua y conseguir que no se alteren las proporciones de una pieza así es toda una proeza.

A nivel artístico, si algo destaca especialmente en su decoración es, sin duda, el trabajo de la silla de montar, para la que se ha utilizado la compleja técnica del lustre, en tonos plateados y dorados, que requiere de la pericia de los mejores artistas de Lladró. Tanto la silla, como la cabezada y la brida están inspiradas en las creadas en la época de máximo esplendor de las sillas de montar, a mediados del siglo XIX. Una pieza digna de la admiración de los amantes y coleccionistas de caballos y, muy especialmente, del Quarter Horse, la raza que más aficionados tiene en todo el mundo.

Quarter horses are said to be able to 'stop on a dime' from a full gallop. Lladró has instilled life into a beautiful specimen of this strong, powerful animal. One of the oldest American breeds and a good representation of the horses that accompanied the settlers in Virginia and the pioneers moving westwards, it would later become the fastest in quarter mile races.

The sculpture Quarter Horse, a limited series of 300 pieces, is a creation of the sculptor Ernest Massuet, a horse lover and a connoisseur of the equestrian world. Thanks to the brand's mastery and its long-standing tradition in the art of depicting horses—a key element in Lladró's work—all the features of the quarter horse are captured to perfection: its well-proportioned head and neck, and its broad strong body. The horse's powerful muscles are enhanced by the glazed finish, decorated in a reddish color that reproduces the chestnut tone common to this breed.

Technically speaking, like in all the brand's creations featuring horses, one of the biggest challenges is to maintain the correct balance of the piece, supported on four legs, when passing through the kiln. In the firing process all Lladró pieces undergo a reduction in size of around 15%, due to water loss. Therefore, succeeding in keeping the right proportions of a piece of this kind is a great achievement.

Worth underscoring from an artistic viewpoint is the saddle, decorated in silver and gold tones using the complex luster technique that requires the mastery of Lladró's best artists. The saddle, the headstall and the bridle are inspired by models from the 19th century, the time of maximum splendor for saddlemaking. A piece worthy of the admiration of horse lovers and collectors, very particularly of quarter horses, the breed with the highest number of followers in the world.

クォーター・ホースは、激しいギャロップから数秒で急停止する能力があるといわれます。リヤドロは、力強く疾走するこの美しい馬に生命を吹き込みました。アメリカ産の馬で最も古い種であるといわれるクォーター・ホースは、西部開拓時代にバージニア州に定住した移民と共に渡って来た馬たちの子孫であり、クォーターマイルレース（1/4マイル（約400m）競走）で圧倒的な速さを誇る馬となりました。

リヤドロの作品『クォーター・ホース』は、馬をこよなく愛する馬のエキスパート、彫刻家エルネスト・マスエトの作品です。リヤドロで最高の芸術性を追求したハイポーセリン作品であり、限定制作数300点となっています。

リヤドロは本作で、クォーター・ホースの特徴を忠実に再現しつつ、独特のフォルム、装飾の作品を作り出しました。優れた技術に加え、長年にわたり馬作品を作り続けてきたリヤドロならではの傑作。バランスの取れた頭と首、幅広い胸や胴など、クォーター・ホースの特徴がよく表現されています。また、力強い筋肉の表現が、この馬に多く見られるように赤い毛並の光沢ある仕上がりで際立っています。

馬をテーマとしたリヤドロ作品の例にもれず、本作でも焼成後に4本の脚で作品のすべての重みを支えられるよう、バランスに最大の注意を払いながら制作しなければなりません。それが、馬を制作する上で技術的に最も難しいポイントのひとつです。リヤドロの作品は焼成時に水分を失うため、約15%も縮小します。この際に作品のプロポーションが失われないようにするのは、まさに達人技といえます。

芸術的な観点から、装飾において特に注目すべきは鞍です。鞍に用いられた金銀彩は、リヤドロの熟練したアーティストのみに可能な非常に難しい技術です。鞍をはじめ馬勒や面がいなどの馬具は、馬具製作の技術が発展を極めた19世紀中ごろに発想を得ています。当時、馬具は上流階級の間で非常に重宝され、大統領のために特製馬具も作られていました。

馬好きや馬をテーマとする作品のコレクター、特に世界的にファンの多いクォーター・ホースを愛する方々にぴったりの作品です。



©-01001919

PURA RAZA ÁRABE (NEGRO) / ARABIAN PURE BREED (BLACK) / 千里を駆く馬 (BLACK)

49 x 46 x 18 cm / 19 1/4" x 18" x 7"

Serie limitada de 300 piezas / Limited edition of 300 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各300点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Ernest Massuet / エルネスト・マスエ



El caballo pura raza árabe está considerado una "joya" entre los amantes de los equinos. Su inteligencia, su elevada resistencia física y, especialmente, su belleza exótica hacen que ésta sea una raza muy apreciada, entre cuyos admiradores se encuentran los poseedores de las mayores fortunas de la historia. En definitiva, puede considerarse el caballo más hermoso y preciado del mundo.

Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han reproducido con exactitud la belleza y la elegancia de este animal, al que, además, han añadido el componente de exclusividad que le otorga el color negro. Un pura raza árabe totalmente de este color, es especialmente valorado entre los entendidos.

A nivel artístico, lograr ese negro satinado que permite admirar cada músculo del animal y aplicarlo con tanta uniformidad ha sido todo un reto. Este acabado resalta con enorme verosimilitud la musculatura del pura raza árabe. Además, los esmaltes en negro aplicados sobre la cola y las crines acentúan el brillo del pelaje.

Otra de las características más llamativas de este equino es su rostro, que destaca por el cuidado del detalle: los ojos prominentes y la mirada altiva, el hocico estrecho con grandes ollares, el cuello airosamente arqueado y el perfil frontonasal cóncavo, uno de los rasgos más apreciados. Matices, como el brillo en los ojos, contribuyen a enfatizar la expresividad de este animal.

La silla, de inspiración egipcia y con una ornamentación inspirada en las casas reales, es una joya en sí misma. En su decoración destaca el rojo, cuyo acabado recuerda a la piel de este color, y la combinación de lustres dorado y de platino, en una alternancia de acabados brillo y mate que nos regala unos bellos efectos adamascados. Y toda pintada a mano, con pulso preciso, detalle a detalle, igual que el bocado, las bridas y el resto de complementos que embellecen la pieza. Las riendas, el único elemento no porcelánico, están elaboradas en cuero marrón.

A nivel técnico, la pieza presenta unas características volumétricas que la hacen única: la densidad ósea de las patas de un pura raza árabe duplica la de otras razas, de ahí que sean tan finas. Esto, trasladado a la porcelana, implica una complejidad enorme, ya que durante la cocción el peso del cuerpo puede aplastarlas. La repisa, también decorada con esmaltes, remata una pieza digna del más exigente de los coleccionistas.

Horse lovers consider the Arabian purebred to be an authentic "treasure". Their intelligence, physical resistance and, very especially, their exotic beauty, make these horses so widely appreciated, and they can count some of the greatest fortunes in history among their admirers. In short, the Arabian purebred may well be the world's most beautiful and highly valued horse.

The artists at the Lladró High Porcelain workshop have faithfully reproduced the beauty and elegance of this horse, adding a further note of exclusiveness with the black coloring. A completely black Arabian purebred is particularly highly prized among connoisseurs.

Artistically speaking, achieving a satin black finish that enables us to admire each muscle of this animal and applying it uniformly was a major challenge. The texture brings out the musculature of the Arabian purebred with incredible authenticity. In addition, the black enamels on the tail and mane intensify the shine of its coat.

Another of the most striking features of this horse is its face, reproduced here with careful attention to detail: the prominent eyes with their haughty gaze, the narrow muzzle with large nostrils, the gracefully arched neck and the concave profile of forehead and nose, one of this horse's most highly appreciated features. Further details, like the sparkle in its eyes, help to underscore the animal's great expressiveness.

With its Egyptian inspiration and an ornamentation borrowed from royal houses, the saddle is in itself a true gem. Worth underlining in the decoration is the use of red, whose finish is reminiscent of leather, and the combination of golden and platinum lusters, alternating gloss and matte finishes to create spectacular damask effects. The whole saddle is hand-painted with precision, detail by detail, as are the bit, bridles, reins and the rest of the accessories that enhance the beauty of this piece. The reins, the only non-porcelain element, are made in brown leather.

Technically speaking, the volume of the piece makes it unique: the bone density of the Arabian purebred's legs is twice that of other horses, which explains why they are so slender. Translating this feature into porcelain entails enormous complexity, given that during the firing in the kiln the weight of the body could prove too heavy. The base, also decorated with enamels, adds the finishing touch to a piece worthy of the most demanding collectors.

アラブ種の血統馬は乗馬ファンの間で名宝とされています。頭が良く耐久性に優れ、そのうえエキゾチックな美しさを持つこの種は非常に貴ばれており、その愛好家の中には歴史に名を残す人物も多く含まれています。アラブ種は世界で最も美しく、珍重される品種と言ってもいいでしょう。

リヤド口のハイポーセリンアーティストは、この美しく優雅な動物を忠実に再現しました。この作品では、黒の色調で高級感を高めています。黒に統一されたアラブ種の血統馬は、愛好家の間で特に評価されています。

光沢のある黒色を用いることにより、筋肉一つ一つが際立つ一方で全体的に一体感のある作品に仕上がります。アラブ種の血統馬が今にも動き出しそうにも見えます。しっぽとたてがみに黒いエナメルが施され、毛並みの輝きを強調しています。

この馬の顕著なもう一つの特徴は、その表情です。ディテールに細心の注意を払って描かれており、高い眼高、高貴な眼差し、細い鼻筋に大きな鼻孔、優美なアーチを描く首筋、そして額から鼻にかけてのシルエットは特に愛でられる特徴です。目の輝きなどの細かいニュアンスは、馬の表現力をさらに豊かなものになっています。

エジプト宮廷からインスピレーションを得た装飾が施された鞍は、それ自体で一つの芸術品のようです。その装飾は、革の質感を思い起こさせる仕上げの赤色が印象的。金彩とプラチナ彩はマット仕上げと光沢仕上げの組み合わせで、ダマスク風の美しい模様を織りなしています。くつわ、馬勒など馬を飾るすべての装飾物は、ディテールの一つ一つが職人の手により丁寧に彩色されています。唯一、ポーセリン以外で作られた手綱は、茶色の革でできています。

この作品は、ポリウムに特徴があります。アラブ種の血統馬の脚の丈夫さは他種の倍にもなり、見た目には非常に細い脚を持っています。ポーセリン作品においては焼成で胴体の重さが脚をつぶす可能性もあり、制作は複雑を極めます。台もエナメルで装飾が施され、目の肥えたコレクターの皆様にもふさわしい作品となりました。



©-01001920

PURA RAZA ÁRABE (BRILLO) / ARABIAN PURE BREED (GLAZED) / 千里を駆く馬

49 x 46 x 18 cm / 19 ¼" x 18" x 7"

Serie limitada de 200 piezas / Limited edition of 200 pieces / 限定制作数 : 200

Escultor / sculptor / 彫刻家: Ernest Massuet / エルネスト・マスエ

AGOTADA / SOLD OUT / 販売終了



El caballo pura raza árabe está considerado una "joya" entre los amantes de los equinos. Su inteligencia, su elevada resistencia física y, especialmente, su belleza exótica hacen que ésta sea una raza muy apreciada, entre cuyos admiradores se encuentran los poseedores de las mayores fortunas de la historia. Napoleón protagonizó algunas de sus batallas más conocidas a lomos de este caballo y también el famoso Bucéfalo de Alejandro Magno era de esta raza. En definitiva, éste puede considerarse el caballo más hermoso y preciado del mundo.

Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han reproducido con exactitud la belleza y la elegancia de este animal, todo un reto técnico y creativo que se ha logrado dentro de la máxima categoría artística de Lladró.

Esta escultura muestra un ejemplar de capa torda, una variedad que nace con un tono en su pelaje que se degrada con el paso del tiempo, un efecto cromático plasmado gracias al uso de todas las técnicas decorativas empleadas en Lladró. El rostro, una de las características más llamativas del pura raza árabe, destaca por el cuidado del detalle: los ojos prominentes y la mirada altiva, el hocico estrecho con grandes ollares, el cuello airoosamente arqueado y el perfil fronto-nasal cóncavo, uno de los rasgos más apreciados.

En la versión brillo se ha empleado una laboriosa técnica para romper el tono blanco del pelaje con matices nacarados y dorados, en una fusión de colores que requiere de una gran maestría.

La silla, de inspiración egipcia, es una joya en sí misma, así como el bocado, las bridas, las riendas y el resto de complementos que embellecen la pieza, ya que están pintados a pulso, detalle a detalle. En la versión mate destaca el uso de lustres dorados para recrear una silla adamascada, mientras que en la de brillo, la ornamentación está hecha en tonos blancos, también a cargo de las manos expertas de los artistas del taller de Alta Porcelana. Esto hace que cada una de estas piezas sea única, al prescindir de calcos o técnicas mecánicas en su pintado.

Horse lovers view Arabian purebreds as true "gems" to be treasured. Their intelligence, high physical resistance and, very especially, their exotic beauty, make these horses greatly appreciated, and they can count some of the noblest men in history among their admirers. Indeed, Napoleon fought some of his best known battles on the back of this horse, and Alexander the Great's Bucephalus also belonged to this breed. In other words, the Arabian pure breed may well be considered the world's most beautiful and highly appreciated horse.

With surprising accuracy, the artists from the Lladró High Porcelain workshop have recreated the beauty and elegance of this animal. A real technical and creative challenge achieved within Lladró's maximum artistic category.

This sculpture is of a dapple-gray animal. These horses are born with a tone in their coats that gets progressively lighter as they age: a chromatic effect achieved through the use of all Lladró's decorative techniques. The face, one of the most striking features of purebred Arabian horses, has been reproduced with careful attention to detail: the slight forehead bulge between the haughty eyes, a narrow muzzle with large nostrils, a gracefully arched neck and the concave profile of forehead and nose, one of this horse's most highly appreciated features.

In the glazed version, a painstaking technique has been used to break the whiteness of the coat with mother-of-pearl and golden reflections, in a combination of colors requiring a true demonstration of mastery.

The saddle with its Egyptian inspiration is in itself a true gem, similarly to the bit, bridles, reins and the rest of the accessories that enhance the beauty of this piece, as they are hand-painted, detail by detail. In the matt version, particularly worth underscoring is the use of gold luster to recreate a damask saddle, whilst in the gloss version ornamentation details have been painted in white nuances by the expert hands of artists from the High Porcelain workshop. This makes each of these creations a unique piece, in which no decals or mechanical processes are used.

アラブ種の血統馬は乗馬ファンの間で名宝とされています。頭が良く耐久性に優れ、そのうえエキゾチックな美しさを持つこの種は非常に賞ばれており、その愛好家の中には歴史に名を残す人物も多く含まれています。ナポレオンはアラブ種の馬の背に乗って有名な戦いをいくつもこなし、古代マケドニア王国のアレクサンドロス大王の愛馬ブケパロスはアラブ種だったともいわれています。アラブ種は世界で最も美しく、珍重される品種と言ってもいいでしょう。

リヤドロのハイポーセリンのアーティストはこの美しく優雅な動物を忠実に再現しました。リヤドロ作品の中でも最高の技術と表現を極めて制作された逸品です。この作品では筆毛の馬が再現されています。一色の毛色で生まれ、年を重ねるにつれてだんだんと白くなっていく筆毛馬。その微妙な色合いがリヤドロの装飾技術のすべてを駆使して表現されています。アラブ種の馬の独特な顔の特徴もディテールに細心の注意を払って描かれています。高い眼窩、高貴な眼差し、細い鼻筋に大きな鼻孔、優美なアーチを描く首筋、そして額から鼻にかけてのくびれたシルエットは特に愛でられる特徴です。

この作品では、白いトーンにうっすらと薄紅色やゴールドが差されています。微妙なグラデーションは熟練のなせる技です。

エジプト風の鞍をはじめ、くつわ、馬勒、手綱など馬を飾るすべてのパーツはディテールの一つ一つから丁寧に手で彩色され、それ自体で一つの芸術品のよう。飾りは白いトーンでまとめられ、ハイポーセリン・アーティストの匠の手によって一つ一つ制作されています。透写や機械による彩色を用いずに作られた作品は、どれも世界でただ一つの宝物です。



◎-01011920

PURA RAZA ÁRABE (MATE) / ARABIAN PURE BREED (MATTE) / 千里を駆く馬 (マット仕上げ)

49 x 46 x 18 cm / 19 1/4" x 18" x 7"

Serie limitada de 50 piezas / Limited edition of 50 pieces / 限定制作数 : 50

Escultor / sculptor / 彫刻家: Ernest Massuet / エルネスト・マスエ

AGOTADA / SOLD OUT / 販売終了



El caballo pura raza árabe está considerado una "joya" entre los amantes de los equinos. Su inteligencia, su elevada resistencia física y, especialmente, su belleza exótica hacen que ésta sea una raza muy apreciada, entre cuyos admiradores se encuentran los poseedores de las mayores fortunas de la historia. Napoleón protagonizó algunas de sus batallas más conocidas a lomos de este caballo y también el famoso Bucéfalo de Alejandro Magno era de esta raza. En definitiva, éste puede considerarse el caballo más hermoso y preciado del mundo.

Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han reproducido con exactitud la belleza y la elegancia de este animal, todo un reto técnico y creativo que se ha logrado dentro de la máxima categoría artística de Lladró.

Esta escultura muestra un ejemplar de capa torca, una variedad que nace con un tono en su pelaje que se degrada con el paso del tiempo, un efecto cromático plasmado gracias al uso de todas las técnicas decorativas empleadas en Lladró. El rostro, una de las características más llamativas del pura raza árabe, destaca por el cuidado del detalle: los ojos prominentes y la mirada altiva, el hocico estrecho con grandes ollares, el cuello airoosamente arqueado y el perfil fronto-nasal cóncavo, uno de los rasgos más apreciados.

En la figura mate el tono blanco se combina con suaves tonalidades grises para cuya reproducción se emplea un pincel especial, a manos de una artista que dedica entre 4 y 5 días al pintado de la escultura. Este acabado resalta con enorme verosimilitud la musculatura del animal.

La silla, de inspiración egipcia, es una joya en sí misma, así como el bocado, las bridas, las riendas y el resto de complementos que embellecen la pieza, ya que están pintados a pulso, detalle a detalle. En la versión mate destaca el uso de lustres dorados para recrear una silla adamascada, mientras que en la de brillo, la ornamentación está hecha en tonos blancos, también a cargo de las manos expertas de los artistas del taller de Alta Porcelana. Esto hace que cada una de estas piezas sea única, al prescindir de calcas o técnicas mecánicas en su pintado.

Horse lovers view Arabian purebreds as true "gems" to be treasured. Their intelligence, high physical resistance and, very especially, their exotic beauty, make these horses greatly appreciated, and they can count some of the noblest men in history among their admirers. Indeed, Napoleon fought some of his best known battles on the back of this horse, and Alexander the Great's Bucephalus also belonged to this breed. In other words, the Arabian pure breed may well be considered the world's most beautiful and highly appreciated horse.

With surprising accuracy, the artists from the Lladró High Porcelain workshop have recreated the beauty and elegance of this animal. A real technical and creative challenge achieved within Lladró's maximum artistic category.

This sculpture is of a dapple-gray animal. These horses are born with a tone in their coats that gets progressively lighter as they age: a chromatic effect achieved through the use of all Lladró's decorative techniques. The face, one of the most striking features of purebred Arabian horses, has been reproduced with careful attention to detail: the slight forehead bulge between the haughty eyes, a narrow muzzle with large nostrils, a gracefully arched neck and the concave profile of forehead and nose, one of this horse's most highly appreciated features.

In the matte version the white tone is combined with soft gray hues applied with a special paintbrush by an artist who devotes 4-5 days to painting the sculpture. The matt finish highlights the horse's musculature with great realism.

The saddle with its Egyptian inspiration is in itself a true gem, similarly to the bit, bridles, reins and the rest of the accessories that enhance the beauty of this piece, as they are hand-painted, detail by detail. In the matt version, particularly worth underscoring is the use of gold luster to recreate a damask saddle, whilst in the gloss version ornamentation details have been painted in white nuances by the expert hands of artists from the High Porcelain workshop. This makes each of these creations a unique piece, in which no decals or mechanical processes are used.

Árabes de sangre pura son considerados como "joyas" entre los amantes de los equinos. Su inteligencia, su elevada resistencia física y, especialmente, su belleza exótica hacen que esta raza sea muy apreciada, entre cuyos admiradores se encuentran los poseedores de las mayores fortunas de la historia. Napoleón protagonizó algunas de sus batallas más conocidas a lomos de este caballo y también el famoso Bucéfalo de Alejandro Magno era de esta raza. En definitiva, éste puede considerarse el caballo más hermoso y preciado del mundo.

Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han reproducido con exactitud la belleza y la elegancia de este animal, todo un reto técnico y creativo que se ha logrado dentro de la máxima categoría artística de Lladró. Esta escultura muestra un ejemplar de capa torca, una variedad que nace con un tono en su pelaje que se degrada con el paso del tiempo, un efecto cromático plasmado gracias al uso de todas las técnicas decorativas empleadas en Lladró. El rostro, una de las características más llamativas del pura raza árabe, destaca por el cuidado del detalle: los ojos prominentes y la mirada altiva, el hocico estrecho con grandes ollares, el cuello airoosamente arqueado y el perfil fronto-nasal cóncavo, uno de los rasgos más apreciados.

En la figura mate el tono blanco se combina con suaves tonalidades grises para cuya reproducción se emplea un pincel especial, a manos de una artista que dedica entre 4 y 5 días al pintado de la escultura. Este acabado resalta con enorme verosimilitud la musculatura del animal.

La silla, de inspiración egipcia, es una joya en sí misma, así como el bocado, las bridas, las riendas y el resto de complementos que embellecen la pieza, ya que están pintados a pulso, detalle a detalle. En la versión mate destaca el uso de lustres dorados para recrear una silla adamascada, mientras que en la de brillo, la ornamentación está hecha en tonos blancos, también a cargo de las manos expertas de los artistas del taller de Alta Porcelana. Esto hace que cada una de estas piezas sea única, al prescindir de calcas o técnicas mecánicas en su pintado.



© 01001943

CABALLO ORIENTAL (BRILLO) / ORIENTAL HORSE (GLAZED) / 東洋の勇馬-ハイポーセリン

57 x 66 x 32 cm / 22 1/2" x 26" x 12 1/2"

Serie limitada de 1.000 piezas / Limited edition of 1,000 pieces / 限定制作数 : 1.000

Escultor / sculptor / 彫刻家: Salvador Furió / サルバドル・フリオ



01001944

CABALLO ORIENTAL (MATE) / ORIENTAL HORSE (MATTE) / 東洋の勇馬-ハイポーセリン(マット仕上げ)

57 x 66 x 32 cm / 22 1/2" x 26" x 12 1/2"

Serie limitada de 1.000 piezas / Limited edition of 1,000 pieces / 限定制作数 : 1.000

Escultor / sculptor / 彫刻家: Salvador Furió / サルバドル・フリオ





“Cuando el caballo falla, el estado se derrumba”. Con estas palabras describía el valeroso general chino Ma Yuan (14 aC – 49 dC) la importancia del caballo en la cultura oriental. Lladró se ha inspirado en las estatuas ecuestres de la dinastía Tang (618 – 907), la era dorada del arte chino, para crear este *Caballo oriental* de Alta Porcelana. Una remodelación a menor escala y con dos acabados de la serie limitada del mismo nombre que se lanzó en 1971 y se agotó en 1986.

Caballo oriental transmite el significado que este animal tenía en la sociedad china desde tiempos ancestrales: belleza, poder y riqueza. Como en las estatuas ecuestres de la era dorada, destaca su alto grado de naturalismo, conseguido gracias a la especial atención en los detalles. Su cabeza, inclinada en una elegante pose, permite apreciar la curvatura del cuello y su pecho prominente transmite a la vez nobleza y elegancia.

Los artistas del taller de Alta Porcelana han enriquecido esta creación con el uso de la amplia paleta de colores de Lladró. En la versión brillo, *Caballo oriental* destaca por la colorista aplicación de esmaltes, en especial el verde turquesa del cuello, tono creado ex profeso para esta obra. Una escultura ideal para todos aquellos amantes de la porcelana clásica y de la tradición de la cerámica esmaltada.

Por su parte, la versión mate de la pieza recrea las tonalidades de una figura milenaria envejecida por la pátina del tiempo, similar a las que se conservan de la era dorada y que son tan apreciadas por los coleccionistas de antigüedades. La sobriedad en el cromatismo de esta escultura realza el tono azul cobalto de la silla y el cuello del caballo.

A nivel decorativo estamos ante una pieza profusamente ornamentada. Los detalles de la gualdrapa, inspirados en los jubones de los caballeros medievales, responden a la influencia de las culturas occidentales en la dinastía Tang. Y el orgullo con el que este caballo luce sus aparejos contribuye a la exclusividad de esta imponente creación.

Al trabajo artístico se une la maestría técnica del escultor, que ha modelado esta escultura sin la repisa de porcelana en la que habitualmente se apoyan las piezas. Gracias a este dominio del equilibrio se ha logrado una composición llena de movimiento en un caballo que reposa sobre tres patas.

Al contemplar este majestuoso caballo es difícil no coincidir con los expertos en escultura oriental cuando afirman con acierto que no hace falta leer un tratado sobre arte chino para caer rendido ante un caballo Tang.



“Should horses falter, the state will fall” is how the courageous Chinese General Ma Yuan (14 BC – 49 AD) described the importance of the horse in oriental culture. Lladró borrowed its inspiration from the equestrian sculptures of the Tang dynasty (618 – 907), the golden era of Chinese art, to create this *High Porcelain Oriental horse*. A remodeling, on a smaller scale and with different finishes, of the limited edition with the same name launched in 1971, which was sold out in 1986.

Oriental horse conveys the meaning this animal held in China since ancient times: beauty, power and wealth. As in equestrian sculptures from the golden era, these pieces are depicted with great naturalism, achieved through meticulous attention to detail. The head, inclined in an elegant posture, shows off the bowed neck and prominent breast, conveying nobility and elegance.

This creation has been enhanced by the artists from the *High Porcelain* workshop with Lladró's broad palette of colors. In the glazed version, *Oriental horse* is particularly noteworthy for the colorful application of enamels, especially the green turquoise tones of the neck, specifically created for this work. A sculpture full of textures and chromatic effects ideal for lovers of classic porcelain and traditional glazed ceramic.

In turn, the matte version of the piece recreates the hues of a thousand-year-old figure aged with the patina of passing time, similar to those surviving from the golden era that are so highly appreciated by antique collectors. The chromatic sobriety of this sculpture enhances the bluish cobalt color of the saddle and the horse's neck, rendering a composition full of nuances.

Decoratively speaking, this is a profusely ornamented piece. The details of the horse blanket, inspired by the doublet of medieval knights, are a result of the influence of Western culture on the Tang dynasty. The pride with which this horse wears its tack makes this piece a symbol of exclusiveness.

The artistic work and technical mastery of its sculptor are combined here to create a sculpture without the porcelain base on which pieces usually rest. Thanks to a perfect command of balance, a dynamic composition full of movement has been achieved with a horse resting only on three legs.

When admiring this majestic horse, it is hard not to agree with experts in oriental sculpture when they wisely claim that you don't have to read a book on Chinese art to love a Tang horse.

「馬がつかずくと国が滅びる」。名将として名高い後漢の馬援（紀元前14年～49年）のこの言葉は、中国でいかに馬が重んじられていたかを物語っています。リヤドロは、中国芸術の黄金時代ともいえる唐時代（618～907年）の馬像にインスピレーションを受け、ハイポーセリン作品『東洋の勇馬 ハイポーセリン（マット仕上げ）』を制作しました。1971年に発表され、1986年に絶版となった同名のリミテッドエディション作品の大きさを縮小し、つや有りマット仕上げの2通りの装飾を施した作品です。

『東洋の勇馬 ハイポーセリン（マット仕上げ）』からは、古代中国で馬が美や権力、富の象徴として貴ばれた様子が伝わってきます。唐代の馬像と同様、ディテールまで手の込んだ、非常に自然主義的な表現が特徴です。優雅に頭を垂れたポーズは首の曲線を美しく強調し、反った胸は高貴さ、優雅さを表しています。

ハイポーセリンのアーティストたちは、作品の絵付けにリヤドロならではの豊かな色遣いを駆使しました。マット仕上げバージョンでは、千年以上前の骨董品のような時と共に枯れた風合いを再現。アンティークファンに珍重される唐代の陶磁器に似た色調に仕上げました。繊細なニュアンスに富んだこの作品では、全体の抑えたトーンの中で、鞍と首にあしらわれた鮮やかなコバルトブルーが際立っています。

溢れんばかりの装飾も目を引きます。中世の騎士の胴衣を思わせる馬衣のディテールは、唐王朝に西洋文化の影響がもたらされていたことをうかがわせます。馬が誇らしげにまとう飾り馬具は上流階級の証で、この威風堂々とした作品の品格をさらに高めています。

芸術的な装飾に加え、彫刻家の熟練の技も光ります。通常、作品を支えるポーセリンの台を使わずに難しいバランスをとり、前脚を上げて3本脚だけで立つダイナミックな構図を可能にしました。

この堂々たる馬を前にすると、「中国芸術に関する学術書を読まずとも唐代の馬には脱帽する他ない」という東洋彫刻の専門家たちの意見に深くうなずかれます。



01001990

LEONA GUARDIÁN (AZUL) / GUARDIAN LIONESSE (BLUE) / 聖なる獅子<雌-Blue>

69 x 82 x 42 cm / 27 1/4" x 32 1/4" x 16 1/2"

Serie limitada de 188 piezas / Limited edition of 188 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各188点

Escultor / sculptor / 彫刻: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



©-01001991

LEÓN GUARDIÁN (AZUL) / GUARDIAN LION (BLUE) / 聖なる獅子<雄-Blue>

69 x 77 x 42 cm / 27 1/4" x 30 1/4" x 16 1/2"

Serie limitada de 188 piezas / Limited edition of 188 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各188点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ





Majestuosos, imponentes, protectores... así son estos leones guardianes inspirados en las tradicionales estatuas que flanquean las puertas de palacios, templos y casas nobles en diferentes países orientales. Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han asumido el reto de elaborarlos en porcelana y el resultado son dos impresionantes esculturas, *Leona guardián (azul)* y *León guardián (azul)*, que demuestran, una vez más, el grado de perfección que pueden alcanzar las creaciones de la máxima categoría artística de la marca.

En esta pareja de leones, que existe en otras dos versiones decorativas, predominan los tonos azules, una gama de colores característica de la marca. A ello se une un fileteado con lustre dorado que alterna acabados brillo y mate. La técnica empleada por los artistas del Taller de Alta Porcelana para bruñir el lustre le otorga un esplendor y una elegancia propios de las mejores obras Lladró.

Símbolo de buena suerte, felicidad y fortaleza en la filosofía oriental, los leones guardianes se presentan en parejas y protegen los edificios de los malos espíritus. Vistos de frente, el macho se sitúa a la derecha y cuida de la estructura, representada por la bola que sujeta con la pata, mientras que la hembra se sitúa a la izquierda y vela por sus habitantes, encarnados en el cachorro con el que juega y que simboliza el ciclo de la vida.

En la Antigüedad estas esculturas se esculpían en bronce, hierro o granito y en un solo bloque. Por eso, reproducir el efecto majestuoso de estas criaturas en porcelana ha supuesto un reto dado el gran volumen y la cantidad necesaria de moldes para conseguir cada uno de sus elementos. Un desafío técnico que ha permitido, a la vez, aportar a la iconografía oriental la riqueza decorativa característica de las grandes obras Lladró.

Los artistas del taller de Alta Porcelana Lladró embellecen cada detalle de la pieza, como las prominencias de pelo en forma de espiral de la cabeza de estos leones, que en la pieza de Lladró se usan con más profusión que en las originales.

Hay otros atributos, como el collar, que no son originarios de la pieza, sino que forman parte de la recreación de los artistas de Lladró. Los originales llevaban cascabeles, mientras que estos collares están formados por elementos circulares y elípticos, más voluminosos y decorativos y también más complejos, puesto que están esculpidos uno a uno, no en bloque.

En definitiva, una auténtica labor de filigrana que hace de estas impresionantes esculturas obras a medio camino entre la tradición milenaria y la creación de autor.

Majestic, imposing, protectors... these are the guardian lions inspired by the traditional statues flanking the entrances to palaces, temples and noble homes in various oriental countries. The artists from Lladró's High Porcelain workshop took on the challenge of recreating them in porcelain and the result is these two impressive sculptures, Guardian Lion (blue) and Guardian Lioness (blue), which demonstrate, once again, the degree of perfection that the creations of the brand's maximum artistic category are capable of achieving.

This pair of lions, which also exists in another two decorative versions, comes in mostly bluish tones from one of the brand's signature ranges of colors. It is further enhanced with a fillet of golden luster alternating gloss and matte finishes. The technique used by the artists at the High Porcelain workshop to polish the luster gives it the elegance and splendor of the best Lladró works.

A symbol of good luck, happiness and strength in Eastern philosophy, these guardian lions come in pairs and protect buildings from evil spirits. Seen from the front, the male is on the right, guarding the building represented by the ball he holds in his claw, while the female located on the left watches over the inhabitants, represented by the cub with which she is playing, symbolizing the cycle of life.

In antiquity these sculptures were sculpted in bronze, iron and granite in one single block. For that reason, reproducing the majestic effect of these creatures in porcelain was a true challenge given the large volume and the quantity of molds required to render each one of its elements. A technical challenge that, at once, enabled Lladró artists to add the decorative wealth characteristic of the brand's large works to the oriental iconography.

The artists from Lladró's High Porcelain workshop have embellished each and every one of the details of the piece, such as the raised spiral-shaped protuberances of hair on the head of the lions, though there are many more in the Lladró piece than in the originals.

There are other attributes, such the collar, which were not part of the original decoration, but have been added by Lladró artists. The originals wore bells, while these collars are made up of larger, more decorative and also more complex circular and elliptical elements, given that they are sculpted one by one and not in one single block.

In short, the truly intricate work involved sets these impressive sculptures somewhere between a thousand-year old tradition and the creativity of a contemporary artist.

威風堂々とした頼もしい一対の獅子。昔から東洋諸国で宮殿や邸宅、寺院の門を護ってきた獅子像にインスピレーションを得て制作されたのが『聖なる獅子』です。ハイポーセリンのアーティストは、伝統的な獅子像をポーセリンで制作するという課題に挑み、『聖なる獅子<雄-Blue>』と『聖なる獅子<雌-Blue>』を作り上げました。いずれも、リヤドロ最高の作品コレクションにふさわしい完成度の高い作品です。

このバージョンではリヤドロならではのブルーを基調に、縁飾りには艶ありと艶なし、2種類の仕上げの金彩を施しました。至高のリヤドロ作品にふさわしい優雅で流麗な艶ありの金彩は、ハイポーセリンのアーティストによる卓抜した研磨技術の賜物です。『聖なる獅子』は、他に色調の異なる2種類のバージョンもご用意しております。

東洋で運、幸福、力の象徴とされてきた獅子像は、つねに左右一対で置かれ、魔除けとして建物を守護してきました。正面から見て右に配される雄獅子は、足で支える玉に象徴される建物を護るといわれます。他方、雌獅子は左に配され、足元にまとわりつく子獅子に表現される住人を守護するといわれます。また、子獅子は、生命のサイクルを象徴します。

アンティークの獅子像は、ブロンズや鉄、石で造られた一体成形です。その堂々とした姿をポーセリンで再現するのは、作品の大きさや、一つ一つのディテールを作るために必要とされる型の数の多さなど、幾多の困難を伴う挑戦でした。そうした技術的な課題を乗り越え、リヤドロのアーティストはこの東洋伝統の像に、リヤドロの傑作と呼ぶにふさわしい豊かな装飾を加えることにも成功したのです。

ハイポーセリンのアーティストは、作品ディテール一つ一つをより美しく作り上げました。たとえば、たてがみの渦状の突起は、元の像よりも数多く付けられています。

首の飾りはリヤドロのオリジナルではなく、元の像を再現したものです。元の像では鈴が付いているだけですが、リヤドロ作品では玉や円錐の飾りも組み合わせ、ボリューム感と装飾性を出しました。こうしたより複雑な装飾は、元の像のような一体成形ではなく、一つ一つの要素を別個に形作っているからこそ可能となった造形です。

『聖なる獅子』は、こうした緻密な作業の積み重ねの末に、何千年もの伝統とアーティストの芸術性が融合して生まれた壮大な作品です。



01001992

LEONA GUARDIÁN (ROJO) / GUARDIAN LIONESSE (RED) / 聖なる獅子<雌-Red>

69 x 82 x 42 cm / 27 1/4" x 32 1/4" x 16 1/2"

Serie limitada de 188 piezas / Limited edition of 188 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各188点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Francisco Polope / フランシスコ・ポロベ



© 01001993

LEÓN GUARDIÁN (ROJO) / GUARDIAN LION (RED) / 聖なる獅子<雄-Red>

69 x 77 x 42 cm / 27 ¼" x 30 ¼" x 16 ½"

Serie limitada de 188 piezas / Limited edition of 188 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各188点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ





Majestuosos, imponentes, protectores... así son estos leones guardianes inspirados en las tradicionales estatuas que flanquean las puertas de palacios, templos y casas nobles en diferentes países orientales. Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han asumido el reto de elaborarlos en porcelana y el resultado son dos impresionantes esculturas, *Leona guardián (rojo)* y *León guardián (rojo)*, que demuestran, una vez más, el grado de perfección que pueden alcanzar las creaciones de la máxima categoría artística de la marca.

En esta pareja de leones, que existe en otras dos versiones decorativas, predominan los colores cálidos, alternando anaranjados, amarillos, rojizos y tonos tierra. Una decoración con la que los artistas han querido expresar la bravura de estas criaturas. En la cantidad de gamas de colores utilizadas y en la alternancia de acabados brillo y mate en los esmaltes radica la complejidad de esta versión decorativa.

Símbolo de buena suerte, felicidad y fortaleza en la filosofía oriental, los leones guardianes se presentan en parejas y protegen los edificios de los malos espíritus. Vistos de frente, el macho se sitúa a la derecha y cuida de la estructura, representada por la bola que sujeta con la pata, mientras que la hembra se sitúa a la izquierda y vela por sus habitantes, encarnados en el cachorro con el que juega y que simboliza el ciclo de la vida.

En la Antigüedad estas esculturas se esculpían en bronce, hierro o granito y en un solo bloque. Por eso, reproducir el efecto majestuoso de estas criaturas en porcelana ha supuesto un reto dado el gran volumen y la cantidad necesaria de moldes para conseguir cada uno de sus elementos. Un desafío técnico que ha permitido, a la vez, aportar a la iconografía oriental la riqueza decorativa característica de las grandes obras Lladró.

Los artistas del taller de Alta Porcelana Lladró embellecen cada detalle de la pieza, como las prominencias de pelo en forma de espiral de la cabeza de estos leones, que en la pieza de Lladró se usan con más profusión que en las originales.

Hay otros atributos, como el collar, que no son originarios de la pieza, sino que forman parte de la recreación de los artistas de Lladró. Los originales llevaban cascabeles, mientras que estos collares están formados por elementos circulares y elípticos, más voluminosos y decorativos y también más complejos, puesto que están esculpidos uno a uno, no en bloque.

En definitiva, una auténtica labor de filigrana que hace de estas impresionantes esculturas obras a medio camino entre la tradición milenaria y la creación de autor.

Majestic, imposing, protectors... these are the guardian lions inspired by the traditional statues flanking the entrances to palaces, temples and noble homes in various oriental countries. The artists from Lladró's High Porcelain workshop took on the challenge of recreating them in porcelain and the result is these two impressive sculptures, Guardian Lion (red) and Guardian Lioness (red), which demonstrate, once again, the degree of perfection that the creations of the brand's maximum artistic category are capable of achieving.

This pair of lions, which also exists in another two decorative versions, comes in warm colors, alternating orange, yellow, red and earthy tones. With the decoration the artists wished to express the courage of these creatures. The complexity of this decorative version lies in the quantity of color ranges used and in the combination of gloss and matte finishes in the enamels.

A symbol of good luck, happiness and strength in Eastern philosophy, these guardian lions come in pairs and protect buildings from evil spirits. Seen from the front, the male is on the right, guarding the building represented by the ball he holds in his paw, while the female located on the left watches over the inhabitants, represented by the cub with which she is playing, symbolizing the cycle of life.

In antiquity these sculptures were sculpted in bronze, iron and granite in one single block. For that reason, reproducing the majestic effect of these creatures in porcelain was a true challenge given the large volume and the quantity of molds required to render each one of its elements. A technical challenge that, at once, enabled Lladró artists to add the decorative wealth characteristic of the brand's large works to the oriental iconography.

The artists from Lladró's High Porcelain workshop have embellished each and every one of the details of the piece, such as the raised spiral-shaped protuberances of hair on the head of the lions, though there are many more in the Lladró piece than in the originals.

There are other attributes, such as the collar, which were not part of the original decoration, but have been added by Lladró artists. The originals wore bells, while these collars are made up of larger, more decorative and also more complex circular and elliptical elements, given that they are sculpted one by one and not in one single block.

In short, the truly intricate work involved sets these impressive sculptures somewhere between a thousand-year old tradition and the creativity of a contemporary artist.

威風堂々とした頼もしい一対の獅子。昔から東洋諸国で宮殿や邸宅、寺院の門を護ってきた獅子像にインスピレーションを得て制作されたのが『聖なる獅子』です。ハイポーセリンのアーティストは、伝統的な獅子像をポーセリンで制作するという課題に挑み、『聖なる獅子<雄-Red>』と『聖なる獅子<雌-Red>』を作り上げました。いずれも、リヤドロ最高の作品コレクションにふさわしい完成度の高い作品です。

このバージョンでは、オレンジや黄色、赤、テラコッタなどの暖色を基調にし、獅子の勇猛さを表現しました。幅広い色彩と、艶あり・艶なしの2種類の仕上げを組み合わせたエナメルなど、複雑な装飾が特徴です。『聖なる獅子』は、他に色調の異なる2種類のバージョンもご用意しています。

東洋で運、幸福、力の象徴とされてきた獅子像は、つねに左右一対で置かれ、魔除けとして建物を守護してきました。正面から見て右に配される雄獅子は、足で支える玉に象徴される建物を護るといわれます。他方、雌獅子は左に配され、足元にまとわりつく子獅子に表現される住人を守護するといわれます。また、子獅子は、生命のサイクルを象徴します。

アンティークの獅子像は、ブロンズや鉄、石で造られた一体成形です。その堂々とした姿をポーセリンで再現するのは、作品の大きさや、一つ一つのディテールを作るために必要とされる型の数の多さなど、幾多の困難を伴う挑戦でした。そうした技術的な課題を乗り越え、リヤドロのアーティストはこの東洋伝統の像に、リヤドロの傑作と呼ぶにふさわしい豊かな装飾を加えることにも成功したのです。

ハイポーセリンのアーティストは、作品ディテール一つ一つをより美しく作り上げました。たとえば、たてがみの渦状の突起は、元の像よりも数多く付けられています。

首の飾りはリヤドロのオリジナルではなく、元の像を再現したものです。元の像では鈴が付いているだけですが、リヤドロ作品では玉や円錐の飾りも組み合わせ、ボリューム感と装飾性を出しました。こうしたより複雑な装飾は、元の像のような一体成形ではなく、一つ一つの要素を別個に形作っているからこそ可能となった造形です。

『聖なる獅子』は、こうした緻密な作業の積み重ねの末に、何千年もの伝統とアーティストの芸術性が融合して生まれた壮大な作品です。



01001994

LEONA GUARDIÁN (NEGRO) / GUARDIAN LIONESS (BLACK) / 聖なる獅子<雌-Black>

69 x 82 x 42 cm / 27 1/4" x 32 1/4" x 16 1/2"

Serie limitada de 188 piezas / Limited edition of 188 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各188点

Escultor / sculptor / 彫刻: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



©> 01001995

LEÓN GUARDIÁN (NEGRO) / GUARDIAN LION (BLACK) / 聖なる獅子<雄-Black>

69 x 77 x 42 cm / 27 ¼" x 30 ¼" x 16 ½"

Serie limitada de 188 piezas / Limited edition of 188 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各188点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ





Majestuosos, imponentes, protectores... así son estos leones guardianes inspirados en las tradicionales estatuas que flanquean las puertas de palacios, templos y casas nobles en diferentes países orientales. Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladró han asumido el reto de elaborarlos en porcelana y el resultado son dos impresionantes esculturas, *Leona guardián (negro)* y *León guardián (negro)*, que demuestran, una vez más, el grado de perfección que pueden alcanzar las creaciones de la máxima categoría artística de la marca.

En esta pareja de leones, que existe en otras dos versiones decorativas, predominan los tonos negro, azul y plata, que otorgan a las piezas un aire muy moderno. El acusado contraste entre los acabados brillo y mate, los matices del negro y el esmaltado que subyace bajo el color plata refuerzan la expresividad de unos leones tan sobrios como elegantes.

Símbolo de buena suerte, felicidad y fortaleza en la filosofía oriental, los leones guardianes se presentan en parejas y protegen los edificios de los malos espíritus. Vistos de frente, el macho se sitúa a la derecha y cuida de la estructura, representada por la bola que sujeta con la pata, mientras que la hembra se sitúa a la izquierda y vela por sus habitantes, encarnados en el cachorro con el que juega y que simboliza el ciclo de la vida.

En la Antigüedad estas esculturas se esculpían en bronce, hierro o granito y en un solo bloque. Por eso, reproducir el efecto majestuoso de estas criaturas en porcelana ha supuesto un reto dado el gran volumen y la cantidad necesaria de moldes para conseguir cada uno de sus elementos. Un desafío técnico que ha permitido, a la vez, aportar a la iconografía oriental la riqueza decorativa característica de las grandes obras Lladró.

Los artistas del taller de Alta Porcelana Lladró embellecen cada detalle de la pieza, como las prominencias de pelo en forma de espiral de la cabeza de estos leones, que en la pieza de Lladró se usan con más profusión que en las originales.

Hay otros atributos, como el collar, que no son originarios de la pieza, sino que forman parte de la recreación de los artistas de Lladró. Los originales llevaban cascabeles, mientras que estos collares están formados por elementos circulares y elípticos, más voluminosos y decorativos y también más complejos, puesto que están esculpidos uno a uno, no en bloque.

En definitiva, una auténtica labor de filigrana que hace de estas impresionantes esculturas obras a medio camino entre la tradición milenaria y la creación de autor.

Majestic, imposing, protectors... these are the guardian lions inspired by the traditional statues flanking the entrances to palaces, temples and noble homes in various oriental countries. The artists from Lladró's High Porcelain workshop took on the challenge of recreating them in porcelain and the result is these two impressive sculptures, Guardian Lion (black) and Guardian Lioness (black), which demonstrate, once again, the degree of perfection that the creations of the brand's maximum artistic category are capable of achieving.

This pair of lions, which also exists in another two decorative versions, comes in mostly black, blue and silver tones, lending the piece a highly contemporary look. The sharp contrast between the gloss and matte finishes, the black touches and the enamel underlying the silver color enhance the expressiveness of lions that are as restrained as they are elegant.

A symbol of good luck, happiness and strength in Eastern philosophy, these guardian lions come in pairs and protect buildings from evil spirits. Seen from the front, the male is on the right, guarding the building represented by the ball he holds in his claw, while the female located on the left watches over the inhabitants, represented by the cub with which she is playing, symbolizing the cycle of life.

In antiquity these sculptures were sculpted in bronze, iron and granite in one single block. For that reason, reproducing the majestic effect of these creatures in porcelain was a true challenge given the large volume and the quantity of molds required to render each one of its elements. A technical challenge that, at once, enabled Lladró artists to add the decorative wealth characteristic of the brand's large works to the oriental iconography.

The artists from Lladró's High Porcelain workshop have embellished each and every one of the details of the piece, such as the raised spiral-shaped protuberances of hair on the head of the lions, though there are many more in the Lladró piece than in the originals.

There are other attributes, such the collar, which were not part of the original decoration, but have been added by Lladró artists. The originals wore bells, while these collars are made up of larger, more decorative and also more complex circular and elliptic elements, given that they are sculpted one by one and not in one single block.

In short, the truly intricate work involved sets these impressive sculptures somewhere between a thousand-year old tradition and the creativity of a contemporary artist.

威風堂々とした頼もしい一対の獅子。昔から東洋諸国で宮殿や邸宅、寺院の門を護ってきた獅子像にインスピレーションを得て制作されたのが『聖なる獅子』です。ハイポーセリンのアーティストは、伝統的な獅子像をポーセリンで制作するという課題に挑み、『聖なる獅子<雄-Black>』と『聖なる獅子<雌-Black>』を作り上げました。いずれも、リヤドロ最高の作品コレクションにふさわしい完成度の高い作品です。

このバージョンは黒と青、銀を基調にした現代風の仕上げです。艶ありと艶なしのコントラスト、微妙なニュアンスに富む黒、そして銀の下に施されたエナメルが、威厳に満ちた獅子像に優雅さを加え、豊かな表現を生み出しています。『聖なる獅子』は、他に色調の異なる2種類のバージョンもご用意しております。

東洋で運、幸福、力の象徴とされてきた獅子像は、つねに左右一対で置かれ、魔除けとして建物を守護してきました。正面から見て右に配される雄獅子は、足で支える玉に象徴される建物を護るといわれます。他方、雌獅子は左に配され、足元にまとわりつく子獅子に表現される住人を守護するといわれます。また、子獅子は、生命のサイクルを象徴します。

アンティークの獅子像は、ブロンズや鉄、石で造られた一体成形です。その堂々とした姿をポーセリンで再現するのは、作品の大きさや、一つ一つのディテールを作るために必要とされる型の数の多さなど、幾多の困難を伴う挑戦でした。そうした技術的な課題を乗り越え、リヤドロのアーティストはこの東洋伝統の像に、リヤドロの傑作と呼ぶにふさわしい豊かな装飾を加えることにも成功したのです。

ハイポーセリンのアーティストは、作品ディテール一つ一つをより美しく作り上げました。たとえば、たてがみの渦状の突起は、元の像よりも数多く付けられています。

首の飾りはリヤドロのオリジナルではなく、元の像を再現したものです。元の像では鈴が付いているだけですが、リヤドロ作品では玉や円錐の飾りも組み合わせ、ボリューム感と装飾性を出しました。こうしたより複雑な装飾は、元の像のような一体成形ではなく、一つ一つの要素を別個に形作っているからこそ可能となった造形です。

『聖なる獅子』は、こうした緻密な作業の積み重ねの末に、何千年もの伝統とアーティストの芸術性が融合して生まれた壮大な作品です。



01001973

GRAN DRAGÓN (ORO) / GREAT DRAGON (GOLDEN) / 臥龍 (GOLD)

74 x 70 x 53 cm / 29 1/4" x 27 1/2" x 20 3/4"

Serie limitada de 300 piezas / Limited edition of 300 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:各300点

Escultor / sculptor / 彫刻 : Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



Según la tradición, cinco dragones reinaban sobre las estaciones y las divisiones del mundo, protegiendo los puntos cardinales. El dragón amarillo o dorado habitaba en el Centro y se reservaba el último mes de verano. Conocido como K'uh Yuen o Rey Dragón, es el que reina sobre todos los demás, moviéndose simultáneamente en las cuatro direcciones y transmitiendo sus órdenes.

En general, el dragón simboliza las fuerzas de la naturaleza, se describe con frecuencia como símbolo de la protección divina y puede alejar a espíritus malignos y conceder seguridad. Además, particularmente, el dragón dorado es el símbolo del éxito ante los nuevos retos, del logro de nuestras metas.

Esta exclusiva creación en Alta Porcelana es una serie limitada de 300 piezas, elaborada por el escultor Francisco Polope (1957). Si hay algo que llama la atención poderosamente en esa pieza es la profusa decoración con lustre dorado. La aplicación del lustre es una de las técnicas decorativas más complejas de Lladró, sobre todo porque, antes del pintado con el pigmento metálico, hay que aplicar una capa de esmaltes, lo que requiere una doble cocción de la pieza. Si a esto añadimos el uso del rojo, un color de baja temperatura que también precisa una segunda cochura, la dificultad se duplica. Los cientos de escamas que recubren la piel están pintadas una a una, respetando cada punto de color rojo, lo que requiere de la pericia de los mejores artistas del taller.

Ambas tonalidades se presentan en la pieza en una combinación de acabados brillante y satinado que le aportan una extraordinaria luminosidad. La decoración se completa con un tono metalizado irisado en el pecho que, según la intensidad de la luz, adquiere atractivos tintes que van del sonrosado al verdoso; y con un turquesa vivo, que recorre la cresta, aportándole el punto frío entre la calidez del oro y el rojo. Y, como no, no podía faltar el blanco de la porcelana mate que cuya intensidad sobresale entre el rico colorido reforzando la identidad de la obra Lladró.

A nivel técnico, el proceso de elaboración de esta escultura reviste una gran complejidad, por la forma enroscada del dragón y por los pequeños fragmentos como bigotes, garras y otras partes del cuerpo. La filosofía de la Alta Porcelana Lladró llevada a su máximo exponente en una creación impresionante por su volumen y su decoración. Se presenta sobre una peana poligonal de madera oscura donde se apoya en tres puntos.



According to tradition, five dragons ruled over the seasons and the divisions of the world, protecting the cardinal points. The yellow or golden dragon lived in the Center, and is associated with the final month of summer. Known as K'uh Yuen or the Dragon King, it rules over all the others and is able to move simultaneously in all four directions, transmitting its orders.

Generally speaking, the dragon symbolizes the power of nature, and is often viewed as a sign of divine protection able to ward off evil spirits and provide protection. Furthermore, the golden dragon in particular is a good omen for success in new undertakings and achieving our goals.

This exclusive High Porcelain creation is a limited edition of 300 pieces made by the sculptor Francisco Polope (1957). One particularly striking aspect of this piece is the profuse decoration with golden luster. Applying luster is one of Lladró's most complex decorative techniques, especially because a layer of enamel must be allied before the metallic pigment, and this entails a double firing. And if we then add the use of red, a low temperature color that also requires a second firing, the difficulty is even greater. The hundreds of golden scales covering the dragon's skin are hand-painted one by one, with the additional complication of red dots of color, requiring the consummate skill of the workshop's best artists.

Both colors are featured in the piece in a combination of gloss and matte finishes that lends it extraordinary vivacity. The decoration is rounded off by an iridescent metallic tone on the dragon's chest which, depending on the intensity of the light, takes on attractive hues ranging from rosy to greenish; and also by a bright turquoise on the crest, adding a cool touch to the warmth of the red and gold. And, of course, it also features the white matte porcelain whose intensity stands out from the rich coloring, thus reinforcing the identity of the Lladró piece.

Technically speaking, the process of elaboration of this sculpture involves great complexity in the twisted posture of the dragon and in the details of its whiskers, claws and other parts of the body. The philosophy of Lladró High Porcelain is taken to new heights in a creation whose volume and decoration are truly impressive. It is presented on a polygonal dark wood base, supported on three points.

伝説によると、5匹のドラゴンが一年の各季節と地球上の各大陸をそれぞれ支配しており、東西南北を守っていたといえます。黄龍とも金龍とも呼ばれるこのドラゴンは、中央の神として夏の最後の月を支配し、「K'uh Yuen」、「龍の王」とも呼ばれ、四龍の長として同時に四方へ動きながら命を下していました。

一般的に、ドラゴンは自然の力を象徴し、しばしば神の加護を示すシンボルとして描かれます。また、悪霊を追い払う力があり、安全を守るとも言われ、特に金龍は、新たな目標を達成する成功のシンボルです。

このハイポーセリン作品は、彫刻家フランシスコ・ポロペ(1957年生)デザインによる、限定制作数300点のリミテッドエディション。この作品は、金色に輝く豊富な装飾がまず目を引きます。つや出しはリヤドロの装飾の中でも最も複雑な技術で、メタリック顔料を塗る前にエナメルを施し、二重焼成にかけなければいけません。そこに低温焼成が必要な赤を入れる場合は、さらにもう1度窯に入れることになり、難易度は倍増します。この作品では、龍全体を覆う何百もの鱗にある赤い点に細心の注意を払って一つ一つ彩色されるため、リヤドロ最高のアーティストの専門知識が必要となります。

色合いは、つや仕上げと光沢仕上げを組み合わせることにより、素晴らしい輝きを放っています。胸部のメタリックな虹色、光の度合いにより薄紅色からグリーンまで魅力的な色合いを放ちます。さらに突起部の鮮やかなターコイズブルーの寒色が、金と赤の暖色に対してアクセントになっています。そしてもちろん、豊かな色彩と対照的なつやのないポーセリンの純白も、リヤドロの作品らしさを引き出す上で欠かすことはできません。

絡みつく軀はもちろんのこと、髭、鉤爪、その他のボディパーツなどの非常に細かな装飾により、技術的にも大変複雑な工程を必要とします。その結果、リヤドロ・ハイポーセリンの哲学が最大限に発揮され、他に類を見ない迫力と装飾を持つ作品が完成しました。台座は深みを帯びた色調の木製多角形台座で、三点を支えることにより、この作品の安定性を保っています。



© 01001934

GRAN DRAGÓN (AZUL Y DORADO) / GREAT DRAGON (BLUE AND GOLD) / 臥龍(BLUE AND GOLD)

74 x 70 x 53 cm / 29 1/4" x 27 1/2" x 20 3/4"

Serie limitada de 150 piezas / Limited edition of 150 pieces / 限定制作数: 150

Escultor / sculptor / 彫刻家: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



Según la tradición, cinco dragones reinaban sobre las estaciones y las divisiones del mundo. El dragón rojo era el dios que regía el Sur, por lo que ejercía su poder durante la mayor parte del verano. Por su parte, el azul regía el Este, por lo que ejercía su poder en primavera.

Los artistas de Lladró nos muestran a este Gran Dragón en tres versiones enroscado sobre sí mismo, una de las representaciones más antiguas que se conocen de esta criatura. La fiel reproducción de la ferocidad de su mirada, nos transmite la fuerza y el poder de esta criatura mitológica.

Gran Dragón (azul y dorado) nos presenta la imagen más contemporánea de este impresionante dragón. La tonalidad azul y la utilización del lustre dorado, en acabados mate y brillo, incrementan sus posibilidades decorativas. Además, en su abdomen, recubierto de escamas más grandes, se combinan hasta cuatro colores de esmaltes diferentes en tonos rojos, verdes y azules, lo que aumenta su expresividad.

Esta exclusiva creación en Alta Porcelana es una serie limitada de 150 piezas, elaborada por el escultor Francisco Polope (1957). A nivel técnico, el proceso de elaboración de esta escultura reviste una gran complejidad, por la forma enroscada del dragón y por los pequeños fragmentos como bigotes, garras y otras partes del cuerpo. Destaca especialmente que los cientos de escamas que recubren la piel del dragón están pintadas una a una, lo que incrementa el valor artesanal de esta pieza.

La filosofía de la Alta Porcelana Lladró llevada a su máximo exponente en una creación que destaca por su volumen y sus formas. Se presenta sobre una peana poligonal de madera oscura donde se apoya en tres puntos.

According to tradition, five dragons ruled over the seasons and the division of the world. The red dragon was the god ruling the South, so it exerted its power most of the summer. Meanwhile the blue dragon ruled in the East, so it exerted its power during the spring.

Lladró artists depict this Great Dragon in three versions curled up, one of the most ancient depictions known of this creature. Its fierce stare conveys all the power and strength of the mythological being.

Great Dragon (blue and golden) presents the most contemporary image of this impressive dragon. The blue tones and the use of gold luster, in gloss and matt finishes, add decorative possibilities to this piece. For the abdomen, which is covered with larger scales, up to four different colors of enamels in reds, greens and blues were used, further enhancing the expressive features of the piece.

This exclusive High Porcelain creation is a limited edition of 150 units commissioned to sculptor Francisco Polope (1957). Technically speaking, the process of elaboration of this sculpture involves great complexity in the twisted pose of the dragon and in the details of its whiskers, claws and other parts of the body. Particularly worth underscoring are the hundreds of scales covering the dragon's skin which are painted one by one, further increasing the handmade artisan value of this creation.

The philosophy of Lladró High Porcelain is taken to its highest level in a creation particularly remarkable for its volume and forms. It comes on a dark wood polygonal pedestal where it rests on three points.

伝説によると5匹のドラゴンが一年の各季節と地球上の各大陸をそれぞれ支配しており、その中の赤龍は南の神として主に夏の季節を、青龍は東の神として春の季節を支配していたという。

リヤドロの匠たちは、最も伝統的な龍の描写のひとつである、「蜷局(とぐる)を巻く姿」を『臥龍』の3作品で表現しました。力強い目の輝きからは、龍の力強さと、この伝説の生物の偉大なるパワーが感じられます。

『臥龍-Blue and Gold』では、龍の最も現代的な姿が表現されています。青のトーンに光沢ありとつや消しの金彩をあしらい、装飾の可能性を高めました。さらに大きな鱗で覆われている腹部には、赤、緑、そして青みを帯びた4色の異なるエナメルを使用しており、その表現を一層豊かなものにしていきます。

このハイポーセリン作品は、彫刻家フランシスコ・ポロペ(1957)デザインによる、限定制作数各150点のリミテッドエディションです。その絡みつく軀はもちろんのこと、髭、鉤爪、その他のボディパーツなどの非常に細かな装飾により、技術的にも大変複雑な工程を必要としました。特筆すべきはドラゴンの軀全体を覆う何百もの鱗で、アーティストたちによって一つひとつ丁寧に塗られ、この作品の芸術的価値をさらに高めています。

リヤドロ・ハイポーセリンの哲学が最大限に発揮され、他に類を見ないポリウムとフォルムを持つ作品が完成しました。深みを帯びた色合いの特製台座が、三点でこの作品を支えています。



© 01001935

GRAN DRAGÓN (AZUL ESMALTES) / GREAT DRAGON (BLUE ENAMELS) / 臥龍 (BLUE ENAMELS)

74 x 70 x 53 cm / 29 1/4" x 27 1/2" x 20 3/4"

Serie limitada de 150 piezas / Limited edition of 150 pieces / 限定制作数 : 150

Escultor / sculptor / 彫刻家: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ



Según la tradición, cinco dragones reinaban sobre las estaciones y las divisiones del mundo. El dragón rojo era el dios que regía el Sur, por lo que ejercía su poder durante la mayor parte del verano. Por su parte, el azul regía el Este, por lo que ejercía su poder en primavera.

Los artistas de Lladró nos muestran a este Gran Dragón en tres versiones enroscado sobre sí mismo, una de las representaciones más antiguas que se conocen de esta criatura. La fiel reproducción de la ferocidad de su mirada, nos transmite la fuerza y el poder de esta criatura mitológica.

Gran Dragón (azul esmaltes) se caracteriza por una mezcla perfecta de sobriedad y elegancia. A nivel técnico, destaca el laborioso trabajo de pintado de esta escultura, cuya fuerza decorativa reside en los esmaltes en diferentes tonalidades de azul porcelana. Aplicados por manos expertas, la riqueza cromática de estos esmaltes realza las cualidades artísticas de esta imponente escultura.

Esta exclusiva creación en Alta Porcelana es una serie limitada de 150 piezas, elaborada por el escultor Francisco Polope (1957). A nivel técnico, el proceso de elaboración de esta escultura reviste una gran complejidad, por la forma enroscada del dragón y por los pequeños fragmentos como bigotes, garras y otras partes del cuerpo. Destaca especialmente que los cientos de escamas que recubren la piel del dragón están pintadas una a una, lo que incrementa el valor artesanal de esta pieza.

La filosofía de la Alta Porcelana Lladró llevada a su máximo exponente en una creación que destaca por su volumen y sus formas. Se presenta sobre una peana poligonal de madera oscura donde se apoya en tres puntos.

According to tradition, five dragons ruled over the seasons and the division of the world. The red dragon was the god ruling the South, so it exerted its power most of the summer. Meanwhile the blue dragon ruled in the East, so it exerted its power during the spring.

Lladró artists depict this Great Dragon in three versions curled up, one of the most ancient depictions known of this creature. Its fierce stare conveys all the power and strength of the mythological being.

Great Dragon (blue enamels) is characterized by a perfect combination of sobriety and elegance. Technically speaking, particularly worth underscoring is the painstaking painting work in this sculpture, whose decorative strength comes from the enamels in different tones of blue porcelain. Applied by expert hands, the chromatic wealth of the enamels enhances the artistic qualities of this impressive sculpture.

This exclusive High Porcelain creation is a limited edition of 150 units commissioned to sculptor Francisco Polope (1957). Technically speaking, the process of elaboration of this sculpture involves great complexity in the twisted pose of the dragon and in the details of its whiskers, claws and other parts of the body. Particularly worth underscoring are the hundreds of scales covering the dragon's skin which are painted one by one, further increasing the handmade artisan value of this creation.

The philosophy of Lladró High Porcelain is taken to its highest level in a creation particularly remarkable for its volume and forms. It comes on a dark wood polygonal pedestal where it rests on three points.

伝説によると5匹のドラゴンが一年の各季節と地球上の各大陸をそれぞれ支配しており、その中の赤龍は南の神として主に夏の季節を、青龍は東の神として春の季節を支配していたという。

リヤドロの匠たちは、最も伝統的な龍の描写のひとつである、「蟠局(とぐる)を巻く姿」を『臥龍』の3作品で表現しました。力強い目の輝きからは、龍の力強さと、この伝説の生物の偉大なるパワーが感じられます。

『臥龍-Blue enamels』を特徴づけるのは、簡潔さと優雅さの絶妙な融合です。技術的には非常に複雑な絵付工程が特筆に値します。装飾の要は、ポーセリン独特の様々なトーンの青エナメル。リヤドロのエキスパートの手によって塗られるこのエナメルの豊かな色彩は、堂々たる龍の装飾性を際立たせています。

このハイポーセリン作品は、彫刻家フランシスコ・ポロペ(1957)デザインによる、限定制作数各150点のリミテッドエディションです。その絡みつく軀はもちろんのこと、髭、鉤爪、その他のボディパーツなどの非常に細かな装飾により、技術的にも大変複雑な工程を必要としました。特筆すべきはドラゴンの軀全体を覆う何百もの鱗で、アーティストたちによって一つひとつ丁寧に塗られ、この作品の芸術的価値をさらに高めています。

リヤドロ・ハイポーセリンの哲学が最大限に発揮され、他に類を見ないボリュームとフォルムを持つ作品が完成しました。深みを帯びた色合いの特製台座が、三点でこの作品を支えています。



©-01001933

GRAN DRAGÓN (ROJO) / GREAT DRAGON (RED) / 臥龍(RED)

74 x 70 x 53 cm / 29 1/4" x 27 1/2" x 20 3/4"

Serie limitada de 150 piezas / Limited edition of 150 pieces / 限定制作数 : 150

Escultor / sculptor / 彫刻家: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ

AGOTADA / SOLD OUT / 販売終了



Según la tradición, cinco dragones reinaban sobre las estaciones y las divisiones del mundo. El dragón rojo era el dios que regía el Sur, por lo que ejercía su poder durante la mayor parte del verano. Por su parte, el azul regía el Este, por lo que ejercía su poder en primavera.

Los artistas de Lladró nos muestran a este Gran Dragón en tres versiones enroscado sobre sí mismo, una de las representaciones más antiguas que se conocen de esta criatura. La fiel reproducción de la ferocidad de su mirada, nos transmite la fuerza y el poder de esta criatura mitológica.

Con este *Gran Dragón (rojo)* los artistas del Taller de Alta Porcelana Lladró han querido representar la imagen más tradicional de esta criatura. Para ello han introducido un nuevo tono en la paleta empleada habitualmente por la marca, una mezcla de esmaltes muy vivos que da como resultado un rojo inspirado en la iconografía oriental. Esta tonalidad se combina con lustres dorados, ofreciendo un conjunto final impactante, dadas las dimensiones del dragón y su fuerza expresiva.

Esta exclusiva creación en Alta Porcelana es una serie limitada de 150 piezas, elaborada por el escultor Francisco Polope (1957). A nivel técnico, el proceso de elaboración de esta escultura reviste una gran complejidad, por la forma enroscada del dragón y por los pequeños fragmentos como bigotes, garras y otras partes del cuerpo. Destaca especialmente que los cientos de escamas que recubren la piel del dragón están pintadas una a una, lo que incrementa el valor artesanal de esta pieza.

La filosofía de la Alta Porcelana Lladró llevada a su máximo exponente en una creación que destaca por su volumen y sus formas. Se presenta sobre una peana poligonal de madera oscura donde se apoya en tres puntos.

According to tradition, five dragons ruled over the seasons and the division of the world. The red dragon was the god ruling the South, so it exerted its power most of the summer. Meanwhile the blue dragon ruled in the East, so it exerted its power during the spring.

Lladró artists depict this Great Dragon in three versions curled up, one of the most ancient depictions known of this creature. Its fierce stare conveys all the power and strength of the mythological being.

With this Great Dragon (red), Lladró artists from the High Porcelain Workshop wanted to represent the traditional image of this creature. For this reason they introduced a new tone in the brand's usual palette, a mix of very bright enamels to produce the red tone used in oriental iconography. This coloring is combined with gold luster, ensuring a highly impressive and visually stunning appearance, especially given the size of the dragon and its expressive strength.

This exclusive High Porcelain creation is a limited edition of 150 units commissioned to sculptor Francisco Polope (1957). Technically speaking, the process of elaboration of this sculpture involves great complexity in the twisted pose of the dragon and in the details of its whiskers, claws and other parts of the body. Particularly worth underscoring are the hundreds of scales covering the dragon's skin which are painted one by one, further increasing the handmade artisan value of this creation.

The philosophy of Lladró High Porcelain is taken to its highest level in a creation particularly remarkable for its volume and forms. It comes on a dark wood polygonal pedestal where it rests on three points.

伝説によると5匹のドラゴンが一年の各季節と地球上の各大陸をそれぞれ支配しており、その中の赤龍は南の神として主に夏の季節を、青龍は東の神として春の季節を支配していたという。

リヤドロの匠たちは、最も伝統的な龍の描写のひとつである、「蜷局(とぐる)を巻く姿」を『臥龍』の3作品で表現しました。力強い目の輝きからは、龍の力強さと、この伝説の生物の偉大なるパワーが感じられます。

リヤドロのアーティストたちは、『臥龍-Red』で龍の最も伝統的な表現を目指しました。そのために通常使用しているリヤドロのパレットに新たなトーンを加え、エナメルを含んだ色鮮やかで特別な絵具により、オリエンタル・アイコンからインスピレーションを受けた「赤」に仕上げました。この新しい色彩は、光沢のあるゴールドとのコンビネーションにより、ドラゴンの持つ多様性と勇ましい表情と共に、衝撃的なヴィジュアル効果をもたらします。

このハイポーセリン作品は、彫刻家フランシスコ・ポロペ(1957)デザインによる、限定制作数各150点のリミテッドエディションです。その絡みつく軀はもちろんのこと、髭、鉤爪、その他のボディパーツなどの非常に細かな装飾により、技術的にも大変複雑な工程を必要としました。特筆すべきはドラゴンの軀全体を覆う何百もの鱗で、アーティストたちによって一つひとつが丁寧に塗られ、この作品の芸術的価値をさらに高めています。

リヤドロ・ハイポーセリンの哲学が最大限に発揮され、他に類を見ないボリュームとフォルムを持つ作品が完成しました。深みを帯びた色合いの特製台座が、三点でこの作品を支えています。



01009165

SET REY MELCHOR, GASPAR Y BALTHASAR / KING MELCHIOR,
GASPAR AND BALTHASAR SET / 三賢人セット

44 x 105 x 20 cm / 17 1/4" x 41 1/4" x 7 3/4"

Serie limitada de 270 piezas / Limited edition of 270 pieces / 限定制作数 : 270

Escultor / sculptor / 彫刻家: Fulgencio García / フルヘンシオ・ガルシア



Cuentan las Escrituras que hace dos mil años tres reyes de Oriente, guiados por una estrella, viajaron a Belén para adorar al niño Jesús y entregarle los preciados regalos del oro, el incienso y la mirra.

Lladró recoge la tradición de la Epifanía en una escena que reúne a los tres reyes magos creados por la marca en 1969 y nos los presenta con una nueva y atractiva decoración.

El Set Rey Melchor, Gaspar y Baltasar (ref. 01009165) es una serie limitada de 270 piezas elaboradas en Alta Porcelana, la máxima categoría artística de la marca. Creaciones en las que Lladró pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos ni limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

La decoración de estas piezas está a la altura de la nobleza de sus protagonistas, que galopan sobre una peana elaborada en pan de oro. Las capas de los reyes son un reto a nivel técnico, porque sus pliegues dificultan el pintado, siempre a mano, de los preciosos motivos que las decoran. La combinación de vistosos esmaltes, toques de lustre dorado, suaves degradados, nace de la amplia paleta de colores Lladró, que despliega toda su fantasía en estos iconos universales y atemporales que nos devuelven la ilusión de la noche de reyes.

Todo en esta creación nos habla de un Lladró en continua evolución, siempre incorporando nuevos diseños y técnicas decorativas que enriquecen las piezas nacidas en el taller de Alta Porcelana.

Pero si hay algo que permanece es la historia que nos cuentan las piezas Lladró. La de estos reyes tiene un encanto especial, porque las primeras versiones fueron el regalo que los hermanos Juan, José y Vicente Lladró realizaron al Papa Pablo VI en su visita al Vaticano en 1969. Poco después, el hombre pisaba la luna por primera vez y el Pontífice entregó un rey a cada uno de los astronautas del Apollo XI y les habló de aquella misión en la que tres hombres fueron guiados por una estrella para llevar un mensaje a toda la Humanidad.

The scriptures tell the story of how, two thousand years ago, three wise men from the East were guided by a star to Bethlehem in order to adore the Child Jesus and present him with the precious gifts of gold, incense and myrrh.

Lladró returns to the tradition of the Epiphany in a scene that brings together the three wise men which were first depicted by the brand in 1969 and presents them in a new and attractive decoration.

King Melchior, Gaspar and Balthasar Set (ref. 01009165) is a limited edition of 270 pieces made in High Porcelain, the brand's maximum artistic category. In these creations, Lladró puts all its potential at the service of creativity, without restrictions in deadlines or technical limitations, paying them the painstaking attention to detail that goes into great works of art.

The decoration of these pieces is on a par with the nobility of the characters depicted, shown riding their steeds on a base covered in gold leaf. The cloaks worn by the three wise men proved a true technical challenge, as painting the beautiful patterns by hand required great skill and dexterity, especially given the many pleats and folds. The combination of bright and colorful enamels, touches of golden luster and subtle degradés was made possible by the broad spectrum of the Lladró palette of colors, used to such great effect in these timeless universal icons that conjure up all the magic and hope of Twelfth Night.

Everything in this creation speaks to us of Lladró's ongoing evolution, always adding new designs and decorative techniques that further enrich the pieces created in its High Porcelain workshop.

But if there is one thing that remains unaltered, that is the stories told by Lladró. The story behind these particular pieces is fascinating, because the Lladró brothers Juan, José and Vicente presented the first versions of the three wise men as a gift to Pope Paul VI when they visited the Vatican in 1969. Soon afterwards, man stepped on the moon for the first time and the Pope in turn gave the three wise men as a gift to the three astronauts from Apollo XI and spoke to them about the mission in which another three men were guided by a star to take a message to the whole of Humanity.

約2千年前、東方の三賢人が輝く星に導かれ、ベツレヘムの幼子イエスを訪ね、黄金、乳香、没薬という高価な贈り物をささげたといわれます。

リヤドロは、1969年の作品に新しく魅力的な装飾を施して、公現祭(こうげんさい)の伝統的な場面を表現しました。

『東方の三賢人<セット>』(ref.01009165)は、リヤドロの作品の中でも特に芸術性の高いハイポーセリンコレクションに含まれ、限定制作数270点です。時間的、技術的制限を設けず、リヤドロがその可能性を存分に注ぎ込んだハイポーセリンの作品たち。その丹念に作りこまれたディテールは、芸術的大作と呼ぶにふさわしい仕上がりです。

本作の装飾は、主役たちの高貴さに見合う美しさといえるでしょう。土台には金色の洋箔が施されています。他方、賢人たちのケープは特に高い技術があらわれる点です。ケープには複雑なプリーツがデザインされているため、その装飾モチーフを手で絵付けするのは非常に難しい作業です。また、鮮やかなエナメル装飾、金彩、柔らかなグラデーションには、リヤドロならではの豊かな色彩があらわれています。毎年、公現祭の夜に子供たちに夢を与え続け、時代を超えて受け継がれてきた普遍的なアイコンにふさわしい色彩です。

リヤドロは、つねに新しいデザイン、新しい装飾技術を取り入れ、発展を続けています。こうしたデザイン、技術が、本作をはじめ、ハイポーセリンの工房から生まれる作品をより豊かに飾るのです。

それぞれに歴史を語るリヤドロの作品。中でも、三賢人を表現する本作には特別な意味があります。オリジナルの作品は、1969年、ホアン、ホセ、ビセンテのリヤドロ兄弟がバチカンを訪れた際、当時の教皇、パウロ6世に贈った作品です。その後、人類が初めて月面に到達した際、パウロ6世はアポロXI号に搭乗した宇宙飛行士の一人一人に賢人の像を贈り、全人類に向けてメッセージを届けるために、星に導かれて旅をした三賢人の話をしたのです。



©-01008778

JARRÓN FRISO DE LOS ARQUEROS / ARCHERS FRIEZE VASE / ベース(射手)

60 x 22 x 22 cm / 23 1/2" x 8 3/4" x 8 3/4"

Serie limitada de 1.500 piezas / Limited edition of 1,500 pieces / リミテッドエディション 限定制作数: 1,500点

Escultor / sculptor / 彫刻家 : Marco Antonio Nogueroń / マルコ・ノゲロン



Cuenta el historiador griego Heródoto que los persas enseñaban a sus hijos, de los cinco a los veinte años, solo tres cosas: a montar a caballo, a tirar con arco y a decir la verdad. Por eso sus arqueros eran los más hábiles del mundo y sus jinetes sabían disparar las flechas hacia atrás.

En aquel enclave estratégico, entre las fértiles riberas de los ríos Tigris y Éufrates, florecieron prósperas civilizaciones, como la mesopotámica y la persa, cuando el mundo todavía era primitivo y los romanos o los griegos no habían salido de la oscuridad de la historia.

La imponente belleza de las joyas arquitectónicas construidas en las primeras ciudades del mundo ha servido de inspiración para dar vida a este jarrón de Alta Porcelana. Bajo esta categoría, Lladró reúne sus creaciones más fascinantes, obras que son un reto artístico y técnico para los artistas del taller de Alta Porcelana. En ellas, la marca pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos, sin limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

Este fantástico jarrón recrea una parte del *Friso de los arqueros* que adornaba el palacio de Darío I (522-486 a.C.) en Susa. Ricamente ataviados con brazaletes y pendientes, túnicas bordadas y vistosos turbantes, los arqueros reales conformaban el cuerpo más poderoso del ejército persa, integrado por diez mil soldados. Sobre sus hombros portan el armamento con el que eran conocidos, el arco y el carcaj, mientras que con sus dos manos presentan las altas lanzas en gesto de saludo. La precisión en los detalles se aprecia en cada elemento de este impresionante jarrón. Las telas de las vestiduras, los poblados cabellos, las barbas largas de la época, todo está cuidado y recreado con esmero.

A nivel artístico, destaca el rico cromatismo de esta creación. Los tonos anaranjados, rojizos, azulados, verdosos, que los persas lograron con su gran dominio de la técnica del esmalte, se aplican ahora a la porcelana con el bagaje, la experiencia y la rica paleta de colores de Lladró. Azules y turquesas que recuerdan al lapislázuli, espléndidos dorados símbolo de riqueza, a los que se añaden lustres en azul cobalto y marrón, en acabados mate, brillo y satinado, que realzan la extraordinaria riqueza de texturas y efectos luminosos.

Los arqueros de la guardia real persa eran conocidos como los "inmortales" porque las bajas que se producían en las batallas eran inmediatamente cubiertas por otros hombres de gran valía, preparados y adiestrados para tal propósito. Los recreados por Lladró toman el relevo 2.500 años después en un espléndido jarrón que evocará para siempre el esplendor de una de las civilizaciones más fascinantes de la historia.

The ancient Greek historian Herodotus tells how the Persians taught their sons only three things from the age of five to twenty: to ride horses, to shoot with bows and to tell the truth. That is why their archers were the most skilful in the world and their riders knew how to shoot their arrows backwards.

The strategic area between the fertile riverbanks of the Tigris and the Euphrates was the cradle of prosperous civilizations such as the Mesopotamian and the Persian, when the world was still a primitive place and the Romans and Greeks had still to emerge from the darkness of history.

The striking architectural beauty of the buildings in the world's first cities inspired this High Porcelain vase. Lladró groups together its most enchanting creations in this category: works that pose a true artistic and technical challenge for artists at the High Porcelain workshop. In them, the brand puts all its potential to work at the service of creativity, with no deadlines or technical limitations and with all the attention to detail demanded by great artworks.

This fabulous vase recreates a section of the Frieze of Archers that decorated the Palace of Darius I (522-486 BC) in Susa. Richly dressed with bracelets and earrings, embroidered tunics and striking turbans, the royal archers were the most powerful force in the Persian army, and numbered up to ten thousand soldiers. Strung over their shoulders they carry the arms for which they are best known, the bow and the quiver of arrows, while in their hands they are holding the tall lances aloft in a kind of salute. The precision in the details can be seen in each element of this beautiful vase. The fabric of the costumes, the thick curly hair and the long beards so typical of the era are all painstakingly recreated.

Artistically speaking, it is worth underscoring the creation's rich coloring. The orange, red, green and blue glazes which the Persians used with consummate technical control are now applied to porcelain with Lladró's know-how, experience and rich palette of colors. Blues and turquoises that bring to mind lapis lazuli, splendid golden tones suggestive of wealth, as well as cobalt blue and brown luster in matte, gloss and satin finishes enhance the extraordinary richness of the textures and effects of light.

The archers of the Persian royal guard were known as the "Immortals" because whenever one was taken down in battle he was immediately replaced by another of equal merit, ready and trained for this purpose. The archers recreated by Lladró take over the baton 2500 years later in a superb vase that will evoke forever the splendor of one of history's most fascinating civilizations.

Antiguo historiador griego Herodoto dice que los persas enseñaban a sus hijos, desde los cinco hasta los veinte años, solo tres cosas: montar a caballo, tirar con arco y decir la verdad. Por eso sus arqueros eran los más hábiles del mundo y sus jinetes sabían disparar las flechas hacia atrás.

En aquel enclave estratégico, entre las fértiles riberas de los ríos Tigris y Éufrates, florecieron prósperas civilizaciones, como la mesopotámica y la persa, cuando el mundo todavía era primitivo y los romanos o los griegos no habían salido de la oscuridad de la historia.

La imponente belleza de las joyas arquitectónicas construidas en las primeras ciudades del mundo ha servido de inspiración para dar vida a este jarrón de Alta Porcelana. Bajo esta categoría, Lladró reúne sus creaciones más fascinantes, obras que son un reto artístico y técnico para los artistas del taller de Alta Porcelana. En ellas, la marca pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos, sin limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

Este fantástico jarrón recrea una parte del *Friso de los arqueros* que adornaba el palacio de Darío I (522-486 a.C.) en Susa. Ricamente ataviados con brazaletes y pendientes, túnicas bordadas y vistosos turbantes, los arqueros reales conformaban el cuerpo más poderoso del ejército persa, integrado por diez mil soldados. Sobre sus hombros portan el armamento con el que eran conocidos, el arco y el carcaj, mientras que con sus dos manos presentan las altas lanzas en gesto de saludo. La precisión en los detalles se aprecia en cada elemento de este impresionante jarrón. Las telas de las vestiduras, los poblados cabellos, las barbas largas de la época, todo está cuidado y recreado con esmero.

A nivel artístico, destaca el rico cromatismo de esta creación. Los tonos anaranjados, rojizos, azulados, verdosos, que los persas lograron con su gran dominio de la técnica del esmalte, se aplican ahora a la porcelana con el bagaje, la experiencia y la rica paleta de colores de Lladró. Azules y turquesas que recuerdan al lapislázuli, espléndidos dorados símbolo de riqueza, a los que se añaden lustres en azul cobalto y marrón, en acabados mate, brillo y satinado, que realzan la extraordinaria riqueza de texturas y efectos luminosos.

Los arqueros de la guardia real persa eran conocidos como los "inmortales" porque las bajas que se producían en las batallas eran inmediatamente cubiertas por otros hombres de gran valía, preparados y adiestrados para tal propósito. Los recreados por Lladró toman el relevo 2.500 años después en un espléndido jarrón que evocará para siempre el esplendor de una de las civilizaciones más fascinantes de la historia.



01009169

ARQUERO ASIRIO / ASSYRIAN ARCHER / アッシリアの射手

96 x 31 x 29 cm / 37 3/4" x 12 1/4" x 11 1/2"

Serie limitada de 250 piezas / Limited edition of 250 pieces / リミテッドエディション 限定制作数:250点

Escultor / sculptor / 彫刻家: Marco Antonio Noguero / マルコ・ノゲロン



Asurbanipal, el último gran rey de Asiria, fue uno de los pocos monarcas de la Antigüedad que sabía leer y escribir. Cuentan que pasaba gran parte de su tiempo en la biblioteca que mandó construir en Nínive y, en sus descansos, hacía soltar en su parque leones y combatía cuerpo a cuerpo con ellos.

La leyenda muestra esa mezcla de riqueza cultural y fiera que históricamente se le ha atribuido al imperio asirio (1813 a.C. – 609 a.C.), que llegó a tener el ejército más poderoso de Oriente. En aquella civilización tuvieron una vital importancia los arqueros, como valerosos guerreros y expertos cazadores. Tanto que el propio rey Asurbanipal afirmaba que el arco era el símbolo de la fuerza de los elamitas, sus ancestrales rivales.

Y es la figura del arquero la que ha inspirado a Lladró para la creación de esta escultura de Alta Porcelana, la máxima categoría artística de la marca. *Arquero Asirio*, una serie limitada de 250 piezas, representa una visión embellecida de un personaje de alto rango y destaca por su tamaño, casi un metro, que le otorga una presencia imponente.

Mención aparte merece la decoración de los atributos de este arquero, que nos hablan de su poder y riqueza. La túnica de lino blanco hasta los pies; las pulseras y brazaletes; el casco, terminado en punta, con orejeras metálicas y lujosamente adornado con motivos florales de la época; los zapatos y el carcaj de cuero, así como el arco con mango de oro. Todo elaborado y pintado a mano.

El rico cromatismo es otra de las características destacables en esta escultura. Los tonos anaranjados, marrones, azulados, verdosos y dorados de la cultura asiria se aplican aquí a la porcelana con el bagaje, la experiencia y la rica paleta de Lladró. Y todo en una combinación de acabados mate, brillo y satinado, que realza la extraordinaria variedad de texturas y efectos luminosos.

En su colección de Alta Porcelana, Lladró reúne sus creaciones más fascinantes, obras que son un reto artístico y técnico para sus artistas, mostrándonos el mayor grado de virtuosismo que es posible desarrollar en una pieza de porcelana a nivel escultórico, cromático y ornamental. En ellas, la marca pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos, sin limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merece una obra como esta, que evocará para siempre el esplendor de una de las civilizaciones más fascinantes de la historia.



Ashurbanipal, the last great Assyrian king, was one of the few reigning monarchs in antiquity who knew how to read and write. The story goes that he spent a large part of his time in the library he had built in the royal palace in Nineveh but, in his spare time, he released lions in his park and fought them hand to hand.

The legend reveals the combination of cultural wealth and ferocity that has historically been attributed to the Assyrian empire (1813 - 609 BC), which had the most powerful army in the world at the time. Archers played an important role in that civilization as invaluable warriors and expert hunters. In fact, King Ashurbanipal claimed that the archer's bow was the symbol of the power of the Elamites, his ancestral rivals.

The archer was Lladró's inspiration for the creation of this High Porcelain sculpture, the brand's maximum artistic category. Assyrian Archer, a limited edition of 250 pieces, represents an embellished vision of a large illustrious character, standing at almost one meter tall, giving it an imposing presence.

A special mention is deserved for the decoration of the archer's attributes, reflecting his power and wealth: the full-length white linen tunic; the bangles and bracelets; the pointed helmet with metal ear-guards ornately adorned with floral motifs from the era; the footwear and leather quiver, as well as the bow with gold handle. All of which are made and painted by hand.

The rich coloring is another outstanding feature of this sculpture. The typical orange, brown, blue, green and golden tones from Assyrian culture are now applied to porcelain with Lladró's know-how, experience and rich palette of colors. And they are combined in matte, gloss and satin finishes to enhance the extraordinary richness of the textures and effects of light.

In its High Porcelain collection, Lladró brings together its most fascinating creations, works which are a true artistic and technical challenge for its artists. They give good account of the high degree of sculptural, chromatic and ornamental virtuosity it is possible to reach in porcelain. In them, the brand puts all its potential to work at the service of creativity, with no deadlines or technical limitations and with all the attention to detail demanded by great artworks like this one, which will evoke forever the splendor of one of the most fascinating civilizations in history.

アッシリア末期の王、アッシュールバニバル王は、古代において読み書きのできる数少ない君主のひとりでした。自ら建設を命じたニネヴェの図書館で多くの時間を過ごし、余暇には庭園にライオンを放ち、そのライオンたちと素手で戦っていたと言われます。

この逸話は、アッシリア帝国（紀元前1813年～609年）には豊かな文化があり、勇敢な戦士たちが揃っていたと歴史的に伝えられてきた証拠です。実際に、アッシリア帝国はオリエントで最も強大な軍隊を誇り、その中でも射手たちは勇敢な戦士として、狩りの名手として、とても重要な役割を担っていました。アッシュールバニバル王自身が、弓について、昔からの宿敵エラムの強さの象徴だと語っていました。

リヤドロは、その射手に着想を得て、リヤドロ最高級コレクション、ハイポーセリンの作品を制作しました。限定制作数250点の『アッシリアの射手』は、高位にある人物を美しく表現しており、さらにその大きさもあって、堂々と威厳をたたえる作品となっています。

射手の持ち物も、その権力と富を表現するような豊かな装飾がほどこされています。足までとどく白い麻のチュニック、プレスレットなどの腕飾り、金属製の耳当てがつき、当時の花の装飾で豪華に飾られた先の尖った兜（かぶと）、皮製の靴と籠（えびら）、黄金で飾られた弓などが特筆に価するでしょう。すべて手作業で造形され、手作業で彩色されています。

豊かな色彩も、この作品の特筆すべき特徴です。アッシリア文化に特徴的な色であるオレンジ、ブラウン、ブルー、グリーン、ゴールドなど、リヤドロらしい豊かな色合いを用いて、経験豊かなリヤドロのアーティストたちの手で彩色されています。また、つやあり、つやなし、サテンのような光沢という3種類の仕上がりの組み合わせにより、多様なテクスチャーと輝くような効果を付与することに成功しました。

リヤドロの最高級作品を集めたハイポーセリン・コレクションは、どの作品もアーティストたちにとって芸術的、技術的な挑戦です。アーティストたちは、ポーセリン作品を制作するうえで必要な造形、彩色、装飾各分野で、できる限りの技巧を駆使しています。ハイポーセリン作品の制作においては、創造性を第一に考え、制作期間や技術に制限を設けません。ハイポーセリンにふさわしい緻密さをそなえた本作は、きっと、歴史の彼方に存在した輝かしい文明の繁栄を永遠に語り続けることでしょう。



©-01001946

LAMASSU / ラマーシュー守護神

51 x 53 x 27 cm / 20" x 20 3/4" x 10 3/4"

Serie limitada de 750 piezas / Limited edition of 750 pieces / 限定制作数 : 750

Escultor / sculptor / 彫刻家: Marco Antonio Noguérón / マルコ・ノゲロン



En tiempos del Imperio neo-asirio (883-612 a.C.) unas esculturas de monumentales toros, a menudo alados y con cabeza de hombre, eran situadas en los accesos a los palacios reales para guardar la entrada. Colocados a ambos lados de la puerta, los llamados Lamassu simbolizaban los poderes sobrenaturales de los reyes y la creencia general era que ahuyentaban el mal atrayendo la buena fortuna.

Lladró se ha inspirado en las antiguas representaciones mesopotámicas para crear esta serie limitada de 750 unidades realizada en Alta Porcelana, la máxima categoría artística de la marca. En concreto, este Lamassu, que transmite toda la fuerza y el poder de estas criaturas, recuerda a los que flanqueaban la Puerta de Ishtar, una de las ocho entradas de la muralla de Babilonia.

La decoración de esta pieza merece una mención especial. Los artistas del Taller de Alta Porcelana han enriquecido a esta criatura mitológica, habitualmente monocroma, con los colores de la antigua Mesopotamia. Destacan los tonos azules, los turquesas recordando al lapislázuli y los dorados como símbolo de riqueza, todos aplicados a mano, con pulso preciso. A ellos se unen nuevos tonos de lustre, en azul cobalto y marrón, así como la combinación de acabados mate, brillo y satinado. Una riqueza de colores y texturas de la que sólo son capaces los más expertos artesanos.

Cada uno de los elementos de este ser mitológico está recreado con una exactitud sorprendente. El toro salvaje de Mesopotamia, símbolo de fuerza, un enorme animal de casi dos metros de alto que solían cazar los reyes en tiempos de los asirios; el águila, como representación del monarca contemplando a sus súbditos; y la testa humana coronada en alusión a su inteligencia, con el rostro del Lamassu esculpido para representar al monarca reinante en el momento de realizar la escultura. Encima de la cabeza se ve una corona, exhibiendo la cornamenta como signo de divinidad.

La forma arquitectónica de la peana refuerza el carácter escultórico de esta pieza.

During the time of the neo-Assyrian Empire (883-612 BC) sculptures of monumental bulls, often winged and with a human head, were placed at the gates of royal palaces in order to guard the entrance. Located on either side of the gate, the so-called Lamassu symbolized the supernatural powers of the kings and the widespread belief that it warded off evil spirits and attracted good fortune.

Lladró has drawn inspiration from ancient Mesopotamian depictions to create this series of 750 units made in High Porcelain, the brand's maximum artistic category. This specific Lamassu, capturing all the strength and power of these creatures, reminds us of the ones flanking the Ishtar Gate, one of the eight entrances in the Walls of Babylon.

The decoration of this piece deserves a special mention. The artists from the High Porcelain Workshop have enriched this mythological creature, usually depicted in monochrome, with the colors of ancient Mesopotamia. Particularly striking are the blue tones, the turquoises reminiscent of lapis lazuli and the golden hues symbolizing wealth, all meticulously applied by the steady hand of Lladró artists. New lusters in cobalt-blue and brown are then added, as well as a combination of matte, gloss and satin finishes. Only the most expert artisans are capable of achieving this wealth of colors and textures.

Each one of the elements of this mythological creature has been masterly reproduced: the wild bull of Mesopotamia, a symbol of strength, was a huge animal standing almost two meters high that used to be hunted by the kings in the times of the Assyrians; the eagle representing the monarch as he looks down on his subjects; and the crowned human head alluding to his intelligence, with the Lamassu's face sculpted to represent the reigning monarch of the time when the sculpture was made. Above the head is a crown, with the horns as a sign of divinity.

The architectural shape of the base enhances the sculptural nature of the piece.

新アッシリア帝国(紀元前883~612年)では、時に翼と人間の頭部を持つ巨大な牡牛像が王宮の入り口を守っていたといわれています。門の両脇を固めていたこれらの像はラマーシュと呼ばれ、王の超常的な力を象徴し、厄をはらって幸運を引き寄せると信じられていました。

リヤドロはこの古代メソポタミアの像に発想を得て、ハイポーセリン作品『ラマーシュー守護神』を作りました。ハイポーセリンはリヤドロ芸術の粋を極めて制作するコレクションで、『ラマーシュー守護神』は限定制作数750点のリミテッドエディションです。バビロンを取り巻く城壁に設けられた8つの門の一つ、イシュタルの門を守っていたラマーシュを思わせるこの作品には、強さと力がみなぎっています。

作品の装飾は特筆に値します。単色で描かれることの多いこの神話の生物を、リヤドロ・ハイポーセリンのアーティストは、古代メソポタミアの色で豊かに彩りました。特に様々なトーンの青、ラピスラズリを思わせるターコイズ、そして富を象徴するゴールドが目を引きまします。すべて精密な手作業で彩色されるこれらの色に、新たに開発されたコバルトブルーとブラウンの金彩も加わり、さらにマット、つや有り、サテン風と仕上げも様々な手法が取り入れられました。こうして生まれた豊かな色彩や風合いは、熟練の専門家のみがなせる技です。

造形では、この神話上の生物の特徴一つ一つが驚くべき忠実さで再現されました。体はアッシリアの王たちの狩りの獲物だったメソポタミアの野生の牡牛を象り、力を象徴します。背中には国民を見守る王を象徴する鷹の翼、そして王冠をかぶった人の頭部は知性を表します。ラマーシュの顔はその彫像が作られた時代の王の顔を表現したといわれます。頭部にいただく王冠には神性を示す角が付けられています。

また、神殿を象った台座はこの作品の彫刻性を高めています。



01001952

MIHRAB - VERDE (ENMARCADO) / MIHRAB - GREEN (WALL-HANGING)

60 x 57 x 10 cm / 23 ½" x 22 ½" x 4"

Serie limitada de 200 piezas / Limited edition of 200 pieces



Los artistas de Lladró han concebido una pieza que recrea con total fidelidad el profundo simbolismo del Mihrab. Una creación lujosamente ornamentada que responde a la tradición islámica de decorar con profusión el punto más importante de la mezquita, el que indica la dirección de La Meca y, por tanto, del rezo de los fieles.

La presentación de esta creación en Alta Porcelana en un marco a modo de vitrina contribuye no sólo a realzar su belleza, sino también a intensificar su contenido espiritual. De esta manera, se convierte en una joya con un alto contenido tanto decorativo como simbólico.

A nivel técnico, *Mihrab - verde* destaca por el uso de lustre cerámico, una técnica decorativa tradicional, muy laboriosa y costosa, que requiere de la pericia de los artistas más experimentados de Lladró. El lustre cerámico además de aportar lujo y sofisticación a la pieza, le confiere una riqueza de matices y texturas, tanto brillantes como mates, que dotan de profundidad a la pieza realizando su carácter ornamental.

Una extraordinaria combinación de lujo y simbolismo que eleva al máximo exponente las características de la Alta Porcelana Lladró.

Lladró artists have conceived a piece that faithfully recreates the profound symbolism of the Mihrab. The profuse ornamentation of this creation mirrors the Islamic tradition of decorating the Mihrab, a truly significant place in all mosques that points the direction to Mecca and therefore the direction in which the faithful must pray.

This High Porcelain creation comes within a frame that acts as a display case, thus not only enhancing its beauty but also intensifying its spiritual content. In this way, the piece is seen as a true gem with great decorative and symbolic content.

Technically speaking, Mihrab - green is particularly noteworthy for its use of luster, a painstaking and costly time-honored decorative technique that requires the skill and talent of Lladró's most experienced artists. Luster, besides conveying a sense of luxury and sophistication, also ensures a wealth of nuances and textures, both in gloss and matte, that give the piece great depth and enhance its sculptural quality.

An extraordinary combination of luxury and symbolism that elevates the features of Lladró's High Porcelain to their maximum exponent.



©-01001981

LORD SHIVA / シヴァ神

62 x 78 x 63 cm / 24 1/2" x 30 3/4" x 24 3/4"

Serie limitada de 720 piezas / Limited edition of 720 pieces / 限定制作数 : 720

Escultor / sculptor / 彫刻家: Virginia González







Cuentan las obras épicas de la antigua India que Shiva enseñó por primera vez el yoga a su esposa Parvati mientras un delfín del río Ganges lo escuchaba. Al oír las enseñanzas del dios, el delfín se convirtió en hombre y fue llamado Matsyendra, el Pez Rey. Este discípulo sería más tarde el maestro Shiva Mahadeva Nath, el creador del yoga.

Fascinados por su rica iconografía, los artistas de Lladró han dado vida a Lord Shiva, el dios hindú de la meditación y las artes, en una serie limitada de 720 unidades elaboradas en Alta Porcelana. A nivel artístico, destacan los vivos colores sobre su piel azul grisácea, cubierta por las cenizas que indican que la muerte es la realidad última de la vida. Además, reúne técnicas decorativas muy variadas y complejas, como el lustre de oro, que subraya su carácter majestuoso.

Esta abundancia decorativa abarca desde los brazaletes y cintas que recogen su pelo a las flores que decoran su tocado y la guirnalda, todas hechas a mano, pétalo a pétalo. Todos los atributos de Shiva están trabajados y definidos con gran lujo de detalles: el tridente, símbolo de su poder; el tambor, que marca el ritmo del cosmos; la serpiente que Parvati le ató al cuello salvándole de ingerir un veneno; el collar de Rudraksha, semilla sagrada con poderes medicinales; y ese rodete en su cabello por el que fluye el río Ganges que el dios interceptó en su caída para que no hundiera a la Tierra con su fuerza.

Simbolismo y artesanía juntos en una pieza de Alta Porcelana que es una joya en sí misma. Completa la escultura una peana con una forma especial que permite situar opcionalmente la pieza Lingam (01009249), símbolo con el que se venera al dios y que ayuda a superar cualquier situación que obstaculice el crecimiento personal.



Ancient Indian epics tell the story of how Shiva showed yoga to his divine consort Parvati for the first time while a dolphin in the river Ganges was listening to him. When he heard the god's teachings, the dolphin was turned into a man and was called Matsyendra, the Fish King. This disciple would later be Shiva Mahadeva Nath, the creator of yoga.

Fascinated by the wealth of his iconography, Lladró artists have given life to Lord Shiva, the Hindu god of meditation and the arts, in a limited edition of 720 units made in Lladró High Porcelain. Artistically speaking, it is worth underscoring the bright greyish blue coloring of the skin, covered by ashes to convey the fact that death is the ultimate reality of life. In addition, it boasts many complex decorative techniques, like golden luster, underlining its majestic character.

This decorative abundance embraces everything from the bracelets to the ribbons around his hair as well as the flowers that decorate the headdress and the garland, all handmade petal by petal. Shiva's attributes are finely worked and defined with a host of details: the trident which is the symbol of his power; the drum which marks the beat of the cosmos; the snake that Parvati tied around his neck to stop him from swallowing poison; the bands of rudraksha, a sacred seed with medicinal powers; and the bun in his hair from which the river Ganges flows and the god intercepts as if falls so that it does not flood the Earth.

Symbolism and craftsmanship are combined in this High Porcelain piece that is a true gem in itself. The sculpture is rounded off by a base with a special shape that provides room for the optional piece Lingam (01001981), a sacred symbol used to worship Shiva and to overcome any situation that impedes personal growth.



01009249
LINGAM
18 x 12 x 10 cm / 7" x 4 3/4" x 4"



©-01001978

SARASWATI / サラスヴァティー

51 x 36 x 40 cm / 20" x 14 1/4" x 15 3/4"

Serie limitada de 720 piezas / Limited edition of 720 pieces / 限定制作数 : 720

Escultor / sculptor / 彫刻家: Ernest Massuet / エルネスト・マスエ







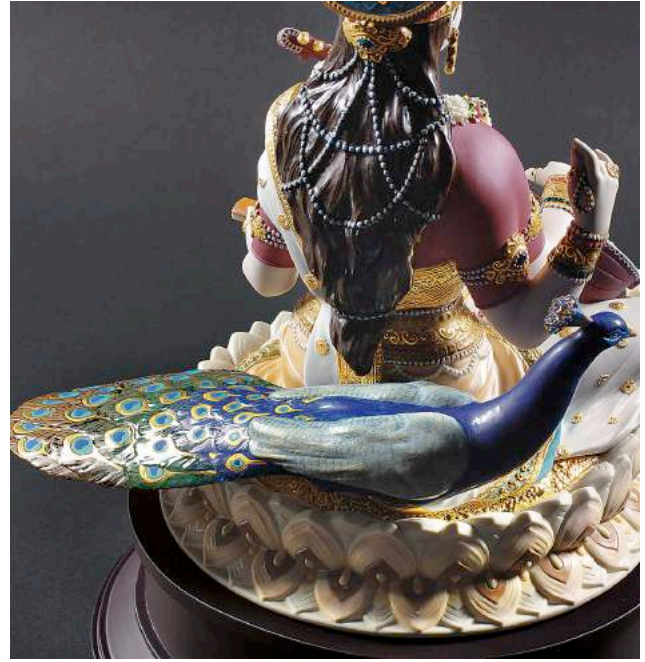
Cuentan las grandes obras épicas de la India antigua que es tal la belleza de Saraswati que su consorte Brahmá tiene cuatro cabezas para poder verla desde todas las direcciones. Y eso mismo deseáramos tener al contemplar esta recreación en porcelana Lladró de la diosa hindú del aprendizaje, el conocimiento y la sabiduría, representada con sus símbolos y atributos.

Fascinados por su rica iconografía, nuestros artistas han dado vida a Saraswati (01001978) en una serie limitada de 720 unidades elaboradas en Alta Porcelana Lladró, la máxima categoría artística de la marca. Creaciones en las que Lladró pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos ni limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

Si hay algo que llama poderosamente la atención en esta escultura es su abundancia decorativa, que abarca desde la suntuosa corona a los ricos vestidos, pasando por el tocado, las joyas, las plumas del pavo real, pintadas una a una, o las flores que decoran la guirnalda y la cresta del pavo, hechas a mano, pétalo a pétalo. Todo está trabajado y definido con gran lujo de detalles para subrayar su carácter majestuoso, tal y como corresponde a su divinidad.

Otro de los centros de atención de esta pieza son sus vivos colores, algunos de ellos creados ex profeso para esta pieza, como el pistacho de la guirnalda, el turquesa del pavo real o los naranja y verde del sari. Además, reúne técnicas decorativas muy variadas y complejas, como el lustre de oro, que vemos abundantemente en una combinación de acabados brillo y mate. Una prueba más de cómo los artistas de Lladró siguen experimentando para llevar al máximo la cualidades expresivas de la porcelana.

Sentada sobre su gran flor de loto, Saraswati nos lanza su mensaje: "El conocimiento es el camino hacia la liberación". Por eso las creencias hindúes cuentan que las niñas que lleven su nombre tendrán éxito en los estudios. Los maestros del taller han conseguido transmitir con esta obra la profunda espiritualidad de esta diosa tan venerada en las escuelas indias por representar "el poder de la palabra" y la magia que esconde el lenguaje.



Ancient Indian epics tell the story of how Saraswati was so beautiful that her husband Brahma had four heads so that he could see her from any direction. And this is what we would all like to have when contemplating Lladró's recreation in porcelain of the Hindu goddess of learning, knowledge and wisdom, represented by her symbols and attributes.

Fascinated by the wealth of her iconography, our artists have brought Saraswati (01001978) to life in a limited edition of 720 units made in Lladró High Porcelain, the brand's maximum artistic category. In these creations, Lladró puts all its potential at the service of creativity, without restrictions in deadlines or technical limitations, paying them the painstaking attention to detail that goes into great works of art.

If there is one thing in this sculpture that catches out attention above all others, it is the lavish decoration, embracing everything from the sumptuous crown to the fabric of her clothing, her headdress and jewels, as well as the feathers of the peacock, hand-painted one by one, or the flowers in the garland and on the peacock's crest, handmade petal by petal. Everything is defined with painstaking attention to detail to underscore her majestic figure, as one would expect from a goddess.

Another focus of attention is the bright coloring. In fact, some of the tones were created expressly for this piece, like the pistachio in the garland, the turquoise in the peacock and the orange and green in the sari. In addition, there is a combination of highly varied and complex decorative techniques, such as the profusion of golden luster, which we can see in both gloss and matte finishes. Yet further proof of how Lladró artists keep experimenting in their endeavor to bring out the maximum expressive qualities of porcelain.

Sitting on a large lotus flower, Saraswati preaches the message that "knowledge is the road to freedom." That's why Hindus believe that girls named after her will be successful at school. In this work the master artists at the Lladró workshop have managed to convey the deep spirituality of a goddess who is venerated in Indian schools because she represents the "power of words" and the magic concealed in language

©-01001966

DIOSA LAKSHMI / GODDESS LAKSHMI

48 x 31 x 31 cm / 19" x 12 1/4" x 12 1/4"

Serie limitada de 720 piezas / Limited edition of 720 pieces

Escultor / Sculptor: Francisco Polope / フランシスコ・ポロペ

AGOTADA / SOLD OUT / 販売終了





“La justa Lakshmi adorna sus velos con los nuevos signos sagrados”. Así se refiere a la diosa hindú de la fortuna, la felicidad y la belleza el Ramayana, una de las grandes obras épicas en sánscrito de la India antigua. Y así la han retratado los artistas del taller de Alta Porcelana Lladró, adornada tal y como corresponde a su divinidad.

Sentada sobre su gran flor de loto, símbolo de pureza, Lakshmi está considerada la diosa Madre por ser la consorte de Vishnu, el dios Creador en la filosofía hindú. Sus cuatro manos representan las metas de la vida humana: lo correcto o *dharm*a, la pasión o *kama*, la riqueza o *artha* y la liberación o *moksha*. Es además la diosa de la fortuna, de la prosperidad tanto material como espiritual, y derrama sobre sus creyentes monedas de oro para bendecirlos con su riqueza. Esta cualidad entronca con la abundancia decorativa de la pieza, que abarca desde la suntuosa corona con su halo, a los ricos vestidos, pasando por el tocado, las joyas o la decoración floral. Todo está trabajado y definido con gran lujo de detalles para subrayar su carácter majestuoso. Incluso se ha recreado la incrustación en la nariz con la que habitualmente se representa a Lakshmi, embellecida con un diamante de máxima calidad, utilizado por primera vez en una pieza de Alta Porcelana.

En el taller de Alta Porcelana se han enriquecido las telas de los vestidos de Lakshmi con detalles inspirados en las plumas de ave, un motivo decorativo típicamente indio. La guirnalda de flores en varias tonalidades presenta también gran complejidad por la definición con la que ha sido elaborada cada una de las partes que la compone. A ello se unen los capullos de loto que lleva en sus manos, en representación de belleza, pureza y fertilidad. Están recreados y embellecidos al estilo de las que aparecen en las ilustraciones hindúes que muestran a esta diosa y su dificultad se aprecia en esa vuelta de pétalo que añade el punto de sofisticación propio de las obras de la máxima categoría de la marca.

Otro de los centros de atención de esta pieza son los vivos colores empleados en su decoración, especialmente el rojo y el dorado, símbolos de actividad y prosperidad respectivamente. Los rojos de la túnica se combinan con los dorados de la corona, los ribetes de su atuendo, así como en los brazaletes, tobilleras, sortijas, collares y pendientes. A ellos se une un azul intenso que aporta una nota de contraste. Junto a la riqueza cromática destaca el uso de diferentes técnicas decorativas, como el acabado aterciopelado del fajín y del cojín de las monedas; o el lustre metalizado en las partes decoradas en dorado, en diferentes tonos y con una combinación de acabados brillo y mate que proporciona a la pieza multitud de matices.

También la expresión facial ha sido minuciosamente estudiada. La piel rosada, que refleja compasión por todas las criaturas, y el suave maquillaje, que destaca los finos rasgos femeninos y la mirada asertiva. Los maestros del taller han conseguido transmitir con esta obra la profunda espiritualidad de la diosa de la belleza y su halo de felicidad divina. Incluso la peana está pensada expresamente como simulando los escalones del altar de un templo, lo que potencia la imagen de esta deidad tan venerada en los hogares hindúes.



“The righteous Lakshmi adorns her veils with the new sacred signs” is how the Hindu goddess of good fortune, happiness and beauty is described in the Ramayana, one of the great Sanskrit epics of ancient India. And that is how the artists at the Lladró High Porcelain workshops have depicted her, decorated in accordance to her divine status.

Seated on a large lotus flower, the symbol of purity, Lakshmi is revered as the Mother Goddess as she is the consort of Vishnu, the Creator God in Hindu philosophy. Her four hands symbolize the goals in human life: virtue or *dharm*a, passion or *kama*, wealth or *artha*, and liberation or *moksha*. She is also the goddess of good fortune, of material and spiritual prosperity, showering her devotees with gold coins to bless them with her riches. This quality connects with the ornamental abundance of the piece, ranging from the splendid haloed crown to her luxurious robes, headdress and jewelry as well as the floral decoration. Everything is highly worked and defined in minute detail to underscore her majesty. Even the nose-stud that Lakshmi is usually depicted with has been reproduced here, though further embellished with a high quality diamond, used for the first time in a High Porcelain piece.

The fabrics of Lakshmi’s robes have been enriched at the High Porcelain workshop with details of bird’s feathers, a typically Indian decorative motif. The flower garland in several hues is also particularly complex given the definition of each one of its elements. In addition we have to add the lotus flower buds she holds in her hands, symbolizing beauty, purity and fertility. They are depicted and embellished following the style seen in Hindu illustrations of this goddess, and the difficulty may be appreciated in the ring of curved petals, adding the note of sophistication Lladró’s masterpieces are known for.

Another feature deserving special attention in this piece are the bright colors used in the decoration, particularly the red and gold, respectively symbolizing activity and prosperity. The reds in her costume match the golden tones of the crown, the trimming, and the bracelets, anklets, rings, necklaces and earrings, while the deep blue provides a note of contrast. Apart from this wealth of color, also worth highlighting is the use of various decorative techniques, like the velvety finish of the sash and the cushion on which the coins are resting, or the metal luster in the golden-decorated parts, in various tones, with a combination of gloss and matt finishes, providing a myriad of nuances to the piece.

The expression on her face has also been carefully studied. The pink complexion reflects compassion for all creatures, and the soft make-up highlights the delicate feminine features and the assertive gaze. In this work, the masters in the Lladró workshops have succeeded in conveying the profound spirituality of this goddess and her halo of divine happiness. Even the pedestal has been conceived expressly as if to replicate the steps of a temple altar, reinforcing the image of this deity, so widely worshiped in Hindu homes.



©-01001965

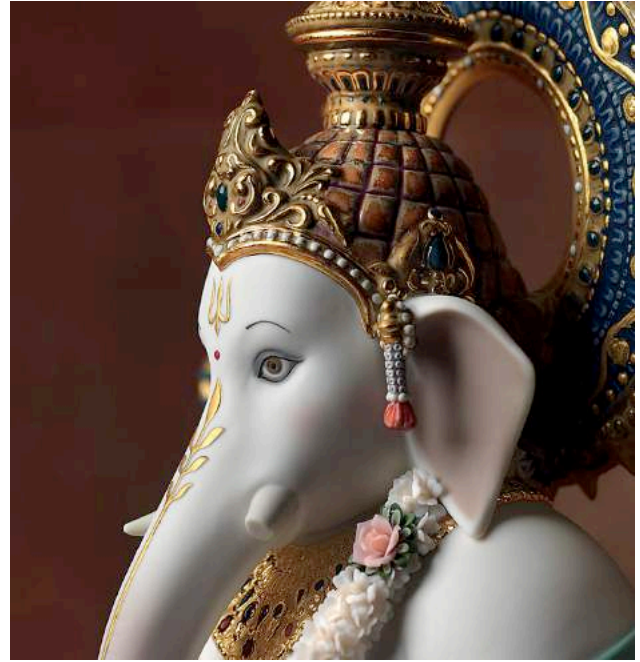
LORD GANESHA / ガネーシャ神-ハイポーセリン

51 x 28 x 35 cm / 20" x 11" x 13 3/4"

Serie limitada de 499 piezas / Limited edition of 499 pieces / 限定制作数499点

Escultor / sculptor / 彫刻家: Ernest Massuet / エルネスト・マスエ

AGOTADA / SOLD OUT / 販売終了



Cuenta la leyenda que Ganesha, hijo de Shiva y Párvati, nació cuando su padre libraba la guerra contra los asuras o demonios. Cuando regresó, Ganesha no lo reconoció y le negó la entrada a los aposentos de su madre. Se produjo una reyerta entre ambos en la que Shiva decapitó a su hijo. Ante la consternación de la madre, Shiva bajó a la tierra con la promesa de darle a su hijo la cabeza del primer ser que encontrara a su paso. Y resultó ser un elefante. Así, Ganesha, el dios hindú de la sabiduría y el conocimiento, está considerado como el eliminador de los obstáculos.

Los artistas de Lladró han representado a este dios en otras ocasiones pero nunca con el esplendor y la majestuosidad de esta pieza de Alta Porcelana. Varios años de arduo trabajo arrojan como resultado una impresionante escultura que nos muestra su elaborada ornamentación. Una auténtica labor de filigrana enriquece cada detalle de la pieza, incluida la guirnalda repleta de delicadas flores, uno de los elementos más característicos de la marca.

A nivel decorativo, la aplicación del color en esta pieza es otra de sus cualidades destacables. *Lord Ganesha* está decorada con una amplia paleta que rinde homenaje a la rica iconografía hindú. En este caso, incluye tonos especiales como el azafrán o el verde tornasol, además de un rojo aterciopelado desarrollado especialmente para la pieza.

Por otra parte, Lladró ha utilizado por primera vez en una de sus representaciones de Ganesha el lustre dorado, una compleja técnica decorativa que requiere la pericia de los mejores artistas. Además del collar, los brazaletes o la corona, están decorados con lustre algunos atributos de esta popular deidad como la *gada*, la *pasha* o el cuenco, que sujeta en sus manos.

Los maestros del taller de Alta Porcelana de Lladró han conseguido transmitir con esta obra la profunda espiritualidad del dios, gracias en gran parte a la expresión mística de sus ojos. Incluso la peana está pensada expresamente como simulando escalones de un altar en un templo, lo que potencia la imagen de esta deidad tan venerada por los hindúes. *Lord Ganesha* trasciende así la iconografía de una cultura milenaria para convertirse en un símbolo universal de sabiduría.

The legend goes that Ganesha, the son of Shiva and Parvati, was born while his father was fighting against the Asuras or devils. When he returned from war, Ganesha did not recognize him and refused him entry to his mother's chambers. A fight broke out between the two in which Shiva beheaded his son. Given the mother's consternation, Shiva went down to earth with the promise of giving his son the head of the first being he would find. And it turned out to be an elephant. And so, Ganesha, the Hindu god of wisdom and knowledge, is believed to be the eliminator of obstacles.

Lladró artists have represented him on previous occasions yet never with the splendor and majesty of this High Porcelain piece. Several years of meticulous preparation went into creating this impressive sculpture and its highly elaborate ornamentation. Particularly outstanding is the exquisite filigree work enriching every detail of the piece, including an elaborate garland of delicate flowers, one of the brand's signature elements.

Decoratively speaking, the application of color in this piece is another of its most outstanding features. Lord Ganesha boasts a wide-ranging palette that pays tribute to the wealth of Hindu iconography. In fact, it includes special colors such as the saffron or iridescent green, besides a velvety red color created specifically for it.

On another note, for the very first time in one of its representations of Ganesha, Lladró has used golden luster, a complex decorative technique which requires the skills and talent of the very best artists. Apart from the necklace, the bracelets or the crown, other attributes of this popular deity are also decorated in luster, such as the gada, the pasha or the bowl, which he is holding in his hands.

In this work, Lladró's High Porcelain master sculptors have managed to transmit the profound spirituality of this god, patent in the mystic expression in his eyes. Even the base is conceived expressly as if simulating the steps of an altar in a temple, further enhancing the image of this god venerated by Hindus. Lord Ganesha transcends the iconography of a culture thousands of years old and is now a universal symbol of wisdom.

Por lo tanto, según la leyenda, Ganesha nació cuando su padre estaba luchando contra los asuras o demonios. Cuando regresó de la guerra, Ganesha no lo reconoció y le negó la entrada a los aposentos de su madre. Se produjo una reyerta entre ambos en la que Shiva decapitó a su hijo. Ante la consternación de la madre, Shiva bajó a la tierra con la promesa de darle a su hijo la cabeza del primer ser que encontrara a su paso. Y resultó ser un elefante. Así, Ganesha, el dios hindú de la sabiduría y el conocimiento, está considerado como el eliminador de los obstáculos.

Los artistas de Lladró han representado a este dios en otras ocasiones pero nunca con el esplendor y la majestuosidad de esta pieza de Alta Porcelana. Varios años de arduo trabajo arrojan como resultado una impresionante escultura que nos muestra su elaborada ornamentación. Una auténtica labor de filigrana enriquece cada detalle de la pieza, incluida la guirnalda repleta de delicadas flores, uno de los elementos más característicos de la marca.

A nivel decorativo, la aplicación del color en esta pieza es otra de sus cualidades destacables. *Lord Ganesha* está decorada con una amplia paleta que rinde homenaje a la rica iconografía hindú. En este caso, incluye tonos especiales como el azafrán o el verde tornasol, además de un rojo aterciopelado desarrollado especialmente para la pieza.

Por otra parte, Lladró ha utilizado por primera vez en una de sus representaciones de Ganesha el lustre dorado, una compleja técnica decorativa que requiere la pericia de los mejores artistas. Además del collar, los brazaletes o la corona, están decorados con lustre algunos atributos de esta popular deidad como la *gada*, la *pasha* o el cuenco, que sujeta en sus manos.

Los maestros del taller de Alta Porcelana de Lladró han conseguido transmitir con esta obra la profunda espiritualidad del dios, gracias en gran parte a la expresión mística de sus ojos. Incluso la peana está pensada expresamente como simulando escalones de un altar en un templo, lo que potencia la imagen de esta deidad tan venerada por los hindúes. *Lord Ganesha* trasciende así la iconografía de una cultura milenaria para convertirse en un símbolo universal de sabiduría.



©01001977

KWAN YIN

59 x 40 x 34 cm / 23 1/4" x 15 3/4" x 13 1/2"

Serie limitada de 888 piezas / Limited edition of 888 pieces / 限定制作数 : 888

Escultor / sculptor / 彫刻家: Raúl Rubio / ラウル・ルビオ



De acuerdo con una creencia popular china, Kwan Yin vive en la isla de Pu-tuo-shan, donde está su templo, rodeado de un lago de luz violeta que cura el malestar de todo aquel que se baña en sus aguas. Se dice de ella que no descansará hasta liberar a todos los seres humanos de su sufrimiento.

Fascinados por su rica iconografía, nuestros artistas han dado vida a Kwan Yin (01001977), la diosa del amor y de la misericordia en la filosofía budista, en una serie limitada de 888 unidades elaboradas en Alta Porcelana Lladró. En estas creaciones de la máxima categoría artística de la marca, Lladró pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos ni limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

Lladró recrea por primera vez una imagen budista de esta envergadura y lo hace con colores innovadores, nunca antes utilizados en una pieza Lladró, como los tonos morados y malvas, que se asocian a su rayo de luz sanadora; o los colores metalizados de oro y plata envejecida de las flores silvestres, que crecen libremente como en los templos budistas y abrigan la imagen. Para el resto de la pieza se ha utilizado una gama cromática armónica, en tonos verdes y amarillos distribuidos uniformemente, sin estridencias. Y todo en una combinación de acabados brillo y mate, que realza el esplendor de una diosa tan venerada.

Toda la pieza está cubierta con un velo de barniz color miel que evoca la pátina del tiempo en esta imagen inspirada en una filosofía milenaria. El tono cálido de la piel y sus gestos solemnes acentúan la espiritualidad de Kwan Yin, que significa en chino "la que oye el lamento del mundo". El jarrón que sostiene, un bello ejemplo de la compleja técnica de la cristalización de los esmaltes sobre la porcelana, contiene el néctar de la compasión y con la ramita de sauce, la diosa rocía su misericordia sobre todos los seres humanos.

Completa la pieza una peana de pan de plata con formas orientales y también envejecida mediante la aplicación a mano de un suave patinado. Una prueba más de cómo los artistas del taller de Alta Porcelana siguen experimentando para llevar al máximo la cualidades expresivas de sus esculturas.

According to popular Chinese belief, Kwan Yin dwells on the island of Mount Putuo, the site of her temple, surrounded by a lake of violet light that heals anyone who bathes in its water. It is believed that she will never rest until all human beings are freed from suffering.

Fascinated by the wealth of her iconography, our artists have brought Kwan Yin (01001977), the Buddhist goddess of love and mercy, to life in a limited edition of 888 units made in Lladró High Porcelain, the brand's maximum artistic category. In these creations, Lladró puts all its potential at the service of creativity, without restrictions in deadlines or technical limitations, paying them the painstaking attention to detail that goes into great works of art.

This is the first time that Lladró has recreated a Buddhist image of this size, and it has also introduced new colors, never used before in Lladró, like the purple and mauve tones which are associated with her rays of healing light; or the metallic aged gold and silver colors of the wild flowers that grow around Buddhist temples and frame the image. A harmonic palette has been used for the rest of the piece in uniformly distributed subtle hues of green and yellow. Likewise, it combines gloss and matte finishes to further enhance the splendor of such a highly venerated goddess.

The whole piece is covered with a honey-colored varnish that lends the image, inspired by the thousands-year-old philosophy, an aged effect. The warm tone of the skin and the solemn gestures accentuate the spirituality of Kwan Yin, which literally means "perceiving the cries of the world". The jar she carries, a beautiful example of the complex crystallization of enamels on porcelain, contains the nectar of compassion. In her hand she holds a willow branch, which the goddess uses to sprinkle her mercy over all human beings.

The piece is rounded off by a base in silver leaf with oriental patterns and aged by means of a soft patina applied by hand. Yet further proof of how artists from the High Porcelain workshop keep experimenting in their endeavor to bring out the maximum expressive qualities of its sculptures.

En el folclore chino, se cree que Kwan Yin reside en la isla de Pu-tuo-shan, rodeada por un lago que emana una luz violeta que cura a todos los que se bañan en sus aguas. Se dice que ella no descansará hasta liberar a todos los seres humanos de su sufrimiento.

Nuestros artistas han dado vida a Kwan Yin (01001977), la diosa del amor y de la misericordia en la filosofía budista, en una serie limitada de 888 unidades elaboradas en Alta Porcelana Lladró. En estas creaciones de la máxima categoría artística de la marca, Lladró pone todo su potencial al servicio de la creatividad, sin plazos ni limitaciones técnicas, con toda la minuciosidad que merecen las grandes obras de arte.

Lladró recrea por primera vez una imagen budista de esta envergadura y lo hace con colores innovadores, nunca antes utilizados en una pieza Lladró, como los tonos morados y malvas, que se asocian a su rayo de luz sanadora; o los colores metalizados de oro y plata envejecida de las flores silvestres, que crecen libremente como en los templos budistas y abrigan la imagen. Para el resto de la pieza se ha utilizado una gama cromática armónica, en tonos verdes y amarillos distribuidos uniformemente, sin estridencias. Y todo en una combinación de acabados brillo y mate, que realza el esplendor de una diosa tan venerada.

Toda la pieza está cubierta con un velo de barniz color miel que evoca la pátina del tiempo en esta imagen inspirada en una filosofía milenaria. El tono cálido de la piel y sus gestos solemnes acentúan la espiritualidad de Kwan Yin, que significa en chino "la que oye el lamento del mundo". El jarrón que sostiene, un bello ejemplo de la compleja técnica de la cristalización de los esmaltes sobre la porcelana, contiene el néctar de la compasión y con la ramita de sauce, la diosa rocía su misericordia sobre todos los seres humanos.

Completa la pieza una peana de pan de plata con formas orientales y también envejecida mediante la aplicación a mano de un suave patinado. Una prueba más de cómo los artistas del taller de Alta Porcelana siguen experimentando para llevar al máximo la cualidades expresivas de sus esculturas.



© 01001940

HINA DOLLS-EMPERADOR / HINA DOLLS-EMPEROR / 雛人形<親王>ハイボーセリン

30 x 31 x 27 cm / 11 3/4" x 12 1/4" x 10 3/4"

Serie limitada de 1.000 piezas / Limited edition of 1,000 pieces / 限定制作数 : 1.000

Escultor / sculptor / 彫刻家: Alfredo Llorens / アルフレッド・リョレンス



© 01001939

HINA DOLLS-EMPERATRIZ / HINA DOLLS-EMPRESS / 雛人形<内親王>ハイポーセリン

24 x 31 x 27 cm / 9 1/2" x 12 1/4" x 10 3/4"

Serie limitada de 1.000 piezas / Limited edition of 1,000 pieces / 限定制作数 : 1.000

Escultor / sculptor / 彫刻家: Alfredo Llorens / アルフレッド・リョレンス





Cada 3 de marzo, Japón celebra la festividad de *Hina Matsuri*. Las niñas reciben como regalo los Hina Dolls, figuras que forman el *Hina ningyo*, una composición de personajes que se colocan sobre un escenario o con un fondo y que sirven para asegurar a las niñas una vida feliz.

Lladró ha creado los personajes principales de esta composición en Alta Porcelana, el emperador y la emperatriz. Todos los detalles de estos personajes han sido reproducidos con total fidelidad. La vestimenta está inspirada en las que lucían los emperadores japoneses durante el periodo Heian (794-1185), incluidas las numerosas capas de ropa. De hecho, se pueden contar las siete capas propias de la emperatriz y ambas piezas presentan los atributos imperiales (espada, paleta, cetro, corona).

La impresionante labor decorativa del Taller de Alta Porcelana Lladró está llevada a la máxima expresión en estas piezas. Los artistas superan la paleta clásica de Lladró para ofrecernos tonalidades mucho más intensas, aplicadas de forma muy meticulosa.

En el emperador destaca el color oscuro del kimono y cómo sobresalen los detalles en tres colores sobre la intensidad del fondo. Cabe observar también que el mango de su espada ha sido decorado con lustre dorado, una técnica muy compleja que enriquece la pieza e implica una cochura más en el horno.

La emperatriz, por su parte, muestra una amplia gama de tonalidades en las siete capas de su vestido. Según la tradición, las capas de la emperatriz son todas de seda y de distintos colores, por lo que los artistas de Lladró han reproducido el colorido de los tejidos. Una de estas capas también ha sido decorada con lustre dorado, aplicado a mano en un proceso muy laborioso.

Son creaciones tan ricas en decoración que son un espectáculo para la vista, tanto de frente como vistas por detrás. Ambos mantos son una demostración de la profusión de detalles que pueden alcanzar las creaciones de Alta Porcelana Lladró y el trenzado del pelo es otro ejemplo de minuciosidad. Los atuendos de ambos personajes presentan una tela muy rica, con bordados, a imagen de las telas gruesas japonesas, muy trabajadas, con tejido simulando la textura de la seda de damasco.

También las peanas son de inspiración oriental y las figuras se apoyan, por primera vez en la historia de Lladró, sobre un elegante cojín forrado con seda creado expresamente para estas piezas.



Every year on March 3rd, Japan celebrates *Hina Matsuri*, the Doll Festival. Girls receive *Hina Dolls* as presents, which are then used to form a *Hina ningyo*, a composition to be arranged on a kind of altar or against a backdrop to ensure a happy life for girls.

Lladró has created the main characters of this composition in High Porcelain, namely the Emperor and the Empress. All the details of these illustrious persons have been faithfully reproduced. The costumes are inspired by those worn by the Japanese imperial court during the Heian period (794-1185) and are outstanding for the many layers. In fact, on the Empress' costume we can count up to seven layers. Besides, both of them have the attributes (sword, scepter, crown...) associated with emperors.

The impressive decorative skills of the High Porcelain workshop are given their utmost expression in these pieces. Breaking away from the classic *Lladró* palette, the intense tonalities have been applied with great meticulousness.

Worth noticing in the Emperor are the dark tones of his costume and the details in three colors applied against a dark background. Also worth mentioning is the hilt of his sword decorated with gold luster, a highly complex and painstaking technique that adds a wealth of detail to the piece and requires a further firing in the kiln.

Meanwhile, the Empress boasts a wide range of color in the layers of her costume. According to tradition, these layers are all silk and each in a different color, which is why *Lladró* artists have recreated the coloring of the fabric with such detail. One of these layers has also been decorated with gold luster, applied by hand in a lengthy and complex process.

These sculptures are so rich in detail that they are a true spectacle for the sight, both when seen from in front as well as from behind. The costumes are an excellent demonstration of the profusion of details *Lladró* High Porcelain creations can achieve while the braiding of the hair is another display of minute detail. The costumes of the two characters have very rich fabrics with highly worked embroidery, mirroring the thick Japanese fabrics, and a texture imitating damask silk.

The bases also have an oriental appearance and, for the very first time in *Lladró*, the figurines rest on an elegant silk-lined cushion created specifically for these pieces.

3月3日の雛祭り。女の子の健やかな成長と幸せを願って飾られる雛人形は女の子の憧れです。

リヤドロでは男雛と女雛をハイポーセリンで制作しました。ディテールまで忠実に再現されたこの作品では、平安時代(794~1185年)の王朝で親王・内親王が身に付けていた豪華な衣装が入念に形作られ、内親王の十二単は七枚の衣の裏(かさね)が鮮やかに表現されています。また親王の持つ笏や刀、内親王の袿扇、冠なども忠実に再現され、額には高貴な人の証である眉盾が描かれています。

リヤドロ・ハイポーセリンの卓抜した装飾技術がいかに発揮されたこの作品では、色遣いも従来のリヤドロらしい淡いトーンよりも濃い鮮やかな色彩が用いられました。彩色は、何時間もかけた緻密な手作業で丹念に仕上げられ、最高の表現を究めました。

親王の装束では、袍の濃い色に描かれた3色の模様が目立ちます。刀の柄には金彩が施されて作品に豪華さを添えています。金彩は通常より1回多い焼成を必要とする非常に複雑な装飾技術です。

一方、内親王の十二単は重なり合った色とりどりの衣が鮮やかです。一枚一枚異なる色の絹の衣を重ね合わせた十二単を、リヤドロのアーティストはハイポーセリンで完璧に再現しました。衣の一枚には、金彩が手作業で丁寧に施されています。

豊かな装飾に覆われた雛人形は、前からはもちろん、後ろから見ても美しい見応えある作品です。日本古来のどっしりした絹の織子の質感や手の込んだ刺繍が余すところなく表現され、ディテール豊かな装飾にあふれた衣装は、リヤドロ・ハイポーセリンの芸術表現の粋を極めたといえるでしょう。髪型もまた、緻密な手作業のたまものです。

台座も日本風に、リヤドロ史上初めて絹の敷物が採用され、この作品のために特注で織られた絹で作られています。



©- 01001775

PUENTE JAPONÉS / ORIENTAL GARDEN / オリエンタルガーデン

53 x 100 x 49 cm / 20 3/4" x 39 1/4" x 19 1/4"

Serie limitada de 750 piezas / Limited edition of 750 pieces / 限定制作数 : 750

Escultor / sculptor / 彫刻家: Salvador Debón / サルバドール・デボン



Esta es una de las piezas más complejas que, hasta la fecha, ha abordado el equipo de artistas del Taller de Alta Porcelana Lladró: en total, diez damas japonesas conviven en este pequeño escenario de porcelana, todas ataviadas con el tradicional kimono japonés.

Tanto su vestimenta como el pino japonés y el resto de elementos que acompañan a la pieza son un homenaje de la marca a la cultura y al paisaje japoneses. Cabe destacar también el puente, cuya textura imitando la madera denota el grado de realismo que alcanzan las creaciones del taller.

Completan la escena cervatillos y garzas, animales de clara significación positiva en la tradición oriental: los cervatillos aluden a la renovación, son mensajeros de los dioses, y deben su prestigio a sus cualidades naturales (belleza, gracia y agilidad); por su parte, las garzas son el símbolo de la mañana y de la regeneración vital. Un idílico mundo de evocación oriental marcado por un fuerte carácter simbólico.

Para la elaboración de esta serie limitada de 750 piezas son necesarios más de 200 moldes. Además, la composición incluye 24 tipos de flores y en su pintado se utilizan 240 tonalidades diferentes.

This is one of the most complex pieces elaborated to date by the team of artists at the Lladró High Porcelain Workshop: a charming porcelain scene with ten Japanese ladies dressed in traditional kimonos.

In this piece Lladró pays tribute to Japanese culture and landscape in the ladies' attire, the Japanese pine tree and the other elements in the composition. Particularly noteworthy is the bridge, whose faux-wood texture demonstrates the heightened realism the creations of this workshop are capable of achieving.

The scene is rounded off by fawns and herons, animals with a clearly positive significance in oriental cultures: the fawns stand for renewal, they are messengers of the gods and owe their prestige to their natural qualities of beauty, grace and agility; in turn the herons are symbols of the future and the regeneration of life. An idyllic oriental world defined by its strong symbolism.

More than 200 molds were required to create this limited edition of 750 pieces. Besides, the composition includes 24 types of flowers while 240 different tones were used to paint it.



本作品は、リヤドロ・ハイポーセリンのアトリエで生み出された作品の中で、最も複雑な作品のひとつです。ポーセリン製の小さな舞台に、美しい着物をまとった10人の女性が配されています。

着物はもちろん、松をはじめとするすべてのディテールは、リヤドロが日本の文化やその美しい風景に贈るオマージュ。特に橋は特筆に値します。木目まで忠実に再現された橋は、ハイポーセリンならではの非常に写実的な表現です。

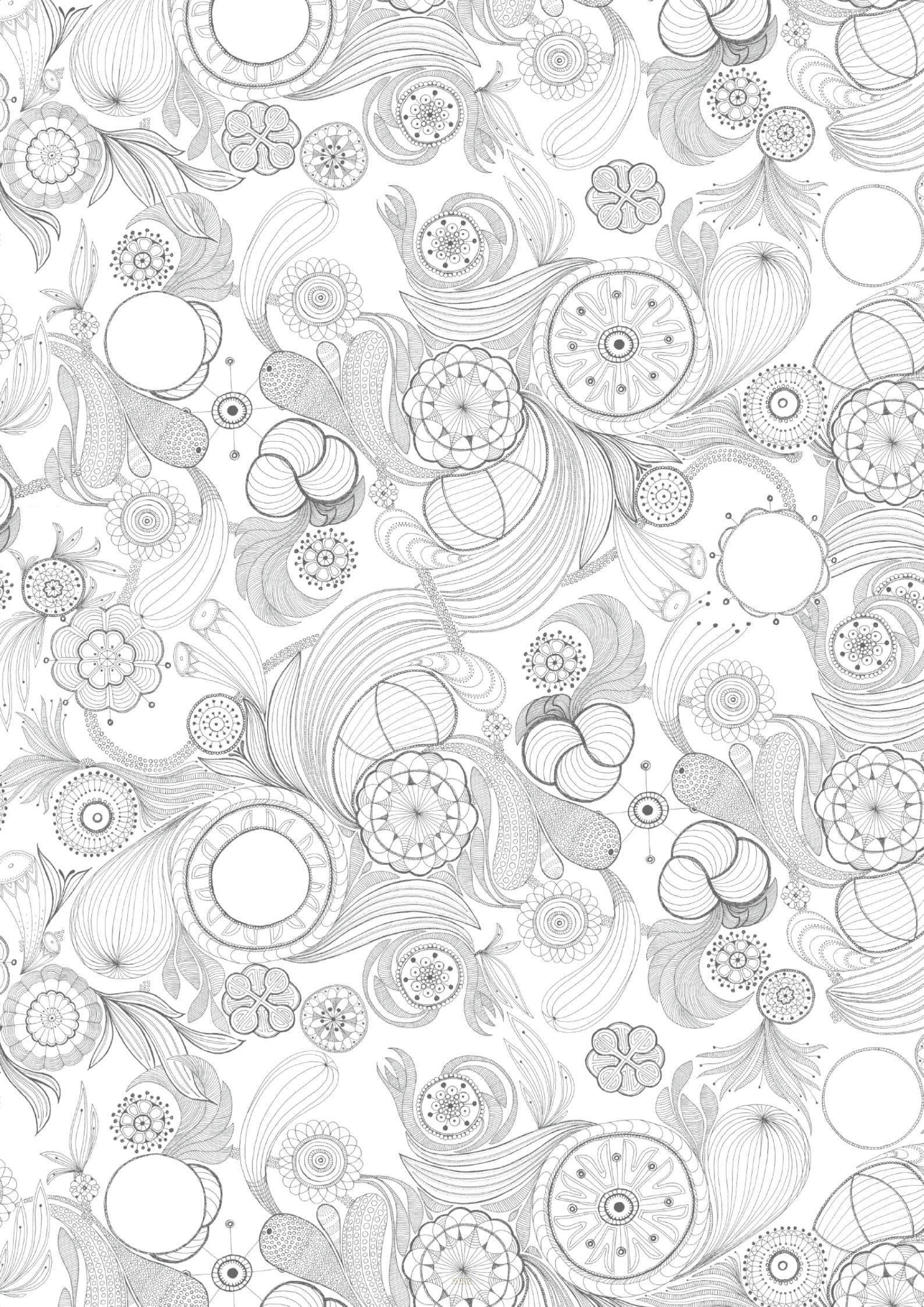
鹿と鷺には、日本で古くから伝わる象徴的な意味合いがあります。鹿は、その美しさや軽やかさから神の使いとして尊ばれ、手厚く保護されてきました。また、鷺は朝のシンボルであり、再生を意味します。シンボリズムに満ちた、東洋文化の奥深さを伝える作品です。

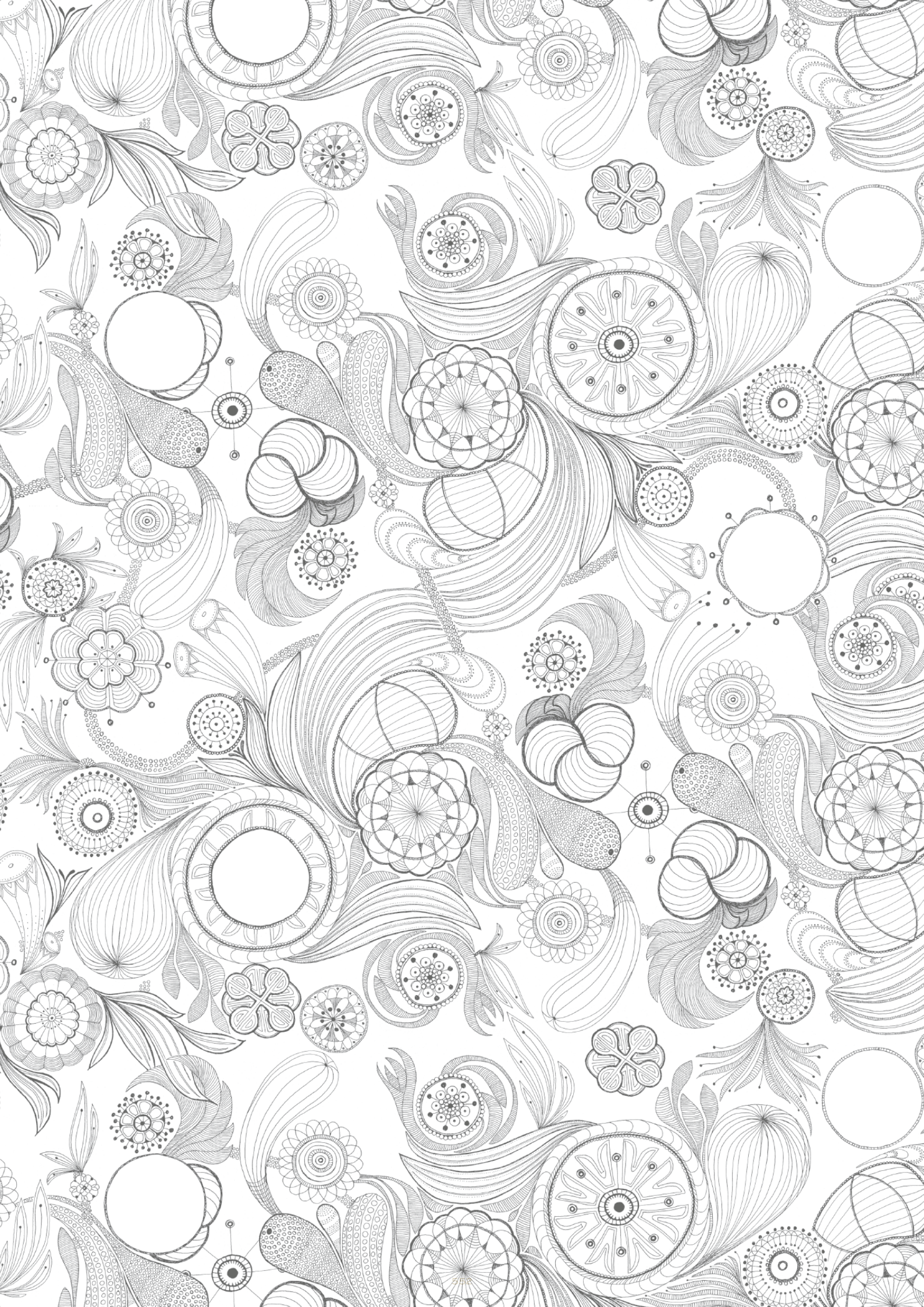
限定制作数750点のリミテッドエディションであるこの作品の制作には、200以上の型が用いられています。また、24種類の花々が配されており、その絵付けには240余りの色が使われています。

ÍNDICE DE REFERENCIAS / INDEX OF REFERENCES / 参照のインデックス

01001377	36
01001485	18
01001759	10
01001775	98
01001785	20
01001888	6
01001918.....	2
01001919	40
01001920	42
01001921	24
01001932	22
01001933	68
01001934	64
01001935	66
01001939	95
01001940	94
01001943	46
01001944	47
01001946	76
01001948	32
01001949	34
01001952	78
01001956	30
01001958	26

01001965	90
01001966	88
01001968	14
01001973	62
01001974	12
01001975	28
01001977	92
01001978	84
01001980	38
01001981	80
01001990	50
01001991	51
01001992	54
01001993	55
01001994	58
01001995	59
01008778	72
01009165	70
01009169	74
01011920	44







LLADRÓ

HANDMADE PORCELAIN
Spain

**HEADQUARTERS ESPAÑA Y RESTO DEL MUNDO.
SPAIN HEADQUARTERS AND OTHER COUNTRIES.**

Tel. (gratuito desde España): 900 21 10 10
Tel.: + 34 963 187 000
customer-services@es.lladro.com

AUSTRALIA

Tel.: (toll free) 1800 LLADRÓ (1800 552 376)
nchoi@au.lladro.com

CHINA

Shanghai

Tel.: + 86 (0) 21 6359 1177
customer-services@cn.lladro.com

Hong Kong

Tel.: + 852 2321 8039
customer-services@hk.lladro.com

GERMANY AND AUSTRIA

Tel.: 0800 1833943 (kostenlos)
Tel.: +34 963 187 000
customer-services@es.lladro.com

INDIA

Tel.: + 91 124 440 76 80
lladroinfo@spalifestyle.in

ITALY

Tel. (numero verde): 800 46 39 20 Tel.: + 39 02 2720
1787servizio-clienti@it.lladro.com

JAPAN

Tel.: +81 (0) 3 3569 3902
customer-services@jp.lladro.com

NEW ZEALAND AND PACIFIC ISLANDS

Tel. (toll-free within NZ):
0800 LLADRÓ - 0800 552 376
Tel. (+64) 9 522 2330
nchoi@au.lladro.com

RUSSIA

Tel.: + 7 495 645 80 86
customer-services@es.lladro.com

SINGAPORE

Tel.: + 65 62 788 398
customer-services@sg.lladro.com

UNITED KINGDOM

Tel. (toll free): 0808 234 3240
customer-services@uk.lladro.com

USA / CANADA

Tel. (toll free): 800 671 6663
total-customer-services@us.lladro.com

LLADRO.COM

